

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-182

Plenaire vergaderingen
Donderdag 21 februari 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 21 février 2002

Séance de l'après-midi

2-182

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	6
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de relatie tussen België en zijn multinationale ondernemingen» (nr. 2-875).....	7
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in het Midden-Oosten» (nr. 2-872)	9
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de versnelde verslechtering van de toestand in het Nabije Oosten» (nr. 2-876).....	9
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onderhandelingen met betrekking tot de IJzeren Rijn» (nr. 2-877)	13
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de lineaire maatregelen inzake verkeersveiligheid» (nr. 2-880).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de titel van podoloog» (nr. 2-868)	18
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de resultaten van de door PricewaterhouseCoopers uitgevoerde audit in verband met de oprichting van de federale politie en de oplossingen die werden overwogen om de vastgestelde leemten aan te vullen» (nr. 2-874).....	19
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de aangekondigde verdwijning van de prestatie nummers 355390 – 355401, namelijk de gewrichtspunctie met of zonder insputting van geneesmiddelen» (nr. 2-869).....	23
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de aanzienlijke achterstand bij de behandeling van dossiers bij de Rijksdienst voor Pensioenen» (nr. 2-873)	25
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de controle op het in de handel brengen van honden en katten» (nr. 2-871)	26
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de algemene	

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales	7
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la relation entre la Belgique et ses entreprises multinationales» (n° 2-875).....	7
Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Moyen-Orient» (n° 2-872)	9
Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dégradation accélérée de la situation au Proche-Orient» (n° 2-876).....	9
Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations relatives au Rhin de fer» (n° 2-877)	13
Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les mesures linéaires en matière de sécurité routière» (n° 2-880).....	14
Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le titre de podologue» (n° 2-868).....	18
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «les résultats de l'audit réalisé par la firme PricewaterhouseCoopers sur la mise en place de la police fédérale et sur les solutions envisagées pour remédier aux lacunes constatées» (n° 2-874).....	19
Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la disparition annoncée des numéros de prestation 355390 – 355401, à savoir la ponction articulaire avec ou sans injection médicamenteuse» (n° 2-869).....	23
Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le retard considérable dans le traitement des dossiers auprès de l'Office national des pensions» (n° 2-873)	25
Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «le contrôle de la commercialisation des chiens et chats» (n° 2-871)	26
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'enquête socio-économique	

socio-economische enquête 2001» (nr. 2-878).....	28	générale 2001» (n° 2-878).....	28
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (Stuk 2-717).....	30	Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (Doc. 2-717).....	30
Algemene bespreking.....	30	Discussion générale.....	30
Artikelsgewijze bespreking.....	33	Discussion des articles.....	33
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-936).....	33	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-936).....	33
Algemene bespreking.....	33	Discussion générale.....	33
Artikelsgewijze bespreking.....	33	Discussion des articles.....	33
Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (Stuk 2-970).....	33	Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (Doc. 2-970).....	33
Algemene bespreking.....	33	Discussion générale.....	33
Artikelsgewijze bespreking.....	36	Discussion des articles.....	36
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikelen 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386).....	36	Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386).....	36
Algemene bespreking.....	36	Discussion générale.....	36
Artikelsgewijze bespreking.....	47	Discussion des articles.....	47
Aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa.....	49	Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe.....	49
Stemmingen.....	55	Votes.....	55
Inoverwegingneming van voorstellen.....	55	Prise en considération de propositions.....	55
Aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa.....	59	Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe.....	59
Uitslag van de geheime stemming.....	59	Résultat du scrutin.....	59
Stemmingen.....	59	Votes.....	59
Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure).....	59	Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation).....	59
Wetsontwerp strekkende om ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking te stellen van de federale politie (Stuk 2-979) (Evocatieprocedure) (Verbeterd opschrift).....	60	Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (Doc. 2-979) (Procédure d'évocation).....	60
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan		Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le	

te Brussel op 10 maart 1995 (Stuk 2-717).....	61	10 mars 1995 (Doc. 2-717).....	61
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-936).....	61	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-936).....	61
Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (Stuk 2-970).....	61	Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (Doc. 2-970).....	61
Regeling van de werkzaamheden.....	62	Ordre des travaux.....	62
Verzending van een voorstel naar een andere commissie.....	64	Envoi d'une proposition à une autre commission.....	64
Stemmingen.....	65	Votes.....	65
Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386) (Nieuw opschrift).....	65	Proposition de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386) (Nouvel intitulé).....	65
Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het drugspreventieproject MEGA in het onderwijs» (nr. 2-695).....	67	Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Intérieur sur «le projet MEGA de prévention en matière de drogue, dans l'enseignement» (n° 2-695).....	67
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «de controverse omtrent een mogelijke manipulatie van het onderzoek naar de X-getuigen in het dossier Neufchâteau» (nr. 2-705).....	71	Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «la controverse sur la manipulation éventuelle de l'enquête relative aux témoins X dans le dossier de Neufchâteau» (n° 2-705).....	71
Vraag om uitleg van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de minister van Justitie over «de maatregelen die worden genomen inzake het geweld binnen het gezin» (nr. 2-706).....	75	Demande d'explications de M. Jean-Pierre Malmendier au ministre de la Justice sur «les mesures prises dans le cadre de la violence intra-familiale» (n° 2-706).....	75
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Participatiefonds» (nr. 2-696).....	79	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le Fonds de participation» (n° 2-696).....	79
Berichten van verhindering.....	82	Excusés.....	82
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	83	Votes nominatifs.....	83
Indiening van voorstellen.....	90	Dépôt de propositions.....	90
In overweging genomen voorstellen.....	91	Propositions prises en considération.....	91
Vragen om uitleg.....	92	Demandes d'explications.....	92
Evocatie.....	93	Évocation.....	93
Boodschappen van de Kamer.....	93	Messages de la Chambre.....	93
Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat.....	94	Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat.....	94
Arbitragehof – Arresten.....	94	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	94
Arbitragehof – Beroepen.....	95	Cour d'arbitrage – Recours.....	95
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	95	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	95

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik maak voorbehoud bij het wetsvoorstel nr. 2-1047 en het voorstel van resolutie nr. 2-1046 waarvan de inoverwegingneming volgens mij aan onze assemblee ter stemming zou moeten worden voorgelegd.*

– **De stemming over de inoverwegingneming van de voorstellen 2-1046 en 2-1047 wordt aangehouden.**

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijnheer de voorzitter, op 22 juni 2000 heb ik bij de diensten van de Senaat een voorstel van resolutie (Stuk 2-500) ingediend. Ik heb u daarover een brief geschreven op 31 juli 2001, op 28 september 2001, op 23 oktober 2001, op 5 december 2001 en op 20 februari 2002, met de vraag waarom dit voorstel, dat intussen bijna twee jaar oud is, nog steeds niet in overweging werd genomen. U hebt op mijn brieven nooit geantwoord. Ik vraag u dus nogmaals waarom dit voorstel niet op de lijst van de in overweging te nemen voorstellen komt. Ik heb er niets tegen dat de voorstellen waar de heer Mahoux naar verwijst, in overweging worden genomen, maar ik begrijp niet waarom die voorstellen wel op de lijst komen, en mijn voorstel niet. Het komt niet de voorzitter, maar enkel de plenaire vergadering van de Senaat toe om te oordelen over de waarde van dat voorstel.

De voorzitter. – Ik hou mijn beslissing over de ontvankelijkheid van uw voorstel nog in beraad.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het is niet de voorzitter die moet oordelen of een voorstel van resolutie al dan niet in overweging wordt genomen. Hier zijn senatoren van de meerderheid aanwezig die eventueel bezwaar kunnen maken, al verwacht ik niet dat de heer Mahoux dat zal doen als hij van mijn voorstel kennis neemt. Het is onaanvaardbaar in een democratie dat de voorzitter zelf, gedurende bijna twee jaar, de inoverwegingneming van een voorstel van een lid tegenhoudt.

De voorzitter. – U kent artikel 56, punt 2 van het reglement, mijnheer Van Quickenborne.

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais formuler des réserves concernant la proposition de loi n° 2-1047 et la proposition de résolution n° 2-1046, dont la prise en considération devrait, à mon sens, être soumise au vote de notre assemblée.

– **Le vote sur la prise en considération des propositions n°s 2-1046 et 1047 est réservé.**

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Monsieur le président, le 22 juin 2000, j'ai déposé une proposition de résolution auprès des services du Sénat. Je vous ai adressé plusieurs lettres pour vous demander pourquoi cette proposition n'avait toujours pas été prise en considération. Ma dernière lettre date du 20 février 2002. Vous n'avez répondu à aucune de ces lettres.*

Je ne m'oppose pas à ce que les propositions auxquelles M. Mahoux fait référence soient prises en considération mais je ne comprends pas pourquoi ces dernières figurent sur la liste et non la mienne. Il ne revient pas au Président mais bien à l'assemblée plénière du Sénat de juger de la valeur de cette proposition.

M. le président. – Je réserve ma décision sur la recevabilité de votre proposition.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Ce n'est pas le président qui doit décider de la prise en considération d'une proposition. Des sénateurs de la majorité sont présents et pourraient éventuellement émettre des réserves, mais je ne pense pas que M. Mahoux le fera s'il prend connaissance de ma proposition. Dans une démocratie, il est inacceptable que le président même fasse obstacle à la prise en considération de la proposition d'un membre pendant deux ans.*

M. le président. – Vous connaissez l'article 56 point 2 du règlement, monsieur Van Quickenborne.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over «de relatie tussen België en zijn multinationale ondernemingen» (nr. 2-875)

De voorzitter. – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister van Werkgelegenheid is op dit vlak de eerste minister in ons land, en daarom komt het haar ook toe een antwoord te geven op mijn vraag. Toch verheel ik niet dat ik betreurd dat de eerste minister niet op deze vraag antwoordt, want het verbaast mij ten zeerste dat een liberaal premier een dergelijk rapport tolereert.

In een belangwekkend rapport van de Internationale Arbeidsorganisatie dat in maart werd gepubliceerd – ‘*Seventh Survey on the effect given to the Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy*’ – geven lidstaten hun visie weer op de multinationale ondernemingen en hun sociaal beleid. Ook ons land heeft hieraan deelgenomen.

Toen ik gisteren via academische weg kennis nam van de inhoud van dat rapport, verbaasde mij het uiterst negatieve en eenzijdige standpunt van de Belgische regering ten opzichte van multinationale ondernemingen, waaraan ons land toch een groot deel van zijn welvaart te danken heeft. Ik ga niet te allen tijde akkoord met de manier van werken van die bedrijven, maar in principe moet worden gesteld dat ze een enorme bijdrage leveren aan de welvaart in ons land. Sommige passages van het rapport bezorgen mij een schaamtegevoel. Om het zeer precies weer te geven, lees ik de tekst in het Engels: “*The Government of Belgium states that ... these enterprises give rise to distrust ... take harsh decisions that undermine workers’ motivation ... devotion to such a company is perceived as naive ... where responsibility and human values are being wiped out ... the risk of disinvestment is always present.*”

De Belgische regering beweert dus dat die multinationale ondernemingen aanleiding geven tot wantrouwen, dat ze harde beslissingen nemen die de motivatie van werknemers ondermijnen, dat toewijding aan dergelijke firma’s als naïef wordt beschouwd, dat verantwoordelijkheidszin en menselijke waarden door dergelijke bedrijven onderuit worden gehaald en dat het risico van desinvesteren altijd aanwezig is. Vermeldenswaard is dat het niet enkel gaat om de perceptie van de burger van dit land, maar ook om de houding van de regering zelf. Ik citeer: “*The government of Belgium reports that the qualitative and quantitative impact of multinationals’ technologies on employment has been negative.*” en “*Values arising from the Belgian social consultation system, such as consensus, appear not to be understood at the headquarters.*”

De Belgische regering vindt dus dat de technologische impact van multinationals op de werkgelegenheid negatief is en dat multinationals de waarde van het Belgisch sociaal overlegmodel niet begrijpen.

Questions orales

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur «la relation entre la Belgique et ses entreprises multinationales» (n° 2-875)

M. le président. – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l’Emploi, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La ministre de l’Emploi est la première concernée et il est donc normal qu’elle donne une réponse à ma question mais je déplore quand même que le premier ministre ne réponde pas lui-même car je suis étonné qu’un premier ministre libéral tolère un tel rapport.*

Dans un rapport important de l’Organisation internationale du travail publié en mars, des États membres, dont la Belgique, donnent leur vision sur les entreprises multinationales et leur politique sociale.

Je suis étonné par la position extrêmement négative et unilatérale du gouvernement belge à l’égard des entreprises multinationales. Je n’approuve pas toujours la manière de travailler de ces entreprises mais, en principe, il faut admettre qu’elles contribuent largement à la prospérité dans notre pays. Certains passages du rapport me donnent un sentiment de honte.

Le gouvernement belge prétend que les multinationales engendrent la méfiance, qu’elles prennent des décisions dures qui minent la motivation des travailleurs, que le dévouement à de telles firmes est considéré comme de la naïveté, que le sens des responsabilités et les valeurs humaines sont anéantis et que le risque de désinvestissement est toujours présent.

Il est intéressant de signaler qu’il ne s’agit pas uniquement de la perception du citoyen mais aussi de l’attitude du gouvernement.

Le gouvernement belge estime que les multinationales ont un impact technologique négatif sur l’emploi et qu’elles ne comprennent pas la valeur du modèle belge en matière de concertation sociale.

Dans tous les rapports envoyés par les autres pays, ces derniers parlent de la promotion de la prospérité économique et sociale, de la création d’emploi et de l’amélioration du niveau de vie grâce aux multinationales.

Le premier ministre approuve-t-il ces déclarations ?

Qui est responsable pour faire ce genre de déclaration au nom du gouvernement belge ?

Comment le premier ministre explique-t-il cette attitude négative du gouvernement à l’égard des multinationales dans notre pays ?

Le gouvernement a-t-il l’intention de décourager les investissements des multinationales dans notre pays ?

Quelle est la part de ce type d’entreprise dans le nombre total d’emplois ? De combien d’emplois s’agit-il ?

Ofschoon de rapporten ingezonden door alle andere landen zonder uitzondering op de eerste plaats de "promotie van economische en sociale welvaart, de creatie van jobs en de verbetering van de levensstandaard dankzij multinationals" loven, vindt men daar in het Belgische rapport niets van terug.

Gaat de premier akkoord met deze uitspraken? Werd hij hierover geconsulteerd?

Wie is verantwoordelijk om uit naam van de Belgische regering dit soort uitspraken te doen?

Hoe verklaart de premier deze negatieve houding van onze regering ten aanzien van de multinationale ondernemingen in ons land?

Is het de bedoeling van de regering om investeringen van multinationale ondernemingen in ons land te ontmoedigen?

Wat is het cijfermatig aandeel van dit soort ondernemingen in de totale werkgelegenheid? Over hoeveel jobs gaat het?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid moet de verslagen voor de IAO voorbereiden en coördineren. Ook het advies van de sociale partners werd aan het IAB voorgelegd.

De geciteerde uittreksels uit het Belgisch verslag moeten worden beoordeeld rekening houdend met de principes die zijn vervat in de tripartiete beginselverklaring van de IAO over multinationale ondernemingen en sociaal beleid. De paragrafen over arbeidsverhoudingen en werkgelegenheid roepen de multinationale ondernemingen op in deze domeinen een positieve bijdrage te leveren in de landen waar ze actief zijn.

De uittreksels die door de heer Van Quickenborne geciteerd werden, zijn allemaal negatief en hangen samen met negatieve sociale ervaringen uit het verleden, zoals ontslagen, desinvesteringen en delokalisaties in de jaren 1996-1999. Het is in die periode dat we de sociale drama's hebben gekend van onder meer Renault-Vilvoorde en Bombardier. Het is ook in deze context dat de Nationale Arbeidsraad zich unaniem heeft uitgesproken voor een betere controle op nationaal, Europees en internationaal vlak. De weerhouden passages houden geen rekening met positieve aspecten zoals het feit dat multinationals beter bestand zijn tegen een faillissement en bijgevolg ook tegen banenverlies. De regering haalt het voorbeeld aan van Duferco in Clabecq verwijzend naar het moeilijke vakbondsklimaat in die tijd. Bovendien onderstreept de regering in het verslag meermaals dat de arbeidsvoorwaarden, en in het bijzonder de veiligheid, beter zijn in de multinationals en dat ze ook inzake opleidingsbeleid stimulerend werken. Tot slot meldt het verslag dat de multinationals doorgaans gunstige lonen en arbeidsvoorwaarden bieden.

Het is natuurlijk niet de bedoeling van de regering investeringen van multinationale ondernemingen in ons land te ontmoedigen. Niettemin waren de forse herstructureringen in België en de belangrijke collectieve afdankingen tijdens de jongste jaren niet zonder gevolg voor het sociaal klimaat wegens de grote werkonzekerheid die eruit voortvloeit. Daartegenover staat dat er ook geïnvesteerd werd en dat nieuwe arbeidsplaatsen werden gecreëerd.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Le ministère de l'Emploi et du Travail doit préparer et coordonner les rapports de l'OIT. L'avis des partenaires sociaux a aussi été soumis au BIT.

Pour apprécier les extraits tirés du rapport belge, il faut tenir compte des principes contenus dans la déclaration tripartite de principe de l'OIT sur les multinationales et la politique sociale. Les paragraphes relatifs aux relations employeurs – employés et à l'emploi incitent les multinationales à apporter une contribution positive dans ces domaines dans les pays où elles exercent une activité.

Les passages cités par M. Van Quickenborne sont liés aux expériences sociales négatives du passé, notamment dans les années 1996-1999. C'est dans ce contexte que le Conseil national du travail s'est prononcé à l'unanimité en faveur d'un meilleur contrôle aux niveaux national, européen et international. Les passages retenus ne tiennent pas compte de certains aspects positifs comme le fait que les multinationales résistent davantage aux faillites et, par conséquent, aux pertes d'emplois.

Dans le rapport, le gouvernement souligne à plusieurs reprises que les conditions de travail sont meilleures dans les multinationales et que, grâce à la politique de formation, ces dernières fonctionnent d'une manière qui stimule. Le rapport parle enfin des salaires et des conditions de travail qui y sont favorables.

Bien entendu, le gouvernement n'a pas l'intention de décourager les investissements des multinationales dans notre pays. Néanmoins, les restructurations et licenciements de ces dernières années ne sont pas sans conséquence sur le climat social. En revanche, des investissements ont aussi été faits et des nouveaux emplois ont été créés.

Il n'est pas possible de chiffrer la part des multinationales sur le marché de l'emploi car nos statistiques ne tiennent pas compte de la taille des entreprises.

Het aandeel van de multinationale ondernemingen in de werkgelegenheid kan niet worden becijferd omdat in onze statistieken geen rekening wordt gehouden met de grootte van de ondernemingen. De meeste grote Belgische ondernemingen maken evenwel deel uit van internationale groepen die op onze markt sterk vertegenwoordigd zijn.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De vice-eerste minister tracht het rapport gunstiger voor te stellen dan het werkelijk is. Ik heb het grondig gelezen en er staat nergens vermeld dat de waarde, de promotie van economische en sociale welvaart en de creatie van jobs mede te danken is aan de multinationals. Er worden slecht enkele positieve facetten opgesomd. De teneur van de tekst die ons land heeft ingezonden, is negatief en steekt schril af tegen de teksten van andere landen als Belarus en Cambodja, die aangeven dat ze meer multinationals willen aantrekken.

De vice-eerste minister stelt ook dat in het rapport wordt verwezen naar de negatieve sociale ervaringen. Natuurlijk zijn die er geweest, maar men vergeet al te vaak de positieve bijdragen van die bedrijven aan ons land te vermelden. Trouwens, als de vice-eerste minister zo negatief is over deze bedrijven, wat is dan haar standpunt over de multinational Sabena? Waarom heeft de Belgische regering deze multinational dan beknot en failliet laten gaan?

Dit antwoord stelt me zeer teleur en ik zal ervoor zorgen dat alle multinationals in dit land dit rapport ontvangen. Het geeft een zeer negatief beeld van ons land, wat uiteraard niet bevorderlijk is voor het aantrekken van investeringen, die we nochtans broodnodig hebben. Bovendien wordt het bedrijfsleven steeds meer belast. Deze ochtend hadden we het hier nog over de invoering van een bijdrage ten laste van de petroleumsector.

De liberale regeringspartner draagt hierin een grote verantwoordelijkheid en ook de minister van Werkgelegenheid bewijst ons land hiermee een zeer slechte dienst.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in het Midden-Oosten» (nr. 2-872)

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de versnelde verslechtering van de toestand in het Nabije Oosten» (nr. 2-876)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Jean Cornil (PS). – *Het is moeilijk de juiste woorden te vinden voor wat ik verleden week heb gezien in Tel Aviv, Ramallah, Tulkarem en Bethlehem en om de vernedering, het lijden en de wanhoop te beschrijven van een volk – van twee volkeren – in die regio. Sinds het begin van de tweede intifada is er nooit een dergelijke spanning geweest, was er nooit zoveel geweld en vielen er nooit zoveel doden in enkele dagen.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La vice-première ministre tente de présenter le rapport d'une manière plus favorable. Il n'est mentionné nulle part que la valeur, la promotion de la prospérité économique et sociale, et la création d'emplois sont dues aux multinationales. Seules quelques aspects positifs sont énumérés.*

Il y a bien eu des expériences sociales négatives mais on oublie trop souvent de parler de la contribution positive de ces entreprises dans notre pays. Si la vice-première ministre est tellement négative à l'égard de ces dernières, quelle est sa position en ce qui concerne la Sabena ? Pourquoi le gouvernement belge a-t-il laissé aller cette multinationale à la faillite ?

Je vais veiller à ce que toutes les multinationales de ce pays reçoivent ce rapport. Il donne une image très négative de la Belgique, ce qui ne contribue pas à attirer les investissements.

En outre, les entreprises sont toujours plus taxées.

Le partenaire libéral du gouvernement porte ici une grande responsabilité et la ministre de l'Emploi rend un très mauvais service à notre pays.

Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Moyen-Orient» (n° 2-872)

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dégradation accélérée de la situation au Proche-Orient» (n° 2-876)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Jean Cornil (PS). – Il est difficile de trouver les mots pour décrire ce que j'ai vu la semaine dernière à Tel Aviv, à Ramallah, à Tulkarem et à Bethlehem.

Il est difficile de trouver les mots pour traduire l'humiliation, la souffrance, la désespérance d'un peuple, oserais-je dire de deux peuples, tant les tensions sont vives dans la région.

Jamais, depuis le 28 septembre 2000, jamais depuis le début de la deuxième intifada, il n'y a eu une telle tension, une telle

Wij hadden het geluk om afgelopen maandag de voorzitter van de Palestijnse Autoriteit te ontmoeten in Ramallah, samen met een delegatie geleid door NCOS en de Vereniging België-Palestina. De voorzitter wees ons erop dat, als de Europese Unie niet zo snel mogelijk optreedt, het vredesproces van Oslo definitief dood is.

Ik twijfel niet aan de inspanningen van de Belgische regering en van de minister van Buitenlandse zaken om België en de EU opnieuw hun plaats te geven in de besprekingen zodat niet alleen de Amerikanen en de oorlogvoerende partijen aan de onderhandelingstafel zitten.

Met andere collega's hebben we gisteren een démarche gedaan bij de ambassadeur van Spanje in België. Zelf heb ik deze ochtend lang gepraat met de ambassadeur van Israël. Welke initiatieven kan België op dit tragisch ogenblik binnen de EU nemen om de onderdrukking, de belegering en de blokkering, die elke dag toenemen, te doen ophouden? Vele Belgen en Europeanen vinden wat daar gebeurt volkomen onaanvaardbaar. Welke initiatieven kan de Belgische regering nemen binnen een Europa dat helaas verdeeld lijkt te zijn?

Wordt het geen tijd om het euro-mediterraan samenwerkingsakkoord met Israël te evalueren en eventueel economische sancties te nemen? Een aantal economische handelwijzen van Israël zijn vandaag immers in flagrante tegenspraak met dat akkoord.

Zowel de politieke wereld als de publieke opinie vinden het absoluut onontbeerlijk dat de EU, samen met andere landen als Egypte en Jordanië, duidelijk zijn stem laat horen om de weg naar wederzijds respect, dialoog en vrede terug te vinden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Zoals collega Cornil was ik tussen kerstmis en nieuwjaar in Israël en Palestina. Ik heb er kunnen vaststellen dat de situatie er in versneld tempo verslecht. De term vernedering omschrijft het best de toestand van de Palestijnse bevolking.*

Volgens een bericht van AFP van gisteren is het hoofdkwartier van voorzitter Arafat sinds woensdag nog slechts een ruïne na de dodelijke Israëlische raids van 's morgens op verschillende doelwitten. In twee dagen werden ongeveer dertig mensen gedood in wat meer en meer een oorlog lijkt te zijn tussen twee tegenstanders met volkomen ongelijke militaire middelen.

Israël zet massaal raketten, gevechtshelikopters, F-16's en zware tanks in tegen de zogenaamde autonome Palestijnse gebieden die door zwak bewapende militias worden

violence, autant de morts en quelques jours, en quelques heures.

Nous avons eu la chance de rencontrer lundi dernier le président de l'autorité palestinienne à Ramallah, avec une délégation conduite par le CNCD et l'Association Belgique – Palestine. Le président nous a dit qu'il est temps, qu'il est impératif que l'Union européenne bouge le plus rapidement possible, faute de quoi le processus d'Oslo serait définitivement mort.

Je ne doute pas des efforts faits depuis longtemps par le gouvernement belge et le ministre des Affaires étrangères pour que la Belgique et l'UE puissent reprendre la place qui est la leur dans les pourparlers, afin de ne pas laisser exclusivement autour de la table des négociations les Américains à côté des belligérants.

Nous avons effectué hier, avec d'autres collègues, une démarche auprès de l'ambassadeur d'Espagne en Belgique. J'ai moi-même rencontré longuement ce matin l'ambassadeur d'Israël. Je voudrais que le ministre nous dise le plus précisément possible quelles sont aujourd'hui, en ces heures chaque jour plus tragiques, les initiatives que, modestement, la Belgique peut prendre au sien de l'UE pour que cesse cette situation d'oppression, de siège, de blocus qui s'aggrave chaque jour. Bien des Belges, bien des Européens considèrent que ce qui se passe là-bas est totalement intolérable. Quelles initiatives le gouvernement belge, le ministre des Affaires étrangères peuvent-ils prendre dans une Europe qui, malgré un certain nombre de condamnations de la part de la présidence espagnole, apparaît malheureusement comme divisée ?

N'est-il pas temps aujourd'hui, dans le cadre de l'accord euro-méditerranéen de coopération entre l'UE et l'État d'Israël, d'évaluer cet accord et de prendre éventuellement un certain nombre de sanctions économiques, puisqu'un certain nombre des processus économiques de l'État d'Israël sont aujourd'hui en contradiction flagrante avec les termes de cet accord ?

Aujourd'hui, tant dans la société politique que dans l'opinion publique, on considère qu'il est absolument indispensable – c'est peut-être la dernière chance – que l'UE, avec d'autres pays d'ailleurs, comme l'Égypte, la Jordanie, fasse entendre clairement sa voix pour retrouver le chemin du respect mutuel, du dialogue et de la paix.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Comme mon collègue Jean Cornil, j'ai eu l'occasion, entre Noël et Nouvel an, de me rendre en Israël et en Palestine. J'ai pu constater comme lui combien la situation était en voie de dégradation accélérée. Je pense que le terme d'humiliation, qu'il a utilisé, est celui qui reflète le mieux la situation des populations palestiniennes aujourd'hui.

Selon une dépêche de l'AFP d'hier, « ... Le quartier général du président palestinien Yasser Arafat à Gaza n'était plus mercredi qu'un amas de ruines après les raids meurtriers menés à l'aube sur plusieurs cibles dans la ville par les forces israéliennes ».

Près d'une trentaine de personnes ont été tuées en deux jours – comme l'a dit M. Cornil, on n'a jamais dénombré un tel nombre de victimes en si peu de temps – dans ce qui apparaît

verdedigd.

Moet België bij deze escalatie in de brutaliteit van de repressie van de Palestijnen niet een zeer sterke veroordeling uitspreken nu de ministers van Buitenlandse Zaken van de EU spijtig genoeg geen eensgezindheid kunnen bereiken?

Moet het associatieakkoord tussen Israël en de EU niet worden geëvalueerd? Artikel 2 ervan eist de eerbiediging van de rechten van de mens.

Kan men zo maar toekijken op de systematische vernietiging door het Israëliësch bezettingsleger van bijna alle door de EU betaalde burgerlijke infrastructuur waarvoor de Belgische belastingbetaler mee heeft betaald?

Kan worden aanvaard dat producten met het label made in Israel, maar die in feite volgens het internationaal recht onwettig werden gefabriceerd in de kolonies in Palestina, nog steeds in België worden verkocht? Dat is flagrant in strijd met artikel 7 van het associatieakkoord.

Moeten niet dringend economische tegenmaatregelen worden genomen tegen Israël, waarvan de EU de voornaamste handelspartner is?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.*

Ik deel in grote mate de visie van de senatoren Cornil en Dubié.

Onder Belgisch voorzitterschap heeft de Top van Laken van 14 en 15 december jongstleden aan de partijen duidelijke en precieze eisen gesteld: enerzijds stopzetting van de gewelddadige aanvallen en van de zelfmoordacties en de neutralisering van de terroristische Palestijnse organisaties en, anderzijds, stopzetting van de onderdrukking, de vernielingen en de Israëliësch bezetting.

Ook de oproep voor een internationale aanwezigheid werd opgenomen. Om dat concreet te maken, is de consensus van de gehele internationale gemeenschap én van de partijen vereist.

De gebeurtenissen van de jongste dagen tonen aan dat onze oproep geldig blijft. Hij werd hernomen door de Raad Algemene Zaken die plaats had tussen 28 januari en 18 februari.

De overtuiging groeit dat een herstel van de rust een perspectief op een politieke oplossing vereist. Tijdens de informele ministeriële bijeenkomst van 8 en 9 februari te Caceres heeft België, samen met anderen, in die zin een pleidooi gehouden, maar er kon geen eensgezindheid worden bereikt. Sommigen blijven ervan overtuigd dat

de plus en plus comme une guerre mettant aux prises deux adversaires disposant de moyens militaires totalement disproportionnés.

Israël utilise en effet massivement des missiles, des hélicoptères de combat, des avions F-16 et des chars lourds contre les zones palestiniennes, soi-disant autonomes, défendues par des miliciens faiblement armés.

Je poserai cinq questions précises. L'escalade dans la brutalité de la répression dont est victime le peuple palestinien de la part de l'armée d'occupation israélienne ne nécessite-t-elle pas une réaction et une condamnation extrêmement ferme de la Belgique en l'absence, regrettable, de consensus au niveau des ministres des Affaires étrangères de l'Union Européenne ?

N'est-il pas plus que temps d'évaluer l'accord d'association entre Israël et l'Union européenne en ce qu'il comporte pour les parties, à l'article 2, le respect des droits de l'homme ?

Est-il possible de voir détruire par l'armée d'occupation israélienne, de manière quasiment systématique et sans réaction, pratiquement toutes les infrastructures civiles payées par l'Union européenne, infrastructures pour lesquelles le contribuable belge a aussi été mis à contribution ?

Est-il acceptable que des produits labellisés *made in Israel* et fabriqués en fait dans les colonies en Palestine, illégaux au regard du droit international, puissent toujours être vendus en Belgique en violation flagrante de l'article 7 de l'Accord d'association cité plus haut ?

N'est-il pas temps d'envisager sérieusement des mesures de rétorsion économique contre Israël, dont l'Union européenne est le principal partenaire commercial ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Voici les réponses que le ministre des Affaires étrangères m'a prié de donner en son nom aux sénateurs Cornil et Dubié.

Je partage largement leur appréciation du caractère catastrophique de la situation.

Sous la présidence belge, le Conseil européen de Laeken des 14 et 15 décembre dernier avait adressé aux parties des demandes claires et précises : d'une part, arrêt des attaques violentes et des opérations suicides ainsi que neutralisation des mouvements terroristes palestiniens et, d'autre part, arrêt des exactions et des destructions ainsi que de l'occupation israélienne.

L'appel à une présence internationale y figure également. Pour pouvoir être concrétisée, il faut le consensus de toute la communauté internationale ainsi que des parties.

Les événements des derniers jours démontrent que l'appel lancé sous notre présidence demeurerait valable. Il a été réitéré par les Conseils Affaires générales tenus les 28 janvier et 18 février.

En fait, la conviction grandit que pour obtenir un retour au calme, les parties devraient avoir la perspective d'une solution politique. Lors de la réunion ministérielle informelle de Caceres, les 8 et 9 février, la Belgique a plaidé en ce sens avec d'autres, mais le consensus des partenaires ne s'est pas cristallisé. Certains demeurent persuadés que des négociations n'ont pas de sens, n'ont aucune chance d'aboutir et pourraient

onderhandelingen geen zin hebben en geen uitkomst kunnen bieden en zelfs contraproductief kunnen zijn, zolang het geweld voortduurt.

Er staat ons dus nog heel wat te doen. We moeten samen met onze Amerikaanse, Russische en Arabische partners druk uitoefenen op de partijen.

Inzake het associatieakkoord tussen de EU en Israël wil ik tot voorzichtigheid manen. Dat akkoord geeft ons kansen om Israël ter verantwoording te roepen over de eerbiediging van de erin opgenomen clausules. Het maakt het ons mogelijk om ons gezag te doen gelden. Indien we het akkoord opzeggen, verliezen we op een cruciaal moment een drukkingsmiddel. Een opzegging zou spectaculair zijn, maar zou Israël ook verlossen van een dwangmiddel dat wij zo efficiënt mogelijk willen aanwenden.

De vernietiging van Palestijnse infrastructuur die met Europees geld werd gebouwd, werd sterk veroordeeld door de Raad Algemene Zaken van 28 januari jongstleden. De EU behoudt zich het recht voor om schadevergoeding te eisen. Dat lijkt me in de huidige omstandigheden ook aangewezen. Een onmiddellijke terugbetaling eisen zou leiden tot een eindeloze discussie over de aansprakelijkheid, wat de aandacht zou afleiden en het vredesproces niet vooruit helpen.

De producten met het label made in Israel en afkomstig uit de bezette gebieden kunnen niet de voordelen genieten van het vrijhandelsakkoord tussen de EU en Israël. Israël weet dat en Israëlische en Europese experts zoeken een manier om aan die onregelmatige handelsstromen een einde te maken. De EU heeft aangekondigd dat ze, wanneer er geen oplossing komt, haar positie zal herbekijken overeenkomstig de bepalingen van het associatieakkoord dat onder meer in een arbitrage voorziet.

Aangezien er een risico is op een aanzienlijke douaneschuld, heeft de Europese Commissie in het Publicatieblad van 23 november 2001 een verwittiging opgenomen. Dat bericht aan de invoerders wijst erop dat de verificatieprocedures lijken te bevestigen dat Israël certificaten van oorsprong heeft afgeleverd voor producten afkomstig uit gebieden die het sinds 1967 controleert. Die certificaten genieten geen preferentieel tarief. De invoerders zijn er dus van verwittigd dat ze maatregelen moeten nemen.

België ondersteunt de krachtige houding van het Spaanse voorzitterschap. De douanediensten moeten de door Israël afgeleverde certificaten controleren.

De heer Jean Cornil (PS). – *Ik neem akte van het argument van de minister dat de opzegging van het associatieakkoord niet aangewezen is, maar mijn vraag betref de evaluatie van*

même être contre-productives tant que la violence se poursuit.

Il nous faudra donc encore faire beaucoup d'efforts et jouer de toute notre influence sur les parties, conjointement avec nos partenaires américains, russes et arabes, pour faire évoluer la situation.

En ce qui concerne l'accord d'association entre l'UE et Israël, je voudrais recommander la prudence. Cet accord nous ouvre d'importantes opportunités nous permettant d'appeler Israël à se justifier sur le respect des clauses qui y sont contenues. Il nous permet de parler avec autorité parce que, justement, ces textes sont valables entre nous. À supposer que nous le dénoncions, nous perdriions un moyen de pression et donc aussi de l'influence à un moment crucial. La valeur punitive d'une dénonciation serait évidemment spectaculaire mais elle soulagerait Israël d'une contrainte que, précisément, nous nous employons à faire jouer de la manière la plus efficace possible.

En ce qui concerne la destruction d'infrastructures palestiniennes érigées avec l'aide financière de l'Union européenne, elle a été sévèrement condamnée par le Conseil Affaires générales du 28 janvier dernier. L'UE se réserve le droit de réclamer l'indemnisation des dommages causés. Cette attitude me semble parfaitement adéquate étant donné les circonstances. Exiger le remboursement immédiat équivaldrait à ouvrir une discussion sans fin sur les responsabilités proches et lointaines des destructions. Ces discussions risquent de ne pas faire avancer le processus de paix mais de faire diversion sur les problèmes réels qui se posent sur le terrain.

En ce qui concerne les produits labellisés *made in Israel* et originaires des territoires occupés, il est clairement établi qu'ils ne peuvent pas bénéficier des dispositions avantageuses de l'accord de libre-échange conclu entre l'UE et Israël. Israël le sait et les experts européens et israéliens recherchent la manière de mettre fin à ces flux commerciaux en fraude des règles existantes. L'UE a, par ailleurs, indiqué qu'à défaut d'une solution, elle réexaminera sa position conformément aux dispositions de l'accord d'association qui prévoient entre autres la possibilité d'un arbitrage.

Afin d'avertir les opérateurs économiques qu'ils risquent une dette douanière importante, la Commission européenne a lancé un avertissement dans le Journal officiel du 23 novembre 2001. Cet avis aux importateurs indique que les procédures de vérification engagées semblent confirmer qu'Israël a délivré, pour les produits obtenus dans les territoires qu'elle contrôle depuis 1967, des preuves d'origine qui, selon la Communauté, n'ouvrent pas le bénéfice du régime préférentiel défini dans les accords. Les importateurs sont donc informés qu'ils ont intérêt à prendre des mesures sous peine de se trouver exposés.

La Belgique, pour sa part, soutient la politique de fermeté conduite par la présidence espagnole. En Belgique et sur le plan opérationnel, il appartient à l'Administration des douanes, chargée de l'application du code douanier communautaire, de vérifier la conformité des certificats de circulation des marchandises émis par Israël.

M. Jean Cornil (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse et j'entends bien l'argumentation du ministre des Affaires étrangères sur les inconvénients que pourrait entraîner la

dat akkoord.

We zullen in de commissie terugkomen op die evaluatie en bekijken of het nuttig is te onderzoeken hoe de bepalingen ervan worden geschonden en wat de gevolgen daarvan zijn.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Noch mijn collega, noch ikzelf hebben de opzegging van het samenwerkingsakkoord gevraagd. Het akkoord moet wel worden geëvalueerd met het oog op de eerbiediging van de mensenrechten.*

Het verheugt me dat België de krachtige houding van Spanje steunt, maar ik ben erg ongerust en betreurd dat er in Europa geen grotere eensgezindheid bestaat om een krachtiger houding aan te nemen.

Ik noteer dat de EU de invoerders heeft verwittigd dat ze ernstige problemen riskeren wanneer ze producten made in Israel, maar voortgebracht in de bezette gebieden, blijven invoeren. Dat is een belangrijk gegeven waarvan ik niet op de hoogte was.

Er moet dringend iets worden gedaan wanneer men weet dat meer dan tweehonderd soldaten, onderofficieren en officieren van het Israëliëse leger dienst weigeren en zeggen: "We shall not continue to fight beyond the 1967 borders in order to dominate, expel, starve and humiliate an entire people."

In het Israëliëse leger zijn er dus mensen die zeggen "Het is genoeg geweest!" Ook de EU moet dat zeggen en België moet die houding uitdrukkelijk en krachtig ondersteunen.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onderhandelingen met betrekking tot de IJzeren Rijn» (nr. 2-877)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Een drietal weken geleden ondervroeg ik de vice-eerste minister over de stand van zaken met betrekking tot de onderhandelingen over de IJzeren Rijn. In haar antwoord verwees de vice-eerste minister naar de studie van KPMG over de raming van de kostprijs. Deze studie is inmiddels klaar, maar de opstellers ervan beweren op heel wat domeinen over te weinig gegevens te beschikken om een oordeel te vellen. Hoe evalueert de vice-eerste minister de resultaten van deze studie?

De studie handelt alleen over de kostprijs van een bepaald tracé, waarin een aantal kunstwerken, zoals tunnels en bruggen, is opgenomen. KPMG heeft echter niet onderzocht of al deze werken echt noodzakelijk zijn. Is de vice-eerste minister van oordeel dat deze werken noodzakelijk zijn om te voldoen aan de Europese richtlijnen? In een brief heeft de Europese Commissie meegedeeld dat dit niet het geval is.

Hoe zullen de onderhandelingen verder verlopen? Welke zijn

dénonciation de l'accord, mais la première question que j'ai posée concernait précisément l'évaluation de l'accord.

Nous reviendrons, je le pense, en commission des Affaires étrangères du Sénat, pour demander avant tout l'évaluation et voir, dans un second temps, s'il est opportun d'examiner où se situent les différentes violations des dispositions de cet accord ainsi que leurs conséquences.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Comme l'a dit mon collègue, je crois que ni lui ni moi n'avons demandé la dénonciation de l'accord de coopération mais bel et bien, comme le prévoit l'accord, son évaluation. Il est donc temps, sur la base de l'article 2 qui le prévoit explicitement, d'évaluer cet accord en fonction du respect des droits de l'homme.

Par ailleurs, je suis heureux d'apprendre que la Belgique soutient l'attitude de fermeté adoptée par l'Espagne. Je suis extrêmement inquiet et je regrette qu'il n'y ait pas une plus grande unanimité en Europe pour adopter une attitude beaucoup plus ferme à l'égard des événements actuels.

Je note dans la réponse du ministre un élément important que j'ignorais : l'avertissement lancé par l'Union européenne aux importateurs, leur disant qu'ils risquent de sérieux problèmes s'ils continuent à importer des produits labellisés *made in Israel* et fabriqués dans les territoires occupés.

Il ne faut certes pas être plus catholique que le pape mais on se rend compte de l'urgence d'agir lorsqu'on apprend que plus de deux cents soldats, sous-officiers, officiers de l'armée israélienne refusent de servir en disant : « *We shall not continue to fight beyond the 1967 borders in order to dominate, expel, starve and humiliate an entire people.* » Nous ne continuerons pas à combattre au-delà des frontières de 1967 pour dominer, expulser, affamer et humilier tout un peuple.

Dans l'armée israélienne, des gens disent donc « ça suffit ! » Je pense que l'Union européenne aussi doit dire « ça suffit ! » et que, de manière expresse et ferme, la Belgique doit également le clamer.

Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations relatives au Rhin de fer» (n° 2-877)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Voici trois semaines, en réponse à la même question, la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a fait référence à l'étude de KPMG sur l'estimation du coût. Les auteurs de cette étude estiment qu'ils disposent de trop peu de données pour émettre un jugement. Comment la vice-première ministre évalue-t-elle les résultats de cette étude ?*

Cette dernière traite uniquement du coût d'un tracé comprenant la réalisation de certains ouvrages d'art. KPMG n'a toutefois pas examiné si ces travaux étaient réellement nécessaires. La vice-première estime-t-elle que ces travaux sont nécessaires pour satisfaire aux directives européennes ? La Commission européenne a fait savoir dans une lettre que ce n'était pas le cas.

Comment les négociations vont-elles se dérouler ? Quelles sont les étapes ultérieures ? Quand la vice-première ministre pense-t-elle pouvoir attendre des résultats ?

de verdere stappen? Wanneer denkt de vice-eerste minister resultaten te mogen verwachten?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De studie van KPMG is inderdaad sinds enkele dagen klaar.

Ze geeft geen rechtvaardiging voor de dubbele eenheidsprijzen in Nederland, terwijl de in België geopperde prijzen overeenkomen met de toegepaste prijzen. De reserves voor onvoorziene omstandigheden – een normale praktijk in die sector – worden opgenomen in de Belgische ramingen. In de Nederlandse ramingen vormen ze een enorme bijkomende kost waarvoor geen uitleg wordt gegeven. De onrechtstreekse kosten worden weergegeven door een verhoging van 25,4% in Nederland tegenover 12% in België, die met de praktijk overeenstemt.

Deze drie elementen verklaren bijna heel het verschil tussen de Belgische en de Nederlandse ramingen en maken het Nederlandse standpunt voor mij onaanvaardbaar. Nu kunnen we echter verder onderhandelen op basis van objectieve gegevens.

De studie slaat niet op de noodzaak van de voorgestelde werken. Er bestaan geen Europese eisen betreffende eventuele tunnels of het ontwijken van Roermond. Dat is een interpretatie van de Nederlanders, die van mening zijn dat deze werken noodzakelijk zijn om te voldoen aan de richtlijnen. Als dit inderdaad een Nederlandse interpretatie is, moet Nederland zijn eisen zelf financieren.

De onderhandelingen zullen weldra worden hervat op basis van de studie van KPMG, die de verdienste heeft het verschil van mening duidelijk te maken. Op 27 februari zal op ambtelijk niveau worden geprobeerd een akkoord te bereiken tussen België en Nederland over een voorstel dat aan de ministers moet worden voorgelegd. Ik bevestig dat de Belgisch regering zich de mogelijkheid voorbehoudt om andere sporen, bijvoorbeeld juridische, te bestuderen indien het verschil van mening blijft voortbestaan.

De politieke situatie in Nederland, waar verkiezingen in aantocht zijn, zal de onderhandelingen niet vergemakkelijken, maar dit is geen reden om ze stop te zetten. Ik wil alleszins op basis van de objectieve cijfers en gegevens proberen verder te gaan. Ze kunnen immers het begin vormen van een nieuwe discussie, met strikte eisen van België met betrekking tot onze rechten en onze visie op de werken.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik dank de vice-eerste minister voor het antwoord. Het is belangrijk dat zij van oordeel is dat de Nederlandse interpretatie niet beantwoordt aan de Europese richtlijnen en dat de bijkomende kosten door Nederland zelf moeten worden gedragen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de lineaire maatregelen inzake verkeersveiligheid» (nr. 2-880)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ik richt me tot mevrouw Durant omdat ik niet weet wat het regeringsplan inzake verkeersveiligheid precies inhoudt. De koninklijke besluiten worden niet in onze assemblee ingediend, maar misschien zal dat voor andere onderdelen van het plan ooit

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – L'étude de KPMG ne donne aucune justification aux doubles prix unitaires des Pays-Bas, tandis que les prix proposés par la Belgique correspondent aux prix pratiqués. Les réserves pour circonstances imprévues sont reprises dans les estimations belges. Dans les estimations des Pays-Bas, elles constituent un énorme coût supplémentaire pour lequel aucune explication n'est donnée. Les coûts indirects sont traduits par une hausse de 25,4% aux Pays-Bas alors que celle-ci est de 12% en Belgique.

Pour ces trois raisons, la position des Pays-Bas me paraît inacceptable.

L'étude ne fait pas référence à la nécessité des travaux proposés. Il n'y a aucune exigence européenne concernant d'éventuels ouvrages d'art. C'est une interprétation des Pays-Bas. Dans ce cas, ils doivent financer leurs exigences.

Les négociations reprendront bientôt sur la base de l'étude de KPMG qui a le mérite d'établir clairement la divergence d'opinions. Le 27 février, on essaiera de dégager au niveau officiel un accord entre la Belgique et les Pays-Bas, lequel doit ensuite être soumis aux ministres. Si la divergence d'avis persiste, le gouvernement belge se réserve la possibilité d'étudier d'autres pistes.

La situation politique aux Pays-Bas, où les élections sont proches, ne facilitera pas les négociations. Je veux en tout cas essayer d'aller de l'avant sur la base de données et de chiffres objectifs. Ces derniers peuvent permettre une nouvelle discussion incluant des exigences strictes concernant nos droits et notre vision sur les travaux.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – La vice-première ministre estime donc que l'interprétation des Pays-Bas ne répond pas aux exigences européennes et que les coûts supplémentaires doivent être supportés par ce pays. C'est un élément important.

Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les mesures linéaires en matière de sécurité routière» (n° 2-880)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je suis contraint de m'adresser à Mme Durant car, à part nos agréables rencontres télévisées et les articles de presse, je ne sais pas très bien en quoi consiste le plan gouvernemental de sécurité. Les arrêtés royaux ne passeront pas par notre assemblée, mais peut-être d'autres éléments seront-ils un jour déposés au

wel het geval zijn.

De strafmaatregelen die de vice-eerste minister voorstelt, zijn lineaire maatregelen. Nochtans is vorig weekend eens te meer gebleken dat de ongevallen tijdens de twee catastrofale weekendnachten niet veroorzaakt werden door overdreven snelheid, maar vooral doordat de bestuurders de controle verliezen over het stuur. Uit de verslagen van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid blijkt dat 30 procent van de dodelijke ongevallen zich tijdens deze twee nachten voordoet.

Overweegt de vice-eerste minister ook andere, meer aangepaste maatregelen dan lineaire strafmaatregelen? Er zijn heel wat mogelijkheden zoals openbaar vervoer van en naar de plaatsen waar veel jongeren samenkomen om zich te amuseren. Daarbij moet ook rekening worden gehouden met de financiering ervan.

Heeft de minister er al aan gedacht het vermogen van de voertuigen die door jongeren mogen worden bestuurd, te verminderen, rekening houdend met de afgiftedatum van hun rijbewijs? Heeft ze er al aan gedacht dat in het weekend vaak auto's op de baan zijn die niet door de eigenaar worden bestuurd?

De minister had met heel wat elementen rekening kunnen houden. Ik heb alleen vernomen dat overdreven snelheid lineair en gigantisch zal worden bestraft.

Vindt de minister het niet nuttig maatregelen te nemen die rekening houden met het hoger gevaar risico op bepaalde momenten en voor bepaalde personen? Het is niet mijn bedoeling jongeren te stigmatiseren. Hoe meer ongevallen, hoe sterker de verzekeringspremies zullen stijgen, wat er uiteindelijk kan toe leiden dat sommige jongeren zich niet meer verzekeren.

Er moeten dus ook voorzorgsmaatregelen en begeleidende maatregelen komen. Als de minister zich tot repressieve maatregelen beperkt, zal men misschien wat banger zijn voor de politie, zullen er wat meer rijbewijzen worden ingetrokken, maar zal de toestand op vrijdag- en zaterdagavond volgend jaar niet veranderd zijn. Dat is de reden waarom ik aangepaste maatregelen vraag.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *De maatregelen waarover vorige week werd beslist, zijn geenszins lineair. Het gaat om een voorontwerp van wet op de verkeersveiligheid dat voor advies aan de gewesten en aan de Raad van State zal worden voorgelegd. De tekst zal daarna bij het Parlement worden*

parlement.

Les mesures pénales que vous avez prises et sur lesquelles nous ne reviendrons pas sont linéaires, madame la vice-première ministre. Or, si vous lisez la presse, vous avez pu constater une fois de plus ce week-end que ce ne sont pas les excès de vitesse qui sont la cause des accidents mais bien des situations traditionnelles comme des dérapages durant la nuit, des pertes de contrôle, et toute une série d'éléments qui font en sorte que les nuits du vendredi et du samedi sont catastrophiques, comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises. Des rapports de l'Institut belge de la sécurité routière, dont vous n'avez manifestement pas tenu compte, l'attestent : près de 30% des accidents mortels se produisent sur deux fois huit heures, ce qui montre quand même l'importance du phénomène.

Ma question est la suivante, madame le vice-première ministre : avez-vous prévu autre chose que des mesures linéaires de répression tous azimuts ou avez-vous au contraire pensé à des mesures adaptées ? Il y en a à mes yeux toute une série, comme l'utilisation de moyens de transport publics pour rejoindre et quitter des endroits de forte fréquentation de jeunes qui, inévitablement, boivent et s'excitent, ce qui est tout à fait normal vu leur âge. Il faut aussi penser au financement de ces moyens de transport.

Est-il éventuellement prévu de diminuer la puissance des véhicules conduits par des personnes en fonction de la date de délivrance de leur permis de conduire ? Avez-vous réfléchi à l'utilisation, pendant le week-end, de voitures dont on n'est pas propriétaire ?

On aurait pu se pencher sur toute une série d'éléments dont je n'ai nullement entendu parler. J'ai simplement appris que l'on allait réprimer de manière linéaire et colossale les excès de vitesse.

Ne croyez-vous pas qu'il serait utile de prévoir des mesures adaptées, notamment à des moments particulièrement dangereux, et à l'égard de personnes qui, manifestement, présentent aussi un certain nombre de difficultés ? En disant cela, je ne stigmatise pas les jeunes, car ce qui arrive actuellement est très simple : plus les accidents sont nombreux et plus les compagnies d'assurance augmentent leurs prix en dehors de toute limite raisonnable. À l'heure actuelle, il n'est pas possible de limiter le phénomène et on en arrive à une situation où, pour quelques accidents, les jeunes roulent sans assurance ; ils finissent par se dire qu'au point où ils en sont, ils peuvent se le permettre.

Il s'agit donc de prendre des mesures préventives et d'accompagnement et non pas uniquement des mesures répressives. Si vous vous contentez de ces dernières, dans un an, on aura un peu plus peur du gendarme, il y aura un peu plus de retraits de permis, mais la situation sera identique les vendredis et samedis soir. C'est la raison pour laquelle je vous demande si vous avez pris des mesures adaptées.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je dirai tout d'abord à M. Monfils que le sens de la nuance continue à caractériser ses interventions. Les mesures qui ont été décidées la semaine dernière ne sont nullement linéaires. Il s'agit d'un avant-projet de loi sur la sécurité routière et, pour respecter la procédure, il sera transmis pour consultation aux Régions et

ingediend.

Het gaat helemaal niet om lineaire maatregelen. Integendeel, er wordt rekening gehouden met de ernst van de fouten, vermits de rechter over een waaijer aan mogelijkheden beschikt. Op die manier willen we bereiken dat diegenen die zich op de weg gedragen zoals op het circuit van Francorchamps, een aangepaste bestraffing krijgen. We geven daarbij de voorkeur aan de intrekking van het rijbewijs omdat verkeersboetes door sommigen als onkosten worden aangegeven.

Ik wil de heer Monfils geruststellen dat het niet alleen om repressieve maatregelen gaat. Er wordt ook gewerkt aan preventie en sensibilisering. De Staten-Generaal van de verkeersveiligheid die volgende maandag plaatsvinden, zullen de verkeersveiligheid en de preventie- en sensibiliseringsmaatregelen onder de loep nemen, met inbegrip van de rol van de gemeenten en provincies wat de infrastructuur betreft.

Wat de weekendongevallen betreft, moeten we op doelgerichte wijze op de betrokkenen inwerken. Zo willen we de rechter de mogelijkheid geven om tijdens het weekend het rijbewijs in te trekken van jonge weggebruikers die een overtreding begingen, vooral van degenen die onder invloed reden.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Het rijbewijs van de ouderen moet worden ingetrokken.*

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Volgens de statistieken zijn bij de meeste ongevallen die het gevolg zijn van overdreven snelheid of van alcoholgebruik, ouderen van 35 tot 45 jaar betrokken. De weekendongevallen vertegenwoordigen statistisch maar een gedeelte van het gevaarlijke rijgedrag.*

Niettemin is het mijn bedoeling om in het kader van het nieuwe beheerscontract met de NMBS, samen met het BIVV en de RYD een samenwerking tot stand te brengen tussen de NMBS, de MIVB, de TEC en De Lijn. De nieuwe directie van De Lijn heeft veel belangstelling voor het vervoer naar de stations. Jongeren moeten niet om middernacht, maar om 3 of 4 uur 's ochtends worden afgehaald. Ik hoop te kunnen rekenen op de medewerking van de NMBS en van de managers van de uitgaansgelegenheden.

Verkeersveiligheid bereikt men niet louter met repressie. De straf moet ook in verhouding staan tot de gemaakte fout. Het gaat tevens om verkeersopvoeding en dat is een opdracht voor de politiezones, voor de burgemeesters, voor alle burgers. Iedere dag sterven in België vijf mensen in verkeersongevallen. In drie gevallen op vier zijn die ongevallen te wijten aan overdreven snelheid. Het is niet omdat de heer Monfils van snelheid houdt dat hij me zal beletten op te treden tegen niet aangepaste snelheid, een van de hoofdoorzaken van verkeersongevallen.

au Conseil d'État. Le texte sera ensuite soumis pour discussion au parlement.

Ces mesures ne sont pas du tout linéaires. Au contraire, nous les avons voulues proportionnelles à la gravité des fautes, de manière à donner au juge une plus grande palette d'interventions. Nous avons aussi voulu que ceux qui se conduisent sur nos routes comme sur le circuit de Francorchamps puissent être sanctionnés de façon adéquate et plutôt par des retraits de permis que par des amendes intégrées par certains dans leurs dépenses.

Je réfute donc complètement la déclaration selon laquelle le caractère des mesures qui ont été décidées et qui seront d'ailleurs discutées au Parlement serait linéaire.

Je vous rassure tout de suite, il n'y a pas que des mesures répressives. Il y a également tout le travail préventif et de sensibilisation. Les États généraux de la sécurité routière auront lieu lundi prochain. Nous ferons le tour des éléments de la sécurité routière, des mesures liées à la prévention et à la sensibilisation, y compris le rôle des communes et des provinces en matière d'infrastructure.

Enfin, par rapport à votre question, chaque lundi, nous pouvons lire, dans les journaux, le récit des drames survenus durant le week-end. Il convient donc également d'agir de façon ciblée sur ce type de public.

À ce titre, une des décisions concerne la possibilité donnée au juge d'effectuer un retrait de permis de conduire pendant le week-end, empêchant ainsi, pendant un certain temps, ces jeunes usagers de la route qui ont commis une infraction, surtout sous l'influence de l'alcool, de reprendre le volant.

M. Philippe Moureaux (PS). – C'est aux vieux qu'il faut enlever le permis.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – M. Moureaux, je veux bien parler des jeunes mais, d'après les statistiques, le plus grand nombre d'accidents liés à la vitesse et à l'alcool implique des personnes âgées de 35 à 45 ans. Par conséquent, si les accidents du week-end sont spectaculaires parce qu'ils sont concentrés sur deux jours, statistiquement, ils ne représentent qu'une partie des comportements automobiles dangereux.

Néanmoins, par rapport aux jeunes, je prépare, dans le cadre du nouveau contrat de gestion avec la SNCB, des initiatives visant à organiser un partenariat entre la SNCB, la STIB, les TEC et De Lijn pour organiser un alternatif de transport public pour les jeunes qui sortent en voiture le week-end. Je signale à cette occasion l'intérêt dont fait preuve la nouvelle directrice de De Lijn à l'égard des systèmes de ramassage vers les gares. Il ne s'agit pas d'aller chercher les jeunes à minuit mais plutôt à 3 ou 4 h du matin de manière à leur offrir un retour plus sécurisé. Nous travaillons à cet effet en collaboration avec l'IBSR, d'une part, et d'autres organisations de jeunes comme les RYD, d'autre part, en développant des partenariats que je compte bien pouvoir introduire dans le contrat de gestion. J'espère pouvoir compter sur la collaboration de la SNCB et des managers des lieux de grands rassemblements du week-end pour répondre, certes, à une petite partie du problème qui touche les jeunes.

Je voudrais surtout bien vous faire comprendre que la sécurité routière ne se résume pas à la répression mais également à des

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De houding van de vice-eerste minister is even direct als de mijne: onder het mom van aangepaste maatregelen treft ze lineaire maatregelen die ze vooral toespitst op de snelheid. Haar vergelijking met Francorchamps is een minister onwaardig. Het beleid is en blijft repressief. Drie maanden geleden vroeg de minister zich af wat ze moest doen omdat de NMBS weigerde treinen in te leggen om vier of vijf uur 's ochtends. Het enige verschil is dat ze nu zegt dat ze met de verantwoordelijken van de NMBS zal praten. Nochtans heeft ze al twee en een half jaar de leiding van het departement.*

Ik heb het hier niet over repressieve maatregelen, maar over een geheel van maatregelen. Er zijn repressieve maatregelen, voorzorgsmaatregelen en maatregelen die ongevallen tijdens de weekendnachten moeten voorkomen. De maatregelen die de minister voorstelt zijn evenwel louter repressief en voor de rest "zullen we wel zien". Dat past niet in een beleid inzake verkeersveiligheid. In feite wil minister Durant minister van Justitie spelen. Ze zou beter minister van Mobiliteit spelen en het probleem in zijn geheel aanpakken. In dat geval zal ik me niet noodzakelijk tegen maatregelen verzetten. De minister had daarover een discussie in de commissie beloofd. Die is er niet gekomen en dus zie ik me verplicht vragen te stellen. Uit de informatie waarover we beschikken, blijkt dat er hoge boetes en snelheidsbeperkingen komen. Voor het overige moeten we de minister ondervragen om toch wat vooruitgang te kunnen boeken. Er bestaan verschillende mogelijkheden om ervoor te zorgen dat de mensen veilig thuiskomen. Fundamenteel gaat het om de opleiding van de bestuurders: we willen geen bange bestuurders, die zich alleen gerust voelen als ze minder dan 120 km per uur rijden, maar ernstige bestuurders.

Bijgevolg zal ik de minister over drie maanden opnieuw over de begeleidende maatregelen ondervragen.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Tijdens het weekend is het niet eenvoudig voor vervoer te zorgen: de dancings bevinden zich meestal niet in de buurt van de stations. Bovendien is een beheerscontract een verbintenis tussen de NMBS en de Staat en moeten we soms andere instrumenten hanteren om dit soort problemen te regelen.*

sanctions adaptées aux fautes commises. C'est aussi un travail d'éducation pour tous, un travail dans les zones de police, un travail pour les bourgmestres, un travail pour tous les citoyens. Je vous rappelle que, chaque jour, en Belgique, cinq personnes perdent la vie dans des accidents et, dans trois cas sur quatre, ces décès sont liés à la vitesse. Ce n'est pas parce que vous êtes un amateur de vitesse que vous m'empêcherez d'agir contre la vitesse inadaptée qui est une des causes importantes d'accident.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). Je constate que votre position, Mme la vice-première ministre, est aussi abrupte que la mienne : sous le couvert de mesures adaptées, vous avez des mesures linéaires, axées sur la vitesse. Par ailleurs, vos comparaisons avec Francorchamps ne sont pas dignes d'un ministre ! J'ignore si vous êtes déjà allée à Francorchamps, mais sachez que les voitures y roulent un peu plus vite qu'à du 150 kilomètres à l'heure et qu'en outre, elles sont bien équipées ! Soyons sérieux : vous avez toujours une politique répressive. Il y a trois mois, vous vous demandiez comment faire parce que la SNCB refusait d'organiser des trains vers quatre ou cinq heures du matin. Aujourd'hui, et c'est la seule différence entre votre discours actuel et celui que vous teniez à l'époque, vous nous dites que vous allez rencontrer des responsables de la SNCB. Mais que ne l'avez-vous déjà fait depuis deux ans et demi que vous êtes à la tête de ce département !

Je suis opposé non pas aux mesures répressives mais à un ensemble de mesures. Il y a des mesures de répression, des mesures de prévention et des mesures visant à empêcher les conducteurs de se casser la figure le vendredi et le samedi à l'aube. Je constate que votre train de mesures est purement répressif – pour le reste, « on verra bien ». Ce n'est pas normal dans le cadre d'une politique de la sécurité routière. En fait, et c'est paradoxal, vous allez jouer au ministre de la Justice. Jouez plutôt au ministre de la Mobilité et organisez l'ensemble de la problématique. Je ne serai alors pas nécessairement opposé aux mesures qui seront prises. Vous aviez promis que nous aurions une discussion à ce sujet en commission. Nous ne l'avons pas eue, raison pour laquelle je suis obligé de vous poser des questions. Les informations que nous avons font état d'amendes atteignant un niveau assez élevé et de limitations de vitesse. Pour le reste, nous devons vous interroger pour avoir un « début d'avancée, de solution, de ciel bleu » – ou de ciel vert si vous préférez. Je pense au fait d'offrir aux gens diverses possibilités pour qu'ils puissent rentrer chez eux dans de bonnes conditions. C'est un élément aussi fondamental que la formation des conducteurs : nous voulons non pas des pilotes terrorisés, uniquement rassurés lorsqu'ils roulent au dessous de 120 kilomètres à l'heure, mais des conducteurs sérieux !

Par conséquent, madame la ministre, dans trois mois, je vous interrogerai à nouveau pour savoir si vous avez quelque peu progressé en ce qui concerne les mesures d'accompagnement.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Les choses ne sont certainement pas aussi simples lorsqu'il s'agit d'organiser des transports durant le week-end : les dancings se trouvent rarement à côté des gares ! Par ailleurs, comme vous le savez, un contrat de gestion lie la SNCB et l'État et parfois, il convient de recourir à d'autres instruments pour régler ce

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De minister leidt dit departement al twee en een half jaar.*

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Het beheerscontract wordt binnenkort opnieuw besproken, waarbij ook de maatregelen aan bod kunnen komen. We zullen het probleem van de verkeersveiligheid echter altijd maar gedeeltelijk kunnen oplossen: we moeten het hele dossier aanpakken, met inbegrip van de snelheidsproblematiek.*

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de titel van podoloog» (nr. 2-868)

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – *In artikel 54ter, paragraaf 3 van het koninklijk besluit nummer 78 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, verpleegkunde, paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden de overgangsmaatregelen bepaald voor de uitoefening van diverse paramedische beroepen, waaronder dat van podoloog.*

In het koninklijk besluit van 15 oktober 2001 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van podoloog, staan de precieze voorwaarden voor het dragen van de titel van podoloog. Dat mag enkel na het behalen van het A1-diploma van podoloog, dat pas sinds 1994 bestaat.

Degenen die geen A1-diploma hebben behaald, maar sinds jaren het beroep van podoloog uitoefenen, kunnen dit perfect verder blijven doen. Ze mogen echter, ondanks hun soms jarenlange beroepservaring, de bijbehorende titel niet dragen. Dit is onlogisch en komt eigenlijk neer op broodroof.

De Nationale vereniging van paramedische beroepen gaat unaniem akkoord met een uitdovend beleid ter zake. Degenen die reeds vóór 1994 het beroep uitoefenden, zouden dit moeten kunnen blijven doen en ook de bijbehorende titel dragen.

Welke redenering zit achter de onlogische beslissing? Wel het beroep mogen uitoefenen, maar niet de titel mogen dragen, maakt het voor zelfstandige podologen economisch onmogelijk om verder te functioneren.

Kan de minister het koninklijk besluit van 15 oktober 2001 aanpassen zodat, wie in aanmerking komt voor de overgangsmaatregelen zoals bepaald in het koninklijk besluit nummer 78 van 10 november 1967, gedurende de uitdovingsperiode ook de titel van podoloog mag dragen. Binnen welke termijn kan dit gebeuren?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het koninklijk besluit van 15 oktober 2001 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van podoloog, omvat de precieze voorwaarden voor het houden van de titel. Er is een overgangsmaatregel voor degenen die bepaalde aspecten van het beroep al uitoefenden zonder het diploma te hebben behaald. Dat wordt geregeld in een algemene bepaling die geldt voor alle paramedici. Er wordt*

genre de problèmes.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Je vous rappelle qu'il y a deux ans et demi que vous êtes à la tête de ce département !*

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Le contrat de gestion doit être rediscuté tout prochainement, ce qui nous permettra d'organiser des mesures. Cela dit, nous ne ferons jamais qu'apporter une solution partielle au problème de la sécurité routière : il faut s'attaquer à l'ensemble du dossier, y compris aux questions de vitesse.*

Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le titre de podologue» (n° 2-868)

Mme Martine Taelman (VLD). – *L'article 54ter, paragraphe 3 de l'arrêté royal numéro 78 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales définit les mesures transitoires relatives à l'exercice de diverses professions paramédicales, dont celle de podologue.*

L'arrêté royal du 15 octobre 2001 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de podologue stipule les conditions requises pour le port du titre de podologue. Celui-ci n'est autorisé qu'après l'obtention du diplôme de podologue A1 qui existe depuis 1994.

Les personnes qui n'ont pas le diplôme A1 mais qui exercent la profession de podologue depuis de nombreuses années peuvent continuer à le faire. Cependant, malgré leur longue expérience professionnelle, ils ne peuvent porter le titre qui s'y rapporte. Ce n'est pas logique.

La Fédération nationale des professions paramédicales est unanime à ce sujet : les personnes qui exerçaient déjà la profession avant 1994 devraient pouvoir continuer à le faire et à porter le titre correspondant.

Il est impossible que les podologues indépendants continuent à exercer sans pouvoir porter le titre.

La ministre pourrait-elle adapter l'arrêté royal du 15 octobre 2001 pour permettre aux personnes concernées par les mesures transitoires de l'arrêté royal numéro 78 du 10 novembre 1967 de continuer à porter le titre de podologue pendant la période transitoire ? Si oui, dans quel délai ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'arrêté royal du 15 octobre 2001 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de podologue précise les conditions requises pour le port du titre. Une mesure transitoire est prévue pour ceux qui exerçaient certains aspects de la profession sans en avoir obtenu le diplôme. Une distinction est faite entre ceux qui peuvent porter le titre et*

een onderscheid gemaakt tussen degenen die de titel mogen dragen en degenen die de activiteiten die ze tot hiertoe uitoefenenden zonder diploma, mogen blijven uitoefenen.

De algemene regel is dat degenen die op een verantwoorde manier bezig waren, hun werk verder kunnen doen. Er is hier dus geen sprake van broodroof, want ze kunnen een aantal handelingen blijven doen, maar niet de titel dragen.

Deze personen op basis van hun vroeger werk een titel toekennen, is discriminerend ten opzichte van degenen die het diploma hebben behaald.

Het is de bedoeling van de wetgever de titel enkel te verlenen indien aan bepaalde kwalificatievereisten wordt voldaan, namelijk de gegradueerde in de podologie mag de titel dragen.

Het eensluidend advies van de technische commissie van paramedische beroepen wordt gevolgd. Het is niet mogelijk om in het kader van de overgangsmaatregelen bepalingen uit te vaardigen die in strijd zijn met de wettelijke bepalingen van het koninklijk besluit nummer 78.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Het koninklijk besluit nummer 78 gaat enkel en alleen over de uitoefening van het paramedisch beroep. De voorwaarden voor het dragen van de titel zijn in het koninklijk besluit van oktober 2001 opgenomen.

Ik begrijp dat de titel niet mag worden gevoerd indien niet het volledige pakket van prestaties wordt aangeboden. Het is dan logisch geval per geval te beoordelen wie de titel wel mag voeren. Het is juist dat personen met een lange werkervaring een cliënteel hebben opgebouwd. Bij gebrek aan de titel kunnen ze echter geen nieuwe cliënten aantrekken daar deze niet weten welke handelingen ze aanbieden. Alleen werken met een bestaand cliënteel kan niet, het moet ook worden vernieuwd.

Ik kan wel akkoord gaan met een beoordeling geval per geval, zodat charlatans kunnen worden uitgeschakeld.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de resultaten van de door PricewaterhouseCoopers uitgevoerde audit in verband met de oprichting van de federale politie en de oplossingen die werden overwogen om de vastgestelde leemten aan te vullen» (nr. 2-874)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – De pers berichtte over de resultaten van een audit die de minister van Binnenlandse Zaken bij PricewaterhouseCoopers bestelde met betrekking tot de invoering van de federale politiestructuur.

Graag had ik van de minister vernomen welke gevolgen hij aan de vrij strenge conclusies van de audit zal geven. Ik heb de indruk dat hij die enigszins wenst af te zwakken. Ik weet overigens niet op welke wijze het auditbureau te werk gegaan is en of het een voornamelijk kwalitatief dan wel kwantitatief onderzoek heeft gevoerd, op basis van theoretische modellen of van gesprekken met de mensen van de federale politie.

Toch zijn de conclusies van de audit volgens de persberichten vrij streng. Het is ook enigszins normaal dat tijdens de overgangsfase hier en daar problemen ontstaan.

ceux qui peuvent continuer à exercer les activités qu'ils exerçaient jusque là sans diplôme.

Il n'est donc pas question d'enlever le pain de la bouche de quiconque puisqu'ils peuvent encore continuer à exécuter un certain nombre d'actes, mais pas porter le titre.

Octroyer un titre à ces personnes sur la base de leurs activités antérieures serait discriminatoire à l'égard des personnes ayant obtenu le diplôme.

L'objectif du législateur est d'octroyer le titre uniquement aux personnes qui satisfont à certaines exigences de qualification, à savoir être gradué en podologie.

L'avis conforme de la commission technique des professions paramédicales est suivi. Il est impossible de prévoir des mesures transitoires qui seraient contrares aux dispositions légales de l'arrêté royal numéro 78.

Mme Martine Taelman (VLD). – L'arrêté royal numéro 78 traite uniquement de l'exercice de la profession paramédicale. Les conditions relatives au port du titre figurent dans l'arrêté royal d'octobre 2001.

Je comprends que le titre ne puisse être porté si l'ensemble des prestations n'est pas proposé. Il est donc logique d'apprécier, cas par cas, qui peut porter ou non le titre. Il est exact que les personnes qui ont une longue pratique professionnelle se sont constitué une clientèle mais, à défaut de titre, elles ne peuvent attirer de nouveaux clients puisque ceux-ci ne savent pas quels actes ils proposent.

Je propose donc une appréciation au cas par cas afin de pouvoir écarter les charlatans.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «les résultats de l'audit réalisé par la firme PricewaterhouseCoopers sur la mise en place de la police fédérale et sur les solutions envisagées pour remédier aux lacunes constatées» (n° 2-874)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – La presse s'est fait l'écho des résultats de l'audit réalisé, de mai à décembre 2001, par la firme PricewaterhouseCoopers sur la mise en place de la police fédérale, audit commandé par le ministre de l'Intérieur.

Je voudrais savoir quelles mesures vous avez prises à la suite de cet audit, monsieur le ministre. Vos déclarations dans la presse m'ont donné le sentiment que vous en minimisiez quelque peu les résultats, lesquels me semblent par ailleurs sévères. Comment juger les points mis en exergue par cet audit ? J'ignore la méthode qui a été appliquée par la société en question pour réaliser celui-ci. L'étude menée sur le terrain par les consultants a-t-elle été davantage qualitative ou davantage quantitative, au départ de modèles théoriques ou de rencontres avec des responsables de la police fédérale ? Je reste donc prudente dans mon appréciation concernant cet

Wat is uw beoordeling van de kritiek dat de door de federale politie uitgewerkte doelstellingen zo gedetailleerd zijn dat ze niet als strategische plannen kunnen gebruikt worden en zo weinig nauwkeurig dat ze niet operationeel zijn?

De audit wijst ook op het groot aantal administratieve taken, met name 37% van het werkvolume, dat eigenlijk door administratieve krachten zou kunnen worden uitgevoerd. Zowat 1.150 politiemensen vervullen nu nog steeds zulke taken. Wat zal de minister daaraan doen?

De audit benadrukt ook de complexiteit van de nieuwe procedures en het groot aantal personeelsleden dat bij de invoering ervan betrokken wordt. Het zou spijtig zijn dat te zware procedures de efficiëntie van de in de Octopus-akkoorden vooropgestelde doelstellingen zou aantasten.

Er zijn ook nauwelijks elementen voorhanden op basis waarvan de rol van de federale politie in de strijd tegen onveiligheid en criminaliteit kan gemeten worden.

Ten slotte stipt de audit aan dat de hervorming geen enkel concreet gevolg oplevert voor de burger.

De betrokken personeelsleden vinden de audit ook heel streng omdat momenteel de invoering van een nieuwe cultuur aan de gang is. Vooral de lokale politie is bezorgd over de reactie van de minister op deze audit die hijzelf besteld heeft. Graag had ik de mening vernomen van de minister over de belangrijkste punten van deze audit: de visie en de strategie, de organisatie en de structuur, het leiderschap, de cultuur en het management.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Graag herhaal ik voor mevrouw Nyssens wat ik hier al eerder heb gezegd, vooral omdat de doorlichting vaak verkeerd wordt geïnterpreteerd. Ik dank mevrouw Nyssens dat ze zich zo voorzichtig uitsprak over de conclusies die uit deze audit moeten getrokken worden.

Bij het doorvoeren van een belangrijke hervorming als deze is het goed te beschikken over een objectieve externe waarneming. Aldus wordt erop toegezien dat niet alleen de structuren veranderen, maar dat ook de cultuur en de werkmethodes van de organisatie zich aan de wijzigende omstandigheden aanpassen, zodat beter gepresteerd wordt. Wellicht moet dit binnen afzienbare tijd ook op het niveau van

audit.

Quoi qu'il en soit, les résultats présentés dans la presse sont donc assez sévères. Cet audit a révélé de nombreuses lacunes. La police se trouvant dans une phase de transition, je puis comprendre que des problèmes se posent sur le plan de la mise en œuvre.

J'aimerais toutefois connaître votre sentiment concernant les missions, les plans et les objectifs stratégiques élaborés par les responsables de la police fédérale. Ils sont, en effet, jugés trop détaillés pour pouvoir être réellement qualifiés de stratégiques et trop peu précis pour pouvoir être considérés comme de réels plans opérationnels.

L'audit met également en exergue l'importance en nombre des tâches administratives susceptibles d'être réalisées par du personnel administratif et toujours effectuées par du personnel policier. Ces tâches administratives représenteraient plus de 37% du volume de travail. J'ai aussi lu que 1.150 policiers effectuaient de telles tâches. J'aimerais donc savoir quelles mesures vous envisagez de prendre pour réduire celles-ci.

L'audit souligne la complexité des nouvelles procédures installées dans la structure et de leur diffusion au sein du personnel, de même que l'importance en nombre du personnel impliqué dans leur installation. Il serait regrettable que des procédures trop lourdes nuisent à l'efficacité des objectifs mis au point dans les accords Octopus.

Notons aussi la quasi-absence d'éléments permettant de cerner clairement, notamment en termes de données quantitatives, le rôle de la police fédérale et l'efficacité de son intervention dans la lutte contre l'insécurité et la criminalité.

L'audit relève, enfin, la totale absence d'effets concrets, pour le citoyen, de la réforme sur le terrain.

Le personnel concerné juge également l'audit assez sévère, d'autant plus qu'une nouvelle culture est en cours d'installation. M. le ministre pourrait-il me faire savoir quelles dispositions pratiques il compte prendre pour répondre aux questions soulevées ? J'aimerais avoir son avis sur les points principaux de cet audit : la vision et la stratégie, l'organisation et la structure, le leadership, la culture et le management. Il est peut-être difficile de donner toutes ces informations dans le cadre d'une question orale, monsieur le ministre, mais les acteurs de terrain – en particulier la police locale, que j'ai rencontrés – s'inquiètent de votre réaction à cet audit que – j'insiste sur ce point – vous avez vous-même commandé.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je répète bien volontiers à l'intention de Mme Nyssens ce que j'ai déjà déclaré dans cette salle en réponse à une question qui m'était adressée par Mme Lizin. Parfois, en politique comme en matière pédagogique, la répétition n'est pas inutile. Je le pense d'autant plus quand je découvre les interprétations erronées dont cet audit fait l'objet. Je vous remercie, madame Nyssens, d'aller au-delà en me demandant quelles initiatives seront prises pour répondre aux problèmes qui sont signalés. Je vous remercie aussi de la prudence dont vous faites preuve en ce qui concerne les conclusions à tirer de cet audit.

Comme je le dis volontiers aux autorités locales, quand on met en œuvre une réforme aussi importante que celle-là, il est bon d'avoir un regard extérieur objectif qui fait en sorte que la

de lokale politie gebeuren.

Waarom heb ik deze doorlichting laten uitvoeren? Het was niet om systematische kritiek te organiseren, noch om blijk te geven van inschikkelijkheid. Ik wou over een ernstige en objectieve diagnose beschikken aan de hand waarvan de zaken, indien nodig, konden worden bijgestuurd. Het verbaast mij trouwens dat zo weinig aandacht besteed wordt aan de vaststelling van de audit dat de continuïteit van de dienst zeer goed werd verzekerd. Dat was niet gemakkelijk, als ik denk aan de bestrijding van het terrorisme, het Belgische voorzitterschap en de Top van Laken, de begeleiding van de geldtransporten naar aanleiding van de introductie van de euro en alle andere gewone taken die verder moesten worden verzekerd. Dit alles werd op een degelijke manier uitgevoerd.

Het verbaast mij ook dat sommigen de audit interpreteren als een opflakking van de politieoorlog. De rijkswacht, de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie bestaan niet meer. Ik ken alleen nog de geïntegreerde politie op twee niveaus. Voor mensen die jarenlang een bepaalde werkmethode gevolgd hebben, is het niet gemakkelijk te leren leven met een kritische analyse. Ik denk evenwel niet dat waar bepaalde praktijken blijven bestaan men meteen ook slechte bedoelingen moet zoeken. Wellicht vindt men dat de gebruikte werkwijze goed was en niet kan verbeterd worden. De nieuwe generaties die een opleiding gekregen hebben in modern management, zullen hier minder moeite mee hebben.

Mevrouw Nyssens heeft de belangrijkste punten van kritiek opgesomd. Eén ervan is onterecht, namelijk dat de hervorming geen concrete gevolgen zou hebben. De audit gaat niet over de hervorming zelf, maar over de manier waarop de diensten georganiseerd zijn, voornamelijk om veiligheidsproblemen aan te pakken.

Het doel van de hervorming is precies de bevolking een betere dienstverlening aan te bieden.

Daarbij wil ik een reeks bedenkingen maken. De politiediensten passen de wet toe, maar dat is niet voldoende. Ze beschikken over een zekere autonomie. Binnen het kader van de nationale en zonale veiligheidsplannen en met inachtneming van de instructies van de overheid moeten zij in de praktijk een veiligheidsbeleid ontwikkelen. Volgens de audit beschikken ze wat dit betreft niet over de nodige kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren. De strategische plannen worden soms verward met de operationele plannen: de eerste zijn te gedetailleerd en bevatten geen duidelijk afgelijnde doelstellingen, de tweede zijn niet voldoende nauwkeurig. Daaraan wordt nu gewerkt.

Een ander besluit van de audit is dat alle diensten geconfronteerd worden met een overdreven hoeveelheid administratieve taken, wellicht een erfenis van het verleden. Omwille van de continuïteit hebben we een aantal systemen uit het verleden moeten overnemen. In de toekomst moet echter kritisch bekeken worden hoe de administratieve taken, die 37% van het werkvolume uitmaken, kunnen teruggeschroefd worden.

Een deel van dat administratieve werk wordt bovendien door politieagenten verricht, die beter voor politietaken zouden worden ingezet. Daarom moet onderzocht worden in welke mate die taken kunnen worden uitbesteed.

réforme ne soit pas simplement une modification de structure mais qu'elle ait également le souci d'adapter la culture et les méthodes de travail à un monde qui change, avec la volonté d'accroître la performance. Sans doute serait-il bon qu'un jour ou l'autre, on procède de la même manière à l'égard des polices locales.

Pour quelles raisons ai-je voulu cet audit ? Non pas pour organiser la critique systématique de ce qui était fait, mais pas non plus pour faire preuve de complaisance. J'ai voulu disposer d'un diagnostic sérieux et objectif sur la manière dont les choses s'installent, afin de savoir comment faire plus et mieux. Je m'étonne d'ailleurs qu'on n'ait pas davantage attiré l'attention sur un volet important de cet audit qui signale combien la continuité du service a été assurée dans de bonnes conditions. Or, ce n'est pas chose aisée. Nous avons dû affronter toute la problématique liée au terrorisme, la présidence belge et le sommet de Laeken, l'accompagnement des transports de fonds à la suite de l'introduction de l'euro, sans oublier toutes les missions classiques qui devaient continuer à être exécutées. Tout cela a été fait sérieusement.

Je m'étonne aussi que certains veuillent interpréter les critiques de l'audit en créant une espèce de résurgence de la guerre des polices, dont je veux qu'elle appartienne au passé. Je ne connais plus ni la gendarmerie, ni la police communale, ni la police judiciaire. Je connais la police intégrée à deux niveaux, mais je sais que pour des gens qui ont été « baignés » dans des cultures policières pendant trente ans, qui ont travaillé selon certaines méthodes, la remise en question de manière critique n'est guère aisée. Donc, il faut faire preuve de beaucoup de vigilance. Cependant, je ne crois pas que là où l'on constate le maintien de certaines pratiques, on doive nécessairement soupçonner une mauvaise intention. Il est probable que l'on estime avoir toujours bien fait et ne pas pouvoir faire mieux. Pour les nouvelles générations, qui auront été formées à ce management moderne qui doit aussi être pratiqué en matière de police, les choses seront plus aisées. Ce regard extérieur sur ceux qui ont travaillé, souvent pas mal d'ailleurs, pour accompagner le changement est donc très utile.

Vous avez rappelé les principales critiques. L'une d'elles est inexacte, en ce qu'elle dénonce l'absence d'effet concret de la réforme. L'audit ne porte pas sur la réforme elle-même, mais sur la manière dont les services s'organisent pour répondre à un certain nombre de problèmes, principalement de sécurité.

Si l'on a entrepris cette réforme, ce n'est pas pour le plaisir de négocier un nouveau statut avec les syndicats, d'avoir des problèmes avec les municipalités pour le financement de la police locale, de modifier la Constitution pour faire disparaître la gendarmerie au profit de la police fédérale, de changer les structures, d'avoir un nouveau stripping sur les véhicules, mais c'est pour essayer d'assurer un meilleur service à la population.

Une série de réflexions s'imposent. D'abord, les services de police doivent bien entendu appliquer la loi, mais ce n'est pas suffisant. Ils ont une marge d'autonomie qui doit leur permettre, dans le respect des instructions qui leur sont données par les autorités et dans le cadre du plan national et des plans zonaux de sécurité, de mettre en œuvre un certain nombre de dispositifs afin de développer une politique de sécurité. L'audit critique cet élément en disant qu'ils ne

Ik herhaal dus dat deze bijsturingsaudit positieve en negatieve resultaten heeft opgeleverd. Op basis hiervan heb ik beslist om hoofdzakelijk en onmiddellijk vijf punten bij te sturen:

- *Ten eerste, de vastlegging van de operationele en strategische doelstellingen met inbegrip van een scorebord;*
- *Ten tweede, de optimale inzet van het personeel;*
- *Ten derde, de mogelijkheid om logistieke diensten aan derden toe te vertrouwen via outsourcing;*
- *Ten vierde, de rol en de actiemogelijkheden van de commissaris-generaal: hij moet de bezieler zijn van de verschillende directeurs-generaal. Dat is vandaag nog onvoldoende het geval;*
- *Ten vijfde, de administratieve vereenvoudiging.*

Ik zal de federale politie uiteraard betrekken bij de maatregelen die op deze vijf punten moeten worden getroffen. Ik heb de commissaris-generaal al opdracht gegeven zijn échelon te versterken met een tiental medewerkers uit de vijf algemene directies zodat op zijn niveau de opvolging van de operationele en strategische doelstellingen kan worden gemeten.

In de algemene directies bestaat de neiging om opnieuw de baronieën uit het verleden te installeren. De uitwisseling van informatie is onontbeerlijk. Daartoe zullen in de komende dagen werkgroepen worden samengesteld.

Ik ben ook van plan een permanente auditcel in het leven te roepen om de geboekte vooruitgang te registreren.

De hervorming van de politie zal nooit af zijn. Er moet een permanente wil zijn om verbeteringen aan te brengen, rekening houdend met nieuwe vormen van delinquentie, met de veiligheidsproblemen en met nieuwe politietechnieken en managementsystemen bij de politie. En dan spreek ik nog niet van de grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit.

disposent pas d'indicateurs fiables, ni quantitatifs ni qualitatifs. Il y a une certaine tendance à confondre les plans stratégiques avec les plans opérationnels, les premiers étant trop précis sans avoir des objectifs suffisamment identifiés, les seconds ne l'étant pas suffisamment. Un processus est en cours pour répondre à ce genre de préoccupation.

L'audit conclut également que l'ensemble des services est confronté à un nombre excessif de tâches administratives, probablement héritées du passé. On ne peut formuler des reproches trop vifs pour le moment car, pour assurer la continuité et compte tenu de l'ampleur de la tâche, nous avons été obligés de reprendre un certain nombre de dispositifs existants. J'ai toujours dit aux services de police que je ne m'en contenterais pas, qu'il fallait adopter une attitude critique et se poser un certain nombre de questions pour voir comment alléger ce travail, à concurrence de 37%, voire au-delà dans certains services.

J'ajoute que certaines tâches administratives sont exécutées par des policiers qui pourraient être mieux employés à des tâches policières. C'est toute la problématique de la sous-traitance éventuelle d'un certain nombre de missions n'ayant aucun rapport avec un service de police.

Tout cela est exact. Il y a des éléments positifs et négatifs. Certaines procédures sont en cours, d'autres doivent être prolongées. Je répète qu'il ne s'agit pas d'un audit critique, mais plutôt d'un audit d'accompagnement, de manière à aider les responsables à faire plus et mieux.

À la lecture des résultats de l'audit, j'ai décidé d'agir principalement et immédiatement sur cinq points :

- Premièrement, la détermination des objectifs opérationnels et stratégiques soutenus par des indicateurs de performance ;
- Deuxièmement, l'affectation optimale du personnel ;
- Troisièmement, la possibilité de confier l'accomplissement de tâches logistiques à des tiers, l'*outsourcing* comme disent certains ;
- Quatrièmement, le rôle et les moyens d'action du commissaire général. Il ne s'agit pas de recréer un commandant général de la gendarmerie avec une autorité pyramidale ; on a voulu que le commissaire général joue un rôle d'animation entre les directeurs généraux, ce qui se pratique insuffisamment pour l'instant ;
- Cinquièmement, la simplification administrative.

Bien entendu, j'associerai la police fédérale au développement des actions à entreprendre dans ces cinq domaines. J'ai déjà donné des instructions au commissaire général pour que son échelon soit renforcé par une dizaine de collaborateurs issus des cinq directions générales afin qu'ils puissent développer, à son niveau, les instruments de mesure requis par le suivi des objectifs opérationnels et stratégiques.

On a observé une tendance, dans les directions générales, à vouloir reconstituer des baronnies avec tous les services. Il est absolument indispensable qu'il y ait un échange d'informations. Dans les jours qui viennent, seront constitués les groupes de travail ad hoc qui devront me faire des propositions dans les meilleurs délais.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De vijf punten die de minister heeft opgesomd, zijn interessant. Ik hoop dat dit niet zal leiden tot een concentratie van macht in de handen van één man of van enkele mannen en dat in de algemene directies geen leger van managers wordt gecreëerd die geen voeling meer hebben met de dagdagelijkse politiepraktijk.*

Ik denk wel dat we met de vijf punten van de minister in de goede richting gaan.

Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de aangekondigde verdwijning van de prestatie nummers 355390 – 355401, namelijk de gewrichtspunctie met of zonder inspuiting van geneesmiddelen» (nr. 2-869)

De heer Jan Remans (VLD). – Volgens de besparingsvoorstellen voor de gezondheidszorg worden de prestatie nummers 355390 en 355401 afgeschaft. Die staan voor de gewrichtspunctie met of zonder inspuiting van geneesmiddelen. Op grond van de cijfers van 1999 en 2000 komt de beslissing neer op een besparing van 8 miljoen euro of 320 miljoen frank.

Voor de reumatoloog is de gewrichtspunctie nochtans een waardevol instrument zowel voor de diagnose als voor de therapie ter preventie van kraakbeendestructie en invaliderende gewrichtsverstijving. Voor een prijs van 9,63 euro bestaat er geen enkel zo doeltreffend werkinstrument.

De reumatologen verrichten nauwelijks 13% van alle puncties in België. Het gaat om maar ongeveer 118.000 injecties voor een kostprijs van iets meer dan 1 miljoen euro of iets meer dan 40 miljoen frank.

Die waardevolle medische handeling zou voortaan niet meer door het ziekenfonds worden terugbetaald. Dat is een aanslag op de deskundigheid van een kleine groep van nauwelijks 230 geneesheren met een specialisatie van vijf jaar, binnenkort zes jaar.

Ik heb verschillende redenen om te zeggen dat gewrichtspuncties waardevol zijn voor reumatologen en voor

J'ai bien l'intention de mettre en place une cellule d'audit permanente qui mesurera les progrès engrangés.

À mon sens, la réforme des polices ne sera jamais terminée. Il faut qu'il y ait en permanence une volonté d'améliorer les choses, en tenant compte du développement de nouveaux types de délinquance, des problèmes de sécurité et des nouvelles techniques policières et en examinant les progrès réalisables en matière de management, y compris de management policier.

J'ajoute la dimension internationale, un peu négligée jusqu'à présent, alors que la criminalité organisée est en plein essor.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je ne réagirai pas à chacun des points puisque nous sommes dans le cadre d'une question orale, mais je me permettrai de vous interroger à nouveau.

Les cinq points que vous avez cités sont intéressants. Ce que j'espère, c'est que l'on n'assistera pas à une concentration de pouvoirs dans les mains d'un ou de plusieurs hommes et que les moyens supplémentaires que vous comptez accorder aux directions ne fassent pas en sorte que certains managers soient trop coupés des réalités de terrain, les hommes souhaitant rester en contact avec leurs supérieurs dans les enquêtes de terrain. Il faut prendre garde, en effet, de ne pas créer une « armée mexicaine » de managers qui s'occuperaient exclusivement de management, dont les troupes seraient affectées à des tâches de terrain.

Les cinq points que vous avez cités me semblent cependant aller dans le bon sens, monsieur le ministre.

Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la disparition annoncée des numéros de prestation 355390 – 355401, à savoir la ponction articulaire avec ou sans injection médicamenteuse» (n° 2-869)

M. Jan Remans (VLD). – *Selon les propositions d'économie en matière de soins de santé, les numéros de prestation 355390 et 355401 sont supprimés. Ceux-ci concernent la ponction articulaire avec ou sans injection médicamenteuse. Compte tenu des chiffres de 1999 et de 2000, cette décision équivaut à une économie de 8 millions d'euros.*

Pour le rhumatologue, la ponction articulaire constitue cependant un précieux instrument tant en ce qui concerne le diagnostic que le traitement préventif en cas de destruction du cartilage et d'ankylose invalidante. Il n'existe pas de moyen aussi efficace pour un prix aussi minime : 9,63 euros.

Les rhumatologues exécutent à peine 13% des ponctions réalisées en Belgique, à savoir environ 118.000 injections pour un prix légèrement supérieur à 1 million d'euros.

Cet acte médical ne serait dorénavant plus remboursé par la mutuelle. C'est une atteinte aux compétences d'un petit groupe de 230 médecins ayant suivi une longue spécialisation.

Plusieurs raisons me poussent à dire que les ponctions articulaires sont précieuses tant pour les rhumatologues que pour les patients.

Tout d'abord, il est évident que tous les chirurgiens n'utilisent pas le bistouri avec la même dextérité.

patiënten.

Eerst en vooral is er het feit dat niet elke chirurg de bistouri altijd even doeltreffend hanteert. De specialisatie van de chirurg speelt een grote rol.

Als arts met dertig jaar ervaring weet ik dat geen enkele medische handeling het absentisme op het werk zo doeltreffend beperkt, vooral wanneer het gaat om *surmenage*-letsels.

Veel patiënten zullen bevestigen dat geen enkele andere medische handeling hun pijn zo sterk heeft verlicht als de punctie, tenminste als de arts de indicatie kent en de techniek beheerst. Spijtig genoeg schieten een aantal artsen op dat stuk tekort, met het gevolg dat de gewrichtspunctie slechts een gering effect heeft en de patiënt laattijdig bij de reumatoloog aanklopt.

Wat is de houding van de minister tegenover de puncties en injecties in de pijncentra? Zullen de ziekenfondsen die ook niet meer terugbetalen?

Wil de minister ervoor ijveren dat de gewrichtspuncties met een specifiek prestatienummer worden opgenomen in de nomenclatuur voor de reumatologen met bekwaliging 790 en 794 in hun RIZIV-nummer?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik begrijp dat senator Remans zich zorgen maakt voor het niet meer terugbetalen van een technische prestatie die reumatologen geregeld uitvoeren. De beslissing tot niet-terugbetaling is genomen door de Nationale Commissie Artsen-Ziekenfondsen, op voorstel van de Technische Geneeskundige Raad. Het idee komt dus niet van mij of van een van mijn medewerkers. Ik heb aan dokter de Tœuf, voorzitter van de Technische Geneeskundige Raad, gevraagd om voor 1,6 miljard frank te besparen zonder daarbij zelf enige concrete aanwijzing te geven. De invulling is dus gekomen van de Technisch Geneeskundige Raad en van de Medicomut.

Hoewel ik begrijp dat senator Remans argumenten heeft om ongelukkig te zijn over de beslissing, wens ik er niet op terug te komen omdat het een onderdeel is van een breed pakket maatregelen waarover de Commissie Artsen-Ziekenfondsen het na moeizame besprekingen eens is geworden. Het evenwicht dat tot stand is gekomen wens ik niet te verstoren.

Als de nomenclatuur later wordt herzien, dan sluit ik niet uit dat we de prestatie desgevallend met gewijzigde toepassingsregels, opnieuw terugbetalen. Ik kan daarvoor vandaag echter geen termijn in het vooruitzicht stellen, al was het maar omdat ik daarvoor geen enkele budgettaire ruimte heb. Wanneer die er weer komt, lijkt het mij aangewezen de terugbetaling van gewrichtspuncties opnieuw in overweging nemen, al dan niet met gewijzigde toepassingsregels.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik dacht dat de lobbyisten geen invloed meer hadden in de Medicomut omdat we een goede minister van Sociale Zaken hebben. Met het antwoord dat hij mij vandaag geeft zie ik dat lobbywerk nog altijd een rol speelt. De reumatologen zijn maar met 220 in België en niet vertegenwoordigd in de Medicomut, in tegenstelling tot de radiologen en gastro-enterologen en anderen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken

En tant que médecin ayant trente ans de pratique, je sais qu'il n'y a pas un seul acte médical qui limite aussi efficacement l'absentéisme, surtout quand il s'agit de lésions dues au surmenage.

De nombreux patients confirmeront qu'aucun acte médical n'a jamais autant soulagé leur douleur.

Quelle est la position du ministre à l'égard des ponctions et des injections réalisées dans les centres de la douleur ? Ces dernières ne seront-elles plus remboursées non plus ?

Fera-t-il en sorte que les ponctions articulaires soient reprises dans la nomenclature sous un numéro de prestation spécifique pour les rhumatologues possédant la qualification 790 et 794 dans leur numéro INAMI ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je comprends que le sénateur Remans s'inquiète du non-remboursement d'un acte technique que les rhumatologues exécutent régulièrement. La décision de non-remboursement a été prise par la Commission nationale médico-mutualiste sur proposition du Conseil technique médical. L'idée ne vient donc pas de moi ou d'un de mes collaborateurs.*

J'ai demandé au Docteur de Tœuf, président du Conseil technique médical, de réaliser une économie de 1,6 milliard de francs sans lui donner de consignes concrètes en la matière.

Bien que je comprenne les arguments du sénateur Remans, je ne souhaite pas revenir sur cette décision qui fait partie d'un vaste ensemble de mesures prises après de pénibles discussions avec la Commission médico-mutualiste. Je ne souhaite pas rompre l'équilibre auquel nous sommes arrivés.

Si la nomenclature devait être revue, je n'exclus pas, le cas échéant, d'envisager de rembourser à nouveau cette prestation. Je ne peux cependant vous dire dans quel délai ne disposant actuellement d'aucune marge budgétaire en la matière.

M. Jan Remans (VLD). – *Du fait que nous avons un bon ministre des Affaires sociales, je pensais que les lobbyistes n'avaient plus d'influence sur la Médicomut. Sa réponse me prouve le contraire. Il n'y a que 220 rhumatologues en Belgique et ceux-ci ne sont pas représentés à la Médicomut, contrairement aux radiologues, aux gastro-entérologues et autres.*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et

en Pensioenen. – Ik zeg de dingen zoals ze zijn. Het enige argument voor de maatregel is dat hij deel uitmaakt van een heel pakket waarover de Technische Geneeskundige Raad en de Medicomut het eens zijn geworden.

Anderzijds verwondert het mij kritiek te krijgen op het feit dat ik mij neerleg bij de besparingsvoorstellen van de Medicomut, terwijl ik dikwijls het verwijt te horen krijg ook van de partij van senator Remans, dat ik het overleg onvoldoende respecteer. Men moet weten wat men wil.

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de aanzienlijke achterstand bij de behandeling van dossiers bij de Rijksdienst voor Pensioenen» (nr. 2-873)

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik verneem dat de Rijksdienst voor Pensioenen tegenwoordig een aanzienlijke achterstand zou hebben bij de behandeling van dossiers. De aanvragen kunnen een jaar vooraf worden ingediend, maar toch lijkt de dienst niet in staat de betalingsopdrachten binnen de gestelde termijn uit te geven. De vertraging zou nog erger zijn voor de regularisaties en de aanpassingen van bepaalde beslissingen van deze dienst.*

Bovendien zou de coördinatie tussen de verschillende diensten van de Rijksdienst voor Pensioenen niet efficiënt verlopen. Telefoonlijnen die betrokkenen in staat moeten stellen om inlichtingen te vragen over de stand van hun dossier, zouden niet meer operationeel zijn.

In een actieve welvaartstaat lijkt het mij essentieel dat iedereen die met inachtneming van de vereiste voorwaarden een aanvraag indient, binnen de gestelde termijn zijn pensioen kan ontvangen en dat de verschillende diensten optimaal werken in het belang van de bevolking.

Is het departement van de minister op de hoogte van deze slechte werking? Zo ja, zijn maatregelen genomen om deze situatie te verhelpen?

De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De beweringen over aanzienlijke vertragingen in de behandeling van pensioenaanvragen stemmen helemaal niet overeen met de werkelijkheid. Volgens informatie die ik heb gekregen, zorgt de Rijksdienst voor Pensioenen ervoor dat de beslissingen vroeg worden genomen om een tijdige uitbetaling mogelijk te maken. Hij zorgt daarvoor ondanks een stijging met 18% van het aantal aanvragen van pensioen, gewaarborgd inkomen en inkomensgarantie voor ouderen (IGO) in 2001 ten opzichte van het voorgaande jaar.*

Het is uiteraard niet uitgesloten dat in bepaalde gevallen de beslissing om een of andere reden aansleept. Om dat zoveel mogelijk te voorkomen, tracht de Rijksdienst de dossiers nog efficiënter te behandelen door de ontwikkeling van computerprogramma's.

Het antwoord is hetzelfde voor de veronderstelde vertragingen inzake regularisatie en aanpassing van beslissingen.

Dat de telefoonlijnen begin dit jaar overbelast waren, is

des Pensions. – Je dis les choses telles qu'elles sont. Je répète que cette mesure fait partie d'un ensemble de mesures sur lesquelles le Conseil technique médical et la Medicomut sont arrivés à un accord.

Par ailleurs, je m'étonne d'être critiqué parce que j'accepte les propositions d'économies de la Medicomut alors qu'il m'est souvent reproché, notamment par le parti du sénateur Remans, de ne pas suffisamment respecter la concertation. Il faut savoir ce qu'on veut.

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le retard considérable dans le traitement des dossiers auprès de l'Office national des pensions» (n° 2-873)

M. Louis Siquet (PS). – Il me revient, monsieur le ministre, que l'Office national des pensions accuserait en ce moment un retard considérable dans le traitement des dossiers. En effet, bien que les demandeurs puissent introduire leurs demandes de pension un an à l'avance, il semble que l'administration ne parvienne pas toujours à émettre les ordres de paiement dans les délais requis. Ce retard serait encore plus important pour les régularisations et les adaptations de certaines décisions prises par cette administration.

En outre, il semble que la coordination entre les différents services de l'administration des pensions ne s'opère pas avec l'efficacité voulue et, notamment, que certaines lignes téléphoniques permettant aux personnes intéressées d'obtenir des renseignements quant à l'état d'avancement de leur dossier ne sont plus opérationnelles.

Il me paraît essentiel, monsieur le ministre, que, dans un État social actif, toute personne qui en fait la demande dans les conditions requises puisse recevoir sa pension dans les délais impartis et que les différents services fonctionnent de manière optimale dans l'intérêt de la population.

Votre département a-t-il été informé de ces dysfonctionnements ? Dans l'affirmative, des mesures sont-elles envisagées pour remédier à cette situation ?

M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – J'ai été très surpris par cette question et j'ai immédiatement demandé des explications à l'Office national des pensions.

En ce qui concerne les délais de traitement des demandes, je puis affirmer que les supputations relatives aux retards considérables, formulées dans la question, ne correspondent nullement à la réalité. En effet, d'après mes informations, l'Office fait en sorte que les décisions soient prises suffisamment tôt pour permettre le paiement des prestations à temps et cela malgré l'augmentation de 18% des demandes de pension, de revenu garanti et de GRAPA, enregistrées au cours de l'année 2001, par rapport à l'année précédente.

Il n'est évidemment pas exclu que, dans certains cas, pour l'une ou l'autre raison, la décision ait du retard. Afin d'éviter dans toute la mesure du possible cet état des choses, l'Office s'attache actuellement à rendre le traitement des dossiers encore plus efficace grâce, notamment, au développement de programmes informatiques.

Il en va de même pour les retards supposés en matière de

grotendeels te wijten aan de verzending, tussen 15 december 2001 en 30 januari 2002, van meer dan drie miljoen brieven aan de begunstigden. Die brieven bevatten alle nodige informatie in verband met de overgang naar de euro, de aanpassing aan de welvaart en de wijziging van de schalen van de bedrijfsvoorheffing.

Een aantal brieven bevatte foutieve informatie over de verwarmingstoelage die gekoppeld is aan het gewaarborgd inkomen. Die informatie moest dus worden rechtgezet, hoewel het betaalde bedrag correct was berekend. Dit alles heeft geleid tot vele vragen en telefonische oproepen.

Om deze uitzonderlijke situatie te verhelpen, heeft de Rijksdienst de telefooncentrale versterkt en gereorganiseerd. Bovendien wordt een studie uitgevoerd om na te gaan wat de beste technische formule is om de oproeper zo snel mogelijk een afdoend antwoord te geven.

De Rijksdienst voor Pensioenen heeft met de Belgische Staat een beheerscontract gesloten dat hem, vanaf 1 januari 2002, verplichtingen oplegt inzake termijnen voor het nemen van een beslissing en voor de uitbetaling, en op het gebied van de kwaliteit van de dienstverlening aan de sociaal verzekerden. De uitvoering van dat contract zal jaarlijks worden geëvalueerd.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Toch treedt in bepaalde gevallen een vertraging tot vier maanden op.*

Ik ben op de hoogte van een tiental kennisgevingen die in september zijn verstuurd. Sommige personen wier pensioen op 1 januari 2002 moest ingaan, hebben hun eerste betaling nog niet ontvangen. De Rijksdienst voor Pensioenen antwoordt tegenwoordig aan de telefoon dat het, na de betalingsopdracht, nog twee tot vier maanden duurt vooraleer de regularisaties en de eerste betalingen effectief gebeuren.

De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik stel de heer Siquet voor deze dossiers mede te delen aan mijn kabinet.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de controle op het in de handel brengen van honden en katten» (nr. 2-871)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Volgens een informatierapport aan de Assemblée nationale française over de identificatie en het in de handel brengen van honden en katten zou België een draaischijf zijn van fraude. Er bestaat een gemeenschapswetgeving ten aanzien van niet-Europese landen, en die is strenger dan een aantal Europese wetgevingen.*

Volgens dat rapport zou worden gefraudeerd met hele ladingen honden en katten. Ze worden getatoeëerd door dubieuze dierenartsen en illegaal in de handel gebracht.

Volgens het parlementair rapport wijzen de veterinaire controles en de politie en gerechtelijke onderzoeken erop dat

régularisation et d'adaptation des décisions.

L'encombrement des lignes téléphoniques constaté au début de cette année est dû, en grande partie, à l'expédition entre le 15 décembre 2001 et le 30 janvier 2002, de plus de trois millions de lettres aux bénéficiaires des prestations, afin de leur fournir toutes les informations nécessaires suite au passage à l'euro, à l'adaptation liée à la notion de bien-être et à la modification des barèmes du précompte professionnel.

En effet, un certain nombre de lettres (10.370) contenaient des informations erronées à propos de l'allocation de chauffage liée au bénéficiaire du revenu garanti. Elles ont donc dû être rectifiées quoique le montant payé ait été correctement calculé. Tout ceci a suscité maintes interrogations dans le chef des bénéficiaires et de nombreux appels téléphoniques à l'Office.

Je signalerai cependant que, afin de faire face à ce genre de situation extrême, l'Office a renforcé et réorganisé le service d'accueil téléphonique. En outre, une étude est en cours afin d'examiner la meilleure formule technique à retenir, l'objectif visé étant de fournir à l'appelant une réponse de qualité après un temps d'attente aussi court que possible.

Pour conclure, il est utile de rappeler que l'Office a souscrit un contrat d'administration avec l'État belge, qui lui impose, dès le 1^{er} janvier 2002, des obligations en matière de délais de prise de décision et de paiement, ainsi que sur le plan de la qualité du service rendu à l'assuré social. En outre, l'exécution de ce contrat fera l'objet d'une évaluation attentive chaque année.

M. Louis Siquet (PS). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Je confirme cependant que l'on peut observer, dans certains cas, un retard pouvant aller jusqu'à quatre mois.

Une dizaine de dossiers ont ainsi été notifiés au mois de septembre. Certaines personnes, dont la pension devait prendre cours le 1^{er} janvier 2002, n'ont toujours pas reçu leur premier paiement. L'Office national des pensions répond au téléphone qu'il faut à présent deux à quatre mois avant que les regularisations et les premiers paiements se fassent, après l'ordre de paiement.

M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je vous propose de communiquer ces dossiers à mon cabinet.

Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «le contrôle de la commercialisation des chiens et chats» (n° 2-871)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Un rapport d'information présenté à l'Assemblée nationale française sur l'identification des chiens et des chats ainsi que sur leur commercialisation fait état sur plusieurs pages du fait que la Belgique serait une véritable plaque tournante de la fraude. Une législation communautaire existe à l'égard des pays extra-européens et elle est plus sévère qu'une série de législations européennes.

Selon ce rapport, des cargaisons entières de chiens et de chats passent en fraude. Ils sont tatoués par des vétérinaires douteux et font l'objet d'une commercialisation illégale.

Je cite le rapport parlementaire : « Les contrôles vétérinaires

België de belangrijkste draaischijf is van een grootschalige handel in honden in Europa. Het rapport meldt ook dat Frankrijk België officieel vraagt in de toekomst in te stemmen met een ruimere gerechtelijke samenwerking in het kader van internationale rogatoire commissies.

Ik heb contact gehad met een aantal personen uit veterinaire kringen. Zij stonden perplex. Ze zegden dat er waarschijnlijk wel oplichters bestaan, zoals overal, maar dat de zaken over het algemeen wel goed verlopen. Ze waren niet op de hoogte van een illegale handel.

Is de minister op de hoogte van het bestaan van een illegale "goothandel"? Heeft hij van Frankrijk een verzoek om gerechtelijke samenwerking ontvangen of zal hij er een ontvangen? Kortom, is er iets waar van de beweringen in dat rapport?

Ik stel niet op prijs dat ons land op die wijze wordt aangevallen. Als dat rapport te ver gaat, als het alleen steunt op geruchten of op onbetrouwbare verklaringen, zou het nuttig zijn dat de minister contact opneemt met zijn Franse ambtgenoot om hem de situatie uit te leggen en hem te bewijzen dat ons land zich correct gedraagt.

Wij hebben terzake een zeer gedetailleerde wetgeving. Als er niets abnormaals aan de hand is, hoop ik dat de minister contact opneemt met de Franse overheid om ons land vrij te pleiten van deze negatieve beeldvorming.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het in de handel brengen en het uitwisselen van dieren tussen particulieren.*

Het in de handel brengen wordt geregeld door richtlijn 92/65 van de Europese Commissie betreffende het intracommunautaire handelsverkeer van dieren.

Die richtlijn is omgezet in het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 dat, in artikel 12, §2, inzonderheid de voorwaarden bepaalt voor de handel in dieren van minder dan drie maanden. Wat de strafbepalingen betreft, past dit ministerieel besluit in het kader van de diergezondheidswet van 24 maart 1987.

De verhandeling van dieren tussen particulieren wordt geregeld door de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren en het koninklijk besluit van 17 februari 1997 houdende de erkenningsvoorwaarden voor hondenkwekerijen, kattenkwekerijen, dierenasielen, dierenpensions en handelszaken voor dieren, en de voorwaarden inzake de verhandeling van dieren. Deze laatste wetgeving is nationaal, in tegenstelling tot die betreffende het in de handel brengen. Wat in het Franse rapport aan de kaak kan worden gesteld, is de bovengenoemde wetgeving betreffende het in de handel brengen.

Volgens een interpretatie die in België in de loop der jaren is gemaakt, mochten dieren van minder dan drie maanden altijd worden uitgevoerd door handelaars, maar niet door kwekers. Hierdoor konden handelaars die niet onder de Europese Unie ressorteren volkomen legaal dieren invoeren in de Europese Unie, als ze een voorafgaande toelating hadden van de veterinaire diensten en als aan de buitengrenzen van de Unie een veterinaire keuring werd uitgevoerd. Daarna konden ze

et les investigations policières et judiciaires donnent à penser que la Belgique demeure la principale plaque tournante du commerce de chiens « en gros » en Europe ». Il est aussi dit que « la France demande officiellement à la Belgique de consentir dans l'avenir à une coopération judiciaire plus large dans le cadre de commissions rogatoires internationales ».

J'ai pris contact avec un certain nombre de personnalités du monde vétérinaire, lesquelles sont tombées des nues et m'ont répondu que, comme partout, il y avait sans doute des escrocs, mais que, dans l'ensemble, les choses allaient plutôt bien. Ces personnes n'étaient en tout cas pas au courant de trafics.

Monsieur le ministre, avez-vous connaissance de l'existence d'un trafic « en gros » ? Avez-vous été saisi ou le serez-vous d'une demande par la France de coopération judiciaire ? Bref, y a-t-il quelque chose de vrai dans l'assertion de ce rapport ?

Je n'apprécie pas que notre pays soit ainsi attaqué. Si ce rapport va trop loin, s'il n'est fondé que sur des « on-dit » ou sur des témoignages non fiables, ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, qu'il serait utile que vous preniez contact avec votre homologue français pour lui expliquer la situation et prouver que notre pays se comporte parfaitement ?

Je sais que nous avons une législation très détaillée concernant ce problème et j'espère que vous pourrez me répondre favorablement. Si rien d'anormal ne peut être relevé, j'espère que vous pourrez prendre contact avec les autorités françaises pour disculper notre pays de cette mauvaise image.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Sans vouloir vous vendre un chat dans un sac, je vous dirai, monsieur Monfils, qu'il convient de faire une distinction entre la commercialisation et l'échange de ces animaux de particulier à particulier.

La commercialisation est réglementée par la directive 92/65 de la Commission européenne relative aux échanges intracommunautaires d'animaux.

Cette directive a été transposée dans l'arrêté ministériel du 31 août 1993 qui, en son article 12, §2 fixe, notamment, les conditions d'échange d'animaux de moins de trois mois. En ce qui concerne les dispositions pénales, cet arrêté ministériel s'inscrit dans le cadre de la loi relative à la santé des animaux du 24 mars 1987.

En revanche, l'échange d'animaux de particulier à particulier est réglementé par la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux et l'arrêté royal du 17 février 1997 portant les conditions d'agrément des élevages des chiens, élevages de chats, refuges pour animaux, pensions pour animaux, établissements commerciaux pour animaux et la commercialisation des animaux. Cette dernière législation est nationale contrairement à la législation relative à la commercialisation. Ce que l'on peut dénoncer dans le rapport français, c'est la législation susvisée relative à la commercialisation.

Plus précisément, il ressort d'une interprétation faite en Belgique au fil des ans que les animaux de moins de trois mois ont toujours été autorisés à être exportés par des commerçants et non par des éleveurs, ce qui permettait à des commerçants ne ressortissant pas de l'Union européenne d'importer en toute légalité – moyennant autorisation préalable par les services vétérinaires et l'expertise vétérinaire

die dieren in Frankrijk officieel in de handel brengen.

Aan deze interpretatie van de begrippen handelaar en kweker lijkt een einde te zijn gemaakt in een omzendbrief van het hoofdbestuur van de veterinaire diensten. Volgens die omzendbrief is het verhandelen van dieren alleen nog toegestaan aan kwekers, en dat was ook de oorspronkelijke doelstelling van de wetgeving.

De wrevel van de Franse overheid lijkt dan ook te zijn afgenomen omdat de problematiek te maken had met de toepassing van de bestaande wetgeving. De gerechtelijke overheid is dus niet op de hoogte van het probleem.

Het lijkt mij dan ook niet nodig bijzondere maatregelen te nemen. De diensten die belast zijn met het onderzoek naar netwerken die zouden proberen door de mazen van het net te glippen, moeten evenwel waakzaam blijven.

Ik heb contact opgenomen met mijn Franse ambtgenote. Ze heeft mij beloofd mij zo nodig meer informatie te geven tijdens haar bezoek aan Brussel op 28 februari eerstkomend.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Het antwoord van de minister stelt mij gerust. Ik vermoed dat onze Franse collega wat te ver is gegaan als gevolg van de mediabelangstelling.*

Ik had graag de minister mij inlicht over de contacten die hij op 28 februari zal hebben met zijn Franse ambtgenote. Daarmee zal dit dossier in het voordeel van België kunnen worden afgesloten.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de algemene socio-economische enquête 2001» (nr. 2-878)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ongeveer 600.000 gezinnen hebben onlangs van het NIS een aangetekende brief ontvangen, waarin ze ertoe worden aangemaand hun ingevulde enquête op te sturen. In sommige gevallen betreft het wellicht een terechte aanmaning, maar vele mensen hebben te goeder trouw gehandeld en hun enquête binnen de vastgestelde termijn opgestuurd. Blijkbaar heeft De Post niet goed gefunctioneerd. Volgens het NIS zijn sommige enveloppen bij De Post beschadigd, waardoor scannen en verwerken van de gegevens onmogelijk wordt, en zijn er bovendien vele enquêteformulieren verloren geraakt. Minstens vijf personen hebben mij verzekerd dat ze, hoewel ze hun formulier hebben opgestuurd, een herinneringsschrijven van het NIS hebben ontvangen.

Ik had daarom graag van de minister vernomen hoeveel enquêtes er op dit moment ontbreken. De directeur-generaal van het NIS sluit kleine vergissingen niet uit. Een intern

aux frontières extérieures de l'Union européenne – des animaux en Europe et, ensuite, de les commercialiser officiellement en France.

Il semble que l'on ait abandonné cette interprétation relative aux notions de commerçant et d'éleveur dans la circulaire de l'administration centrale des services vétérinaires en vertu de laquelle l'échange d'animaux ne peut plus être effectué que par l'éleveur, ce qui était l'objectif initial de la législation en question.

À cet égard, le ressentiment des autorités françaises, dont je n'ai pas encore reçu de nouvelles à ce jour, semble s'être atténué du fait que la problématique s'inscrivait apparemment dans le cadre de l'application régulière de la législation existante. Le problème n'est donc pas connu des autorités judiciaires.

Par conséquent, il ne me semble pas nécessaire de prendre des mesures particulières en la matière, hormis la vigilance dont doivent faire preuve les services chargés de la recherche de réseaux qui essaieraient de passer à travers les mailles du filet.

J'ai pris contact avec ma collègue française qui m'a promis, lors de sa visite à Bruxelles, le 28 février prochain, de m'informer plus amplement si besoin est.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre de sa réponse qui me rassère complètement.

Je me doutais que le goût de la médiatisation avait entraîné notre collègue parlementaire française un peu plus loin qu'il n'eut fallu.

En tout cas, je serais très intéressé que le ministre me donne quelques renseignements concernant les contacts qu'il aura avec son homologue française, le 28 février prochain, ce qui, me semble-t-il, permettra de clôturer ce dossier à l'avantage de la Belgique.

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'enquête socio-économique générale 2001» (n° 2-878)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Quelque 600.000 foyers ont reçu une lettre recommandée de l'INS leur demandant de renvoyer le formulaire d'enquête complété. Dans certains cas, ce courrier se justifie mais il a aussi été adressé à des ménages qui ont agi de bonne foi et ont renvoyé leur formulaire dans les délais. Il semble que La Poste n'ait pas bien fonctionné. L'INS indique qu'elle a endommagé certaines enveloppes, de sorte qu'il est impossible de scanner et de traiter les données.*

J'aimerais savoir combien de formulaires manquent. Le directeur général de l'INS n'exclut pas certaines petites erreurs. Une enquête interne devrait permettre de faire la clarté à ce sujet.

Le caractère confidentiel des données a été garanti. Cependant, certains formulaires sont perdus. Comment le ministre peut-il garantir la confidentialité dans ce cas ?

onderzoek moet meer klaarheid brengen. Wanneer mogen we de resultaten van dit onderzoek verwachten?

De vertrouwelijkheid van de gegevens op de enquêteformulieren werd gewaarborgd. Een aantal formulieren is echter verloren gegaan. Hoe kan de minister in dat geval de vertrouwelijkheid van de gegevens garanderen?

Het aangetekend schrijven getuigt niet van klantvriendelijkheid. Had de bevoegde minister niet beter meteen nieuwe formulieren laten opsturen, dan zou het NIS nu niet overspoeld worden door telefoontjes van verontruste burgers?

Hoe is het mogelijk dat De Post deze formulieren met vertrouwelijke informatie verloren heeft? Waar zijn deze formulieren beland? Volgt er een intern onderzoek naar de oorzaken? Welke garanties heeft de burger dat de nieuwe enquêteformulieren nu wel degelijk door De Post zullen worden afgeleverd?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het NIS heeft een aangetekende herinnering gestuurd naar de personen die op 25 januari 2002 de socio-economische enquête nog niet hadden beantwoord. Er werd natuurlijk een uitzondering gemaakt voor de personen die het NIS om hulp hadden gevraagd voor het invullen van de enquête, en voor de personen die intussen zijn overleden of naar het buitenland zijn vertrokken.

Op 30 januari 2002 had het NIS meer dan acht miljoen van de negen miljoen verwachte individuele formulieren ontvangen en gescand.

Op die dag waren er ook 3,4 miljoen formulieren betreffende de woning en het huishouden ontvangen en gescand in plaats van de verwachte 4,2 miljoen. Het percentage spontane antwoorden bedraagt dus 88% voor de individuele enquête en meer dan 86% voor de formulieren met betrekking tot de woning en het huishouden.

Dat is enorm in vergelijking met vorige tellingen, waar dit cijfer op ongeveer 70% lag. Dit betekent dus dat de bevolking in grote mate heeft deelgenomen aan de enquête. Het betekent niet dat 12% van de bevolking weigert te antwoorden. Van dit cijfer moeten nog de personen worden afgetrokken die vrijgesteld waren, zoals militairen of buitenlandse diplomaten, die in het buitenland verblijven, die verhuisd zijn – waardoor de verzending vertraagd is – of die gratis hulp hebben gevraagd aan het NIS. Het is mogelijk dat sommige teruggestuurde formulieren door de scanner niet konden worden gelezen omdat ze slecht ingevuld of geplooid waren.

Het NIS heeft in de loop van deze week naar ongeveer 600.000 gezinnen een aangetekend schrijven verstuurd, met de vraag om de formulieren in te vullen en te versturen. Om de prijs te drukken werden de nieuwe formulieren hen niet in de aangetekende zending zelf, maar gelijktijdig per gewone post opgestuurd. De aangetekende brief vermeldt opnieuw dat wie hulp wenst om de vragenlijst in te vullen, gratis een beroep kan doen op een enquêteur van het NIS.

Ik ben niet op de hoogte van formulieren die bij De Post verloren zijn gegaan. Volgens de wet is De Post verplicht het postgeheim te bewaren. Iedereen kan trouwens de omslag met de formulieren rechtstreeks overhandigen in de kantoren van

Un courrier recommandé n'est guère aimable. Le ministre compétent n'aurait-il pu envisager directement l'envoi de nouveaux formulaires ? L'INS ne serait pas débordé d'appels téléphoniques de citoyens inquiets.

Comment est-il possible que La Poste ait perdu ces formulaires ? Prévoit-on une enquête interne ? Quelles garanties le citoyen a-t-il que les nouveaux formulaires seront bien distribués par La Poste ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – L'INS a envoyé une lettre recommandée aux personnes qui n'avaient pas encore répondu à l'enquête en date du 25 janvier 2002. On n'a bien entendu pas envoyé de rappel aux personnes qui ont demandé l'aide de l'INS pour compléter le formulaire, qui sont décédées ou ont quitté le pays entre-temps.

Le 30 janvier 2002, l'INS avait déjà reçu et scanné plus de huit millions de formulaires, sur les neuf millions attendus.

À cette même date, 3,4 millions de formulaires relatifs à l'habitation et au ménage étaient scannés au lieu des 4,2 millions prévus. Le pourcentage de réponse est donc de 88% pour l'enquête individuelle et de 86% pour l'enquête relative au logement et à la famille.

C'est énorme si on compare aux recensements précédents, mais cela ne signifie pas que 12% de la population refusent de répondre. Il faut en effet déduire de ce chiffre les personnes dispensées. Il est possible que certains formulaires n'ont pu être scannés parce qu'endommagés ou mal pliés.

L'INS a envoyé 600.000 envois recommandés. Pour comprimer les prix, les nouveaux formulaires ont été expédiés par envoi ordinaire.

Je ne suis pas informé de la perte de certains formulaires par La Poste. La loi impose le secret du courrier à La Poste. Les formulaires peuvent d'ailleurs aussi être directement déposés à l'INS.

Depuis le 25 janvier 2002, de nombreux formulaires sont encore parvenus à l'INS. Ils seront traités avant que ne soient envoyés des enquêteurs.

het NIS.

Sinds de onderbreking van de telling van de gescande formulieren op 25 januari 2002 werden nog vele formulieren aan het NIS toegezonden, die nog zullen worden behandeld en opgeslagen vóórdat de enquêteurs worden uitgestuurd.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Zeshonderdduizend formulieren is toch niet niets. Het NIS heeft zelf toegegeven dat een groot aantal formulieren beschadigd is, waardoor ze niet gescand kunnen worden. Ook zou een groot aantal zendingen bij De Post verloren zijn gegaan. Ik begrijp dat sommige burgers weigeren het formulier opnieuw in te vullen. Ze dreigen echter een boete van 12,5 euro te moeten betalen. Het gaat niet om één persoon. Zelf ken er ik er al vijf.

De minister zou samen met zijn collega van Telecommunicatie toch eens kunnen nagaan wat er is misgelopen. Wat is er met al die formulieren gebeurd? Moeten diegenen die weigeren het formulier opnieuw in te vullen, een boete van 12,5 euro betalen? Wat gebeurt er met de vertrouwelijkheid van de informatie? De minister heeft ons altijd verzekerd dat de informatie vertrouwelijk behandeld zou worden. Waar zijn de verloren gegane formulieren terecht gekomen en wat gebeurt er met de vertrouwelijke informatie die ze bevatten?

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (Stuk 2-717)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het verdrag dat ter ratificatie voorligt, betekent een belangrijke stap in de goede richting. Het doel van het verdrag is immers een verkorte uitlevering in het leven te roepen, gebaseerd op de toestemming van de betrokkene. Wat dit betreft, vindt het verdrag zijn inspiratie in de regeling die reeds binnen de Benelux in voege is. Uit de meest recente werkzaamheden van de Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit bleek nogmaals dat een snelle gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie het beginpunt is van een efficiënte strijd tegen de transnationale criminaliteit. Uitlevering is hiervan een belangrijke hoeksteen.

Het ontwerp roept evenwel twee fundamentele opmerkingen op. De eerste heeft betrekking op de aanpassing van de Belgische wetgeving aan het verdrag. De regering verklaart zelf dat de eerste zes artikelen van het verdrag grosso modo met de vigerende wetgeving overeenstemmen, maar dat voor het overige een grondige aanpassing nodig is. De regering heeft trouwens een studie besteld aan de UG over de conformiteit van het Belgische recht aan de conventie. De Raad van State meent dat een aanpassing van de Belgische wetgeving dringend is en dat de regering geenszins met

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Ce n'est pas rien, 600.000 formulaires. L'INS a lui-même admis qu'un grand nombre de formulaires étaient endommagés. La Poste aurait aussi perdu de nombreux envois. Je comprends que certains citoyens refusent de compléter à nouveau le formulaire. On les menace d'une amende de 12,5 euros.*

Le ministre devrait examiner avec son collègue des télécommunications ce qui s'est passé. Les personnes devront-elles remplir le formulaire une seconde fois ? Qu'en est-il de la confidentialité ? Où sont les formulaires disparus ? Que deviendront les données confidentielles qu'ils contiennent ?

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (Doc. 2-717)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le traité est un pas dans la bonne direction. Son but est de raccourcir le délai d'extradition. Il s'inspire de la réglementation déjà en vigueur au Benelux. Pour lutter contre la criminalité, il faut une meilleure coopération entre les États membres de l'Union européenne. Cela ressort clairement des travaux de la commission de suivi en matière de criminalité organisée.*

Le projet appelle cependant deux remarques fondamentales. La première porte sur l'adaptation de la législation belge au traité. Le gouvernement a commandé une étude à l'Université de Gand sur la conformité du droit belge au traité. Le Conseil d'État estime que l'adaptation du droit belge est urgente et que le gouvernement ne peut fonctionner sur la base de circulaires. Nous ne comprenons pas pourquoi le gouvernement a tant attendu pour commander cette étude, sachant qu'il fallait ratifier ce traité.

Le risque de contradictions existe puisque la convention prend effet directement. L'attitude du gouvernement ne témoigne donc pas d'une saine gestion. On ne peut vivre avec des normes juridiques approximatives.

La deuxième remarque concerne la déclaration que le gouvernement envisage de faire. La convention laisse aux

rondzendbrieven kan functioneren. We begrijpen dan ook niet goed waarom de regering tot nu heeft gewacht om een studie over de conformiteit van het Belgische recht te laten doorvoeren, wetend dat ze dit verdrag ter ratificatie zou voorleggen.

Het risico op tegenstrijdigheden is aanwezig aangezien de conventie een directe werking heeft. De handelswijze van de regering getuigt dan ook niet van behoorlijk bestuur. We kunnen niet leven met rechtsnormen die ongeveer juist zijn, in afwachting dat ze juist worden.

De tweede opmerking heeft betrekking op de verklaring die de Belgische regering beoogt af te leggen bij het neerleggen van de instrumenten van bekrachtiging. De conventie laat aan de lidstaten de mogelijkheid over om al dan niet afstand te doen van het specialiteitsbeginsel: "Elke lidstaat kan bij de nederlegging van zijn instrument van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op ieder ander tijdstip verklaren dat het bepaalde in artikel 14 van het Europees Verdrag betreffende de uitlevering niet van toepassing is indien de betrokkene, overeenkomstig artikel 7 van de onderhavige overeenkomst:

- a) met de uitlevering instemt of
- b) met de uitlevering instemt en uitdrukkelijk afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel."

De lidstaten hebben immers de keuze tussen, enerzijds, een verklaring waarbij zij stellen dat de betrokkene afstand doet van het specialiteitsbeginsel van zodra hij met zijn uitlevering heeft ingestemd, hetgeen tot gevolg heeft dat hij in het land van bestemming voor andere feiten vervolgd kan worden dan die welke de uitleveringsaanvraag hebben gemotiveerd en, anderzijds, een verklaring waarbij wordt aangenomen dat de betrokkene pas afstand doet van het voordeel van de specialiteit wanneer hij hiermee uitdrukkelijk heeft ingestemd.

Bij de neerlegging van de ratificatie-instrumenten zal de Belgische regering verklaren dat de instemming met de uitlevering *ipso facto* inhoudt dat de betrokkene afstand doet van het specialiteitsbeginsel.

De regering baseert haar redenering op de gedachte dat de Belgische regering in het verleden dezelfde verklaring zou hebben afgelegd bij de ratificatie van het Europese uitleveringsverdrag.

De regering – een modelregering voor een modelstaat – vergist zich echter.

België heeft namelijk naar aanleiding van de neerlegging van de akte van bekrachtiging van het Europese uitleveringsverdrag over artikel 14 de volgende verklaring afgelegd: "België is van oordeel dat het specialiteitsbeginsel niet toepasselijk is, wanneer de betrokken persoon uitdrukkelijk toegestemd heeft om op om het even welke grond vervolgd en gestraft te worden door de gerechtelijke overheid van de aangezochte Staat, indien deze mogelijkheid voorzien is in het recht van deze Staat. Indien daarentegen de uitlevering aan België gevraagd wordt, gaat België ervan uit dat, wanneer de uit te leveren persoon formeel afstand gedaan heeft van de formaliteiten en waarborgen van de uitlevering, het specialiteitsbeginsel niet meer toepasselijk is."

États membres la possibilité de renoncer ou non au principe de spécialité. Ils peuvent déclarer que la personne concernée renonce au principe de spécialité dès qu'elle a marqué son accord sur l'extradition, ce qui a pour conséquence qu'elle peut être poursuivie dans le pays de destination pour d'autres faits que ceux qui sont à la base de la demande d'extradition. Ils peuvent aussi déclarer que l'intéressé ne renonce à l'avantage de la spécialité que par assentiment explicite.

Lors du dépôt des instruments de ratification, le gouvernement belge déclarera que l'assentiment à l'extradition comporte ipso facto le renoncement au principe de spécialité.

Le gouvernement se fonde sur l'idée que le gouvernement belge aurait fait autrefois la même déclaration pour la ratification du traité d'extradition européen. Il se trompe. Il ressort en effet des commentaires faits par la Belgique sur l'article 14 dudit traité que le principe de spécialité constitue bien la règle dans la législation belge et qu'il n'en peut être fait abstraction qu'avec l'accord explicite de la personne concernée.

J'ai formulé ces remarques en commission de la Justice et tout le monde était d'accord. La commission a transmis cet avis à la commission des Affaires étrangères et de la Défense, pensant que le ministre en tiendrait compte. Le ministre a sans doute été trop occupé par les autres grands problèmes auxquels le gouvernement est confronté et celui-ci a privilégié une autre interprétation.

Je vois que le ministre de l'Intérieur, qui est un éminent juriste, est présent. Je suis sûr que j'ai pu le convaincre.

Le gouvernement s'est trompé. Il peut toujours apporter une correction.

En dépit de ces remarques, mon groupe votera cette ratification.

Hieruit volgt dat in de huidige Belgische wetgeving terzake het specialiteitsbeginsel wel degelijk de regel is en dat slechts afstand kan worden gedaan van dit beginsel met de uitdrukkelijke toestemming van de betrokkene, zodat België niet de verklaring dient af te leggen die onder punt a) van artikel 9 van de overeenkomst is vermeld, maar wel degelijk de verklaring onder punt b).

Ik heb deze opmerkingen gemaakt in de commissie voor de Justitie en, iedereen was het met mij eens. De commissie heeft dit advies overgezonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging in de overtuiging dat de minister rekening zou houden met onze eenparige opmerking dat de regering zich vergist bij de interpretatie van de afgelegde ratificatieverklaringen voor het verdrag van uitlevering van Europese Unie. Blijkbaar was de minister van Buitenlandse Zaken te zeer bezig met de andere grote problemen waarmee deze regering wordt geconfronteerd. Hij heeft ons advies waarschijnlijk over het hoofd gezien en de regering ging over tot een andere interpretatie.

Ik zie dat de minister van Binnenlandse Zaken, die tevens een eminent jurist is, hier aanwezig is. Ik ben er dan ook zeker van dat ik hem heb kunnen overtuigen. *Res ipsa loquitur*.

De regering heeft zich vergist. Ik weet wel dat ze aanspraak maakt op absolute onfeilbaarheid, maar het zou getuigen van mededogen dat de verklaring die ze moet afleggen, overeenstemt met artikel 9, b) en niet 9, a) van de overeenkomst. De regering kan deze correctie overigens nog altijd aanbrenge.

Ondanks deze opmerkingen zal mijn fractie de ratificatie van deze overeenkomst, waarmee we instemmen, goedkeuren.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik vervang de minister van Buitenlandse Zaken. Ik kan de heer Vandenberghe moeilijk een persoonlijk advies terzake geven, maar op basis van het dossier dat ik gekregen heb, ben ik het eens met zijn eerste opmerking, namelijk dat de Belgische wet niet in overeenstemming is met de bewuste overeenkomst. Om die situatie te verhelpen is een wetsontwerp opgesteld, dat eerlang zou moeten worden ingediend.*

Volgens de tweede opmerking van de heer Vandenberghe moet de verklaring die de Belgische regering dient af te leggen bij het neerleggen van de instrumenten van bekrachtiging betreffende het specialiteitsbeginsel overeenstemmen met artikel 9, punt b, en niet met punt a. Het kabinet van Justitie meent echter dat het wel degelijk punt a is. Een latere omzendbrief zal dit punt definitief verduidelijken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De vertegenwoordiger van de minister van Justitie, die de besprekingen in de commissie heeft bijgewoond, heeft toen ingestemd met het standpunt van de commissie. Ik reken erop dat de minister deze aangelegenheid nogmaals zal onderzoeken, zodat bij het afleggen van de verklaring geen vergissing wordt begaan die bij een eventuele uitlevering tot allerlei juridische procedures kan leiden.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De heer Vandenberghe heeft mijn nieuwsgierigheid*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le ministre des Affaires étrangères étant en déplacement à l'étranger, je suis en quelque sorte porteur de ce projet. Je puis difficilement donner à M. Vandenberghe un avis personnel en la matière, mais, par rapport au dossier qui m'a été remis, je puis en tout cas adhérer à la première observation, à savoir que la loi belge n'est pas conforme à la convention en question. Un projet de loi – qui devrait être déposé incessamment – a été élaboré pour répondre à ce souci.

Selon vous, et j'en viens à votre deuxième remarque, la déclaration que le gouvernement belge doit faire lors du dépôt des instruments de ratification concernant la règle de la spécialité doit correspondre à l'article 9, point b, au lieu de a ; le cabinet de la Justice estime qu'il s'agit bien du point a. Une lettre circulaire ultérieure éclaircira ce point de manière définitive.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le représentant du ministre de la Justice avait approuvé le point de vue de la commission. J'espère que le ministre réexaminera cette matière, de manière à ce qu'aucune erreur susceptible de conduire à toute sorte de procédures juridiques lors d'une éventuelle extradition ne soit commise.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Vous avez éveillé ma curiosité et mon intérêt. Je transmettrai vos

en mijn belangstelling gewekt. Ik zal zijn opmerkingen aan de bevoegde personen mededelen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-717/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-936)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-936/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (Stuk 2-970)

Algemene bespreking

Mevrouw Erika Thijs (CD&V), corapporteur. – In de commissie werden heel wat vragen en opmerkingen geformuleerd bij dit ontwerp.

Mevrouw Cornet d'Elzius vroeg zich af of iemand die door een in het buitenland verblijvende Belg aangewezen is om per volmacht te stemmen ook nog voor, bijvoorbeeld, een ander familielid mag stemmen. Volgens de minister kan elke kiezer maar over één volmacht beschikken.

observations à qui de droit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-717/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-936)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-936/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (Doc. 2-970)

Discussion générale

Mme Erika Thijs (CD&V), corapporteuse. – *Les commissaires ont formulé de nombreuses questions et remarques.*

Mme Cornet d'Elzius se demandait si une personne désignée par un Belge résidant à l'étranger pour voter par procuration pouvait également voter pour, par exemple, un autre membre de la famille. D'après le ministre, chaque électeur ne peut disposer que d'une seule procuration.

Op de vragen over de schending van het gelijkheidsbeginsel antwoordde de minister dat het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel niet impliceert dat iedereen op identiek dezelfde manier moet worden behandeld. De verschillende behandelingen moeten volgens het Arbitragehof gebaseerd zijn op objectieve situaties. De toestand van Belgen die in het buitenland wonen is uiteraard verschillend van Belgen die in België verblijven.

Het probleem bij het overlijden van een gevolmachtigde is niet nieuw en dit wetsontwerp biedt hiervoor geen specifieke oplossing.

Volgens mevrouw Pehlivan strookt het ontwerp niet met haar opvatting over democratie omdat vreemdelingen die in België wonen gediscrimineerd worden. Ze begrijpt zelfs niet dat Belgen die in het buitenland geboren zijn en hier nooit gewoond hebben zullen kunnen stemmen, terwijl vreemdelingen die hier wel wonen en werken en dus een band hebben met België geen stemrecht krijgen omdat ze de Belgische nationaliteit niet hebben. Na heel wat discussie antwoordde de minister dat alle Belgen stemrecht hebben op voorwaarde dat ze voldoen aan de voorwaarden voor het kiezerschap, onder meer de Belgische nationaliteit hebben.

De vraag werd gesteld of iemand met een dubbele nationaliteit en die bijvoorbeeld in Marokko verblijft, zich op de diplomatieke post kan laten inschrijven. De minister stelt dat de plaats waar de persoon ingeschreven is bepalend is. Als een kiezer in een Belgische gemeente is ingeschreven, zal hij in België moeten stemmen, ook al verblijft hij in Tunesië of Marokko. Een Belg die in België heeft gewoond staat in het rijksregister ingeschreven als Belg. Als hij België verlaat zal hij ingeschreven blijven in het rijksregister, maar wordt er een adreswijziging ingegeven.

De heer Lozie hoopte dat de resultaten van de verkiezingen die in de diplomatieke posten worden georganiseerd aankomen voor de uitslag van de verkiezingen is gekend. Dat zou volgens de minister geen probleem zijn.

De minister vond een aantal opmerkingen surrealistisch omdat er Grondwettelijke obstakels werden aangevoerd die met de vorige wet werden weggewerkt. De minister wil een sterkere democratie met het stemrecht als basisonderdeel.

Dit wetsontwerp, dat de procedure voor de in het buitenland verblijvende Belgen versoepelt, werd eenparig aangenomen.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Hoewel mijn fractie dit wetsontwerp zal goedkeuren, zal ik me onthouden bij de stemming. Ik wil een signaal geven aan hen die de democratische waarden hoog in het vaandel hebben en om die reden de participatie van de Belgen in het buitenland aan verkiezingen willen vereenvoudigen. Met het principe ben ik het volledig eens. Elke verfijning van onze participatieve democratie resulteert in een verbetering van ons democratisch stelsel. Dat heeft de geschiedenis aangetoond, namelijk toen het stemrecht werd uitgebreid voor de armen en voor de vrouwen.

Ik heb echter kritiek op de paradoxale manier van denken over democratische waarden op dit vlak: enerzijds wordt de politieke participatie van de Belgen woonachtig in Absurdjan, die nauwelijks een binding hebben met de Belgische politiek, sterk vereenvoudigd; anderzijds wordt de politieke

Aux questions portant sur la violation du principe d'égalité, le ministre a répondu qu'il n'impliquait pas l'obligation de traiter chaque personne exactement de la même manière. Selon la Cour d'Arbitrage, les traitements différents doivent s'appuyer sur des situations objectives. La situation des Belges à l'étranger diffère évidemment de celle des Belges résidant en Belgique.

Le problème qui se pose en cas de décès d'une personne mandatée n'est pas nouveau. Le présent projet de loi n'y apporte pas de solution spécifique.

Le projet n'est pas conforme à la conception que se fait Mme Pehlivan de la démocratie en ce qu'il discriminerait les étrangers habitant en Belgique. Elle ne comprend d'ailleurs pas que les Belges nés à l'étranger et qui n'ont jamais habité ici auront le droit de voter alors que les étrangers qui habitent et travaillent ici et ont, de ce fait, un lien avec la Belgique, ne bénéficieront pas du droit de vote parce qu'ils n'ont pas la nationalité belge. Après de longues discussions, le ministre a répondu que tous les Belges disposaient du droit de vote pourvu qu'ils satisfassent aux conditions prévues à cet effet, dont la nationalité belge.

Un commissaire a demandé si une personne ayant la double nationalité et résidant par exemple au Maroc pouvait se faire inscrire au poste diplomatique. Le ministre a répondu que c'était le lieu où la personne était inscrite qui était déterminant. Si un électeur est inscrit dans une commune belge, il devra voter en Belgique, même s'il réside en Tunisie ou au Maroc. Le registre national mentionne comme Belge tout Belge qui a résidé en Belgique. S'il quitte la Belgique, il restera inscrit au registre national, qui mentionnera toutefois son changement d'adresse.

M. Lozie espère que les résultats des élections organisées dans les postes diplomatiques arriveront avant que le résultat des élections ne soit connu. Selon le ministre, cela ne devrait pas poser de problème.

Le ministre a jugé certaines remarques surréalistes car elles invoquaient des obstacles constitutionnels qui avaient été levés par la loi précédente. Le ministre veut une démocratie plus forte avec le droit de vote comme élément de base.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – Mon groupe votera ce projet mais, pour ma part, je m'abstiendrai. Je veux donner un signal à ceux que leur haute estime des valeurs démocratiques incite à vouloir simplifier la participation aux élections des Belges résidant à l'étranger. Je suis tout à fait d'accord avec le principe. Tout élargissement du droit de vote est un bénéfice pour la démocratie, comme l'a prouvé en son temps l'octroi du droit de vote aux pauvres et aux femmes.

Je critique cependant la manière paradoxale d'envisager les valeurs démocratiques en cette matière : d'une part, on simplifie fortement la participation politique des Belges qui habitent en Absurdie et n'ont quasiment aucun lien avec la politique belge et d'autre part, on entrave la participation politique au niveau local d'un grand nombre de citoyens autochtones qui ne sont ni belges, ni ressortissants de l'Union européenne, alors qu'ils résident depuis longtemps en

participatie op het lokale niveau van een groot aantal inlandse burgers die noch Belg, noch EU-onderdaan zijn, belemmerd, ondanks het feit dat ze al lang in België wonen en een belangrijke binding hebben met de politiek van hun gemeente. Ze worden wel meegeteld om het aantal zetels in een gemeenteraad te bepalen, overeenkomstig artikel 8 van de Gemeentewet, maar ze mogen niet mee beslissen over wie de zetel zal innemen. Dit is geen consequente manier van denken over de participatieve democratische waarden. Dit is het signaal dat ik wil geven met mijn onthouding.

Het gevaar is reëel dat er een politieke participatie ontstaat met verschillende snelheden voor volgende groepen: 1. Belgen die in België wonen en strikt verplicht zijn om te stemmen; 2. Belgen in het buitenland die niet strikt verplicht zijn om deel te nemen aan de verkiezingen. Ze zijn dit enkel verplicht indien ze ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters bij de diplomatieke posten, waarvoor de procedure sterk vereenvoudigd is. Stemmen kan in dat geval zowel bij volmacht, in België, als in een diplomatiek post, per brief of persoonlijk; 3. De EU-onderdanen die lokaal stemrecht hebben; 4. De niet-EU-vreemdelingen die wel meetellen om het aantal zetels te bepalen in de gemeenteraad maar niet mogen meebeslissen wie deze zetels zal innemen, wat niet erg consequent is.

Ik verheug erover dat we vandaag de politieke participatie van de Belgen in het buitenland zullen goedkeuren. Ik ben wel nieuwsgierig om te weten hoe de verkiezingscampagne zal verlopen, nu de buitenlandse Belgen ook mogen meestemmen. Hopelijk zal dit leiden tot een verbetering van het sociaal statuut van de partners van diplomaten, dat op dit moment niet gunstig is.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het verheugt mij dat dit ontwerp straks wellicht zal worden aangenomen. In de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is het immers eenparig goedgekeurd.*

Net als mevrouw Kaçar denk ik dat de strijd voor een grotere deelname aan het politieke leven nog niet is afgelopen. Ik vind echter dat bepaalde dossiers en argumenten worden verzwakt als men de indruk geeft rechten te betwisten die in België al zijn toegekend. Belgen hebben uiteraard stemrecht, ongeacht of ze in België of in het buitenland wonen. Er zijn wel besprekingen aan de gang over de organisatie van de stemming. Onder de vorige regeerperiode is een goedbedoeld, maar ingewikkeld en duur systeem ingevoerd, dat ervoor gezorgd heeft dat maar 18 mensen aan de verkiezing hebben deelgenomen.

Het verheugt mij dat volgens onze evaluatie 180.000 mensen op eenvoudige wijze en zonder kosten aan de verkiezingen kunnen deelnemen. In tegenstelling tot wat mevrouw Kaçar denkt, zijn het mensen die dikwijls nog veel banden hebben met hun land, die fier zijn op hun afkomst en ons reilen en zeilen blijven volgen. Velen komen trouwens terug naar België. Het verheugt mij dus dat dit ontwerp zal worden aangenomen. Bovendien hebben wij alle voorzorgen genomen om de ernst van de kiesverrichtingen te garanderen, in overeenstemming met onze tradities.

Belgique et ont des liens étroits avec la politique de leur commune. Ils sont pris en compte dans le calcul du nombre de sièges au conseil communal, conformément à l'article 8 de la loi communale, mais ne peuvent décider qui occupera ces sièges. Cette conception de la démocratie participative n'est pas cohérente.

Le danger est réel de voir se développer une politique à plusieurs vitesses selon les groupes suivants : 1. les Belges qui résident en Belgique et sont obligés de voter ; 2. les Belges résidant à l'étranger qui ne sont obligés de voter que s'ils sont inscrits aux registres de population des postes diplomatiques, la procédure ayant été fortement simplifiée et le vote pouvant se faire tant par procuration en Belgique que dans un poste diplomatique, par courrier ou en personne ; 3. les ressortissants de l'Union européenne qui disposent du droit de vote aux communales ; 4. les étrangers non européens qui sont pris en compte dans le calcul du nombre de sièges du conseil communal mais ne peuvent décider qui occupera ces sièges, ce qui n'est pas très cohérent.

Je me réjouis que nous approuvions aujourd'hui la participation politique des Belges à l'étranger. Je suis curieuse de savoir comment se déroulera la campagne électorale, maintenant que les Belges à l'étranger peuvent voter. J'espère que cette mesure améliorera le statut social des compagnes de diplomates, peu favorable actuellement.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je me réjouis du vote qui interviendra très certainement dans quelques instants. En effet, ce projet a été approuvé à l'unanimité en commission de l'Intérieur et nous en sommes au dernier stade sur le plan parlementaire.

Je voudrais dire à Mme Kaçar que je pense, comme elle, que le combat pour l'amélioration de la participation à la vie politique, au-delà de l'organisation des systèmes électoraux, n'est pas achevé il qu'il reste beaucoup à faire. Cependant, je crois aussi que l'on déforce certains dossiers et certains argumentaires lorsqu'on donne l'impression de contester des droits qui sont déjà reconnus en Belgique. Bien entendu, les Belges ont le droit de vote, qu'ils se trouvent en Belgique ou à l'étranger. Ce qui fait l'objet d'une discussion, c'est l'organisation du scrutin. Sous la précédente législature, on a mis en place un système bien intentionné mais compliqué et coûteux, qui a fait que seules 18 personnes ont participé au scrutin.

Je me réjouis que selon l'évaluation que nous faisons, 180.000 Belges vont pouvoir participer de manière simple, puisque cinq possibilités de vote sont offertes, et sans que cela n'entraîne un coût. Contrairement à ce que vous semblez penser, madame, ce sont des gens qui, bien souvent, gardent beaucoup de liens avec leur pays, qui sont très fiers de leur appartenance et qui continuent à suivre la vie nationale. D'ailleurs, après avoir porté nos couleurs à l'étranger, il sont nombreux à revenir en Belgique. Je me réjouis donc de l'adoption de ce projet qui nous placera dans une situation comparable à celle qui existe, par exemple, en France et aux

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1378/4.)

- De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel en over de onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen, wordt later gestemd.

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikelen 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386)

Algemene bespreking

Mevrouw Martine Taelman (VLD), rapporteur. – Het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van de heer Thissen, ondertekend door alle Franstalige fracties, ligt vandaag ter stemming. Dat de commissie dit voorstel uitermate grondig heeft besproken blijkt uit het gevulde parcours.

Op 30 oktober 2001 heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State een spoedeisend advies uitgebracht. Na bespreking van dit advies in de commissie, werd aan de diensten gevraagd de leden een nota te bezorgen met betrekking tot de kiesbaarheidsvoorwaarden voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de onverenigbaarheden voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapsraad. De senatoren Vankrunkelsven en Van Quickenborne dienden de amendementen 1 tot 7 in. Na bespreking hiervan besliste de commissie om een aantal precieze vragen voor te leggen aan twee grondwetspecialisten, professor Jan Velaers van de UA en professor Francis Delpérée van de UCL. De indieners van het voorstel hebben zich laten inspireren door het advies van professor Delpérée en hebben de amendementen 8, 9 en 10 ingediend ter vervanging van het oorspronkelijke voorstel van bijzondere wet.

Wat is nu het probleem dat dit voorstel poogt te verhelpen? Het grondgebied van het Waalse Gewest omvat de hele Duitstalige Gemeenschap. De bijzondere wet staat de leden van de Waalse Gewestraad toe de eed in de eerste plaats in het Duits af te leggen. Leden die dat doen, nemen geen deel aan de stemmingen in de Waalse Gewestraad over

Pays-Bas. Les techniques ne sont pas rigoureusement identiques mais elles permettent un vote aisé des Belges de l'étranger. Les choses sont évidemment plus difficiles à organiser mais toutes les précautions ont été prises pour garantir le sérieux de ces opérations électorales, conformément à nos traditions.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1378/4.)

- Les articles 1^{er} à 7 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi ainsi que sur les instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386)

Discussion générale

Mme Martine Taelman (VLD), rapporteuse. – La commission a examiné cette proposition en profondeur. La section de législation du Conseil d'État a rendu un avis urgent le 30 octobre 2001. Après la discussion de cet avis en commission, les services ont été chargés de fournir aux commissaires une note relative aux conditions d'éligibilité au Conseil de la Communauté germanophone et aux incompatibilités pour le Conseil de la Communauté germanophone et le Conseil de la Communauté française. MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne ont déposé les amendements 1 à 7. Après leur discussion, la commission a décidé de soumettre un certain nombre de questions précises à deux constitutionnalistes, les professeurs Jan Velaers de l'UA et Francis Delpérée de l'UCL. Les auteurs de la proposition se sont inspirés de l'avis de M. Delpérée pour déposer les amendements 8, 9 et 10 visant à remplacer la proposition initiale de loi spéciale.

Quel problème cette proposition tente-t-elle de résoudre ? Le territoire de la Région wallonne comprend la totalité de la Communauté germanophone. La loi spéciale permet aux membres du Conseil régional wallon de prêter serment d'abord en allemand. Les membres qui font usage de cette possibilité ne participent pas aux votes au Conseil régional wallon relatifs aux matières qui relèvent des compétences de la Communauté française.

Sauf si une disposition légale le prévoit expressément, les membres du Conseil de la Communauté française qui ont prêté serment en allemand ne peuvent être remplacés par un suppléant pour les votes au Conseil de la Communauté française ni au Conseil régional wallon, mais, dans cette

aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.

Tenzij wordt voorzien in een uitdrukkelijke wetsbepaling, kunnen de leden van de Franse Gemeenschapsraad die de eed in het Duits hebben afgelegd, niet door een opvolger worden vervangen voor de stemmingen in de Franse Gemeenschapsraad en evenmin in de Waalse Gewestraad, maar daar uitsluitend voor de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening is overgedragen aan de Waalse Gewestraad.

Het resultaat is dat de Franse Gemeenschapsraad momenteel twee leden moet missen, omdat twee leden van de Waalse Gewestraad de eed in het Duits hebben afgelegd, namelijk de heer Stoffels en de heer Keutgen. Momenteel is de Franse Gemeenschapsraad dus niet volledig samengesteld.

Voor de goede werking van de Franse Gemeenschapsraad en om het oorspronkelijke evenwicht van 75 leden afkomstig uit de Waalse Gewestraad en 19 leden afkomstig uit de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in acht te nemen, moet er volgens de heer Thissen een definitieve oplossing komen. De hoofdindieners stelt voor het tweede lid van artikel 50 van de bijzondere wet te wijzigen, zodat de leden van de Waalse Gewestraad die de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, in de Franse Gemeenschapsraad vervangen worden door hun opvolgers. Mathematisch hebben de ongeveer 70.000 Duitstalige kiezers recht op een tweetal verkozenen in het Waals Parlement. Deze kiezers zijn vandaag niet vertegenwoordigd in de Franse Gemeenschapsraad. Door de twee leden te vervangen door hun opvolgers die wél de eed in het Frans zouden afleggen, worden deze kiezers wél in de Franse Gemeenschapsraad vertegenwoordigd.

Aan de Raad van State werden twee vragen ter onderzoek voorgelegd. Is de Franse Gemeenschapsraad op dit ogenblik nog rechtsgeldig samengesteld, gezien 2 zetels onbezet zijn? Is er met een verhouding van 19 Brusselaars tegenover 73 Walen, in plaats van 19 tegenover 75 geen onaanvaardbare scheeftekening ontstaan in de Franse Gemeenschapsraad?

Samenvattend antwoordt de Raad van State hierop dat het niet duidelijk is in welk opzicht de regel die thans opgenomen is in artikel 50, tweede lid, van de bijzondere wet, die bepaalt dat de leden van de Waalse Gewestraad die de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd niet deelnemen aan de stemmingen, aanleiding zou kunnen geven tot betwisting van de geldigheid van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad. Het Arbitragehof heeft er immers meermaals op gewezen dat het niet bevoegd is om het proces van totstandkoming van wetsbepalingen te toetsen, doch uitsluitend de inhoud van die bepalingen.

De senatoren Vankrunkelsven en Van Quickenborne stellen een alternatieve oplossing voor dit probleem voor, namelijk de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstaligen in de Waalse Gewestraad. Zij stellen namelijk voor het aantal leden van de Waalse Gewestraad te verhogen van 75 tot 77 leden. Bovendien stellen ze voor dat de wet vastlegt dat er gegarandeerd twee Duitstaligen in het Waals Parlement zetelen.

De commissie meent dat dergelijke regeling verdere reflectie vereist. Ze is dan ook eerder voorstander van er louter voor te

dernière assemblée, uniquement pour les compétences de la Communauté française dont l'exercice a été transféré au Conseil régional wallon.

Par conséquent, le Conseil de la Communauté française doit actuellement se passer de deux membres parce que deux membres du Conseil régional wallon ont prêté serment en allemand, MM. Stoffels et Keutgen. La composition du Conseil de la Communauté française n'est donc actuellement pas complète.

Pour le bon fonctionnement de ce Conseil et afin de respecter l'équilibre initial de 75 membres issus du Conseil régional wallon et 19 membres issus du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Thissen réclame une solution définitive. L'auteur principal propose de modifier le deuxième alinéa de l'article 50 de la loi spéciale afin que les membres du Conseil régional wallon qui ont prêté serment exclusivement ou en premier lieu en allemand puissent être remplacés par leurs suppléants au Conseil de la Communauté française. Mathématiquement, les quelque 70.000 électeurs germanophones ont droit à deux élus au Parlement wallon. Ces électeurs ne sont actuellement pas représentés au Conseil de la Communauté française. En remplaçant les deux membres par leurs suppléants, qui eux prèteraient serment en français, ces électeurs seront bel et bien représentés au Conseil de la Communauté française.

Deux questions ont été soumises au Conseil d'État. La composition du Conseil de la Communauté française est-elle actuellement légale alors que deux sièges sont inoccupés ? La proportion de 19 Bruxellois pour 73 Wallons au lieu de 19 pour 75 n'entraîne-t-elle pas une distorsion inacceptable au Conseil de la Communauté française ?

En résumé, le Conseil d'État répond qu'il n'est pas aisé de déterminer en quoi la règle contenue dans l'article 50, deuxième alinéa, de la loi spéciale, qui prévoit que les membres du Conseil régional wallon ayant prêté serment exclusivement ou en premier lieu en allemand ne peuvent participer aux votes, pourrait entraîner la contestation de la validité des décrets du Conseil de la Communauté française. La Cour d'arbitrage a en effet indiqué à plusieurs reprises qu'elle n'était pas compétente pour juger le processus d'élaboration des dispositions légales, mais uniquement pour juger le contenu de ces dispositions.

MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent une solution de rechange à ce problème, à savoir la représentation garantie des germanophones au Conseil régional wallon. Ils proposent de faire passer le nombre de membres du Conseil régional wallon de 75 à 77. Ils proposent en outre que la loi garantisse l'octroi de deux sièges aux germanophones au sein du Parlement wallon.

La commission est d'avis que cette solution mérite plus ample réflexion. Elle préfère veiller simplement à ce que la composition du Conseil de la Communauté française soit complète. Le débat relatif aux élus garantis et aux circonscriptions électorales est un autre débat qui pourra être mené à un autre moment.

Conformément à la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, la définition des circonscriptions électorales relève à partir du 1^{er} janvier 2002 de la compétence des

zorgen dat de Franse Gemeenschapsraad volledig zou zijn samengesteld. Het debat over de gegarandeerde verkozenen en over de kieskringen is een ander debat, dat op een ander ogenblik kan worden gevoerd.

Ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen is het vastleggen van de kieskringen vanaf 1 januari 2002 bovendien een bevoegdheid van de gewesten. Het probleem en de oplossing belangen bijgevolg alleen de Franstaligen aan en hebben geen enkele federale weerslag. Het enige federale aspect is dat een wijziging van artikel 50, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen noodzakelijk is.

Toch wijdde de commissie een grondige bespreking aan het aspect van de territorialiteit. Zoals bevestigd door het advies van professor Delpérée, moet het verhogen van het aantal leden van de Waalse Gewestraad bij bijzonder decreet gebeuren. Het gaat hier immers om een aangelegenheid die behoort tot de constitutieve autonomie van de gewesten. Bovendien is de Waalse regering bevoegd om de verdeling van de zetels over de kieskringen vast te leggen.

Volgens de commissie moet een deze fundamentele oplossing dan ook in de Waalse Gewestraad worden besproken. De commissie is van mening dat alleen het probleem van de onvolledige samenstelling van de Franse Gemeenschapsraad bij bijzondere wet moet worden geregeld.

Het voorstel van bijzondere wet wordt na het aanvaarden van de amendementen 8, 9 en 10 aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding. Na de goedkeuring van het geamendeerde voorstel van bijzondere wet werd ook beslist het opschrift van de wet te wijzigen als volgt: "Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen".

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – We worden hier geconfronteerd met een problematiek die voortvloeit uit de mogelijkheid die leden van de Waalse gewestraad hebben om de eed in het Duits af te leggen of eerst in het Duits, waardoor ze dan geen deel kunnen uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad. Dat hoeft niet noodzakelijk als een probleem gezien te worden. Wanneer we er van uitgaan dat de leden die de eed in het Duits afleggen ook de vertegenwoordigers zijn van de Duitstalige kiezers die behoren tot de Duitstalige gemeenschap, is het logisch dat zij niet in de Franse Gemeenschapsraad vertegenwoordigd zijn.

Anderzijds kan men ervan uitgaan dat iemand die bijvoorbeeld verkozen is in de kieskring Verviers en die de eed aflegt in het Duits, ook verkozen kan zijn door Franstalige kiezers die ook vertegenwoordigd moeten zijn in de Franse Gemeenschapsraad en waarbij dan een opvolger in die raad wordt aangewezen.

Die redenering klopt echter niet helemaal aangezien we ervan mogen uitgaan dat degenen die de eed afleggen in het Duits van mening zijn dat ze door Duitstalige kiezers zijn verkozen. Een eventuele opvolger in de Franse Gemeenschapsraad zou dan navenant een te groot aantal kiezers vertegenwoordigen en in strijd zijn met het vertegenwoordigingsbeginsel.

Professor Velaers heeft er uitdrukkelijk op gewezen dat de

Régions. Le problème et la solution concernent dès lors uniquement les francophones et n'ont aucune répercussion au niveau fédéral. Le seul aspect fédéral de ce problème est qu'il nécessite une modification de l'article 50, deuxième alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La commission a malgré tout consacré une discussion approfondie à l'aspect de territorialité. Comme l'a confirmé l'avis du professeur Delpérée, l'augmentation du nombre de membres du Conseil régional wallon doit se faire par décret spécial. Il s'agit en effet d'une matière appartenant à l'autonomie constitutive des Régions. De plus, le gouvernement wallon est compétent pour fixer la répartition des sièges entre les circonscriptions électorales.

Selon la commission, cette solution fondamentale doit dès lors faire l'objet d'un débat au sein du Conseil régional wallon. La commission estime que seul le problème de la composition incomplète du Conseil de la Communauté française doit être réglé par loi spéciale.

La proposition de loi spéciale est adoptée, après l'adoption des amendements 8, 9 et 10, par 8 voix contre 1 et 1 abstention. Après l'adoption de la proposition de loi spéciale amendée, la commission a décidé de modifier l'intitulé de la loi comme suit : « Proposition de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ».

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Nous sommes confrontés ici à un problème qui découle de la possibilité, pour les membres du Conseil régional wallon, de prêter serment exclusivement ou en premier lieu en allemand, ce qui les empêche de siéger au Conseil de la Communauté française. Cette affaire ne doit pas nécessairement être regardée comme un problème. Si nous partons du principe que les parlementaires qui prêtent serment en allemand sont les représentants des électeurs germanophones appartenant à la Communauté germanophone, il est logique qu'ils ne soient pas représentés au Conseil de la Communauté française.*

On pourrait aussi considérer qu'un élu de la circonscription électorale de Verviers, par exemple, qui prête serment en allemand, pourrait également être élu par des électeurs francophones qui doivent aussi être représentés au Conseil de la Communauté française. On y nommerait alors un suppléant.

Ce raisonnement est toutefois bancal puisque ceux qui prêtent serment en allemand estiment qu'ils ont été élus par des électeurs germanophones. Leur suppléant au Conseil de la Communauté française représenterait dès lors un nombre trop élevé d'électeurs, ce qui serait contraire au principe de représentativité.

Le professeur Velaers a expressément souligné que la

oplossing waarvoor wordt geopteerd, onvolkomen is omdat ze het vertegenwoordigingsbeginsel noch het territorialiteitsbeginsel respecteert. De taalkeuze voor de eedaflegging bezwaart het vertegenwoordigingsbeginsel omdat de opvolger slechts een gedeelte van de zetel vertegenwoordigt.

Bovendien vertoont het voorstel een gebrek aan consequentie. Als dan toch voor het voorstel van de opvolger wordt gekozen moet men consequent zijn en ervoor zorgen dat de politieke evenwichten in de Waalse Gewestraad gegarandeerd blijven, wat duidelijk niet het geval is bij de stemming over decreten die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.

De oplossing is onvolkomen in de gevallen dat een verkozene en alle opvolgers in de Waalse Gewestraad de eed in het Duits afleggen, want in dat geval blijft de Franse Gemeenschapsraad onvolledig samengesteld.

We moeten de redenering van professor Velaers volgen. Alleen met een afzonderlijke kieskring kan het territorialiteitsbeginsel integraal worden gerespecteerd. Het Duitstalig taalgebied moet voor de Waalse Gewestraad een afzonderlijke kieskring vormen waar twee personen kunnen worden verkozen, die geen deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad en die in de Waalse Gewestraad niet kunnen stemmen over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren. Dat systeem wordt toegepast in het Vlaams parlement, waar de zes Nederlandstalige vertegenwoordigers uit Brussel-Hoofdstad niet mogen stemmen over aangelegenheden die betrekking hebben op het Gewest. Zij mogen uitsluitend een stem uitbrengen over gemeenschapsaangelegenheden.

Ook al heeft het federale Parlement de gemeenschappen en de gewesten constitutieve autonomie verleend om hun kieskringen te bepalen, toch blijven wij als bijzondere wetgever gemachtigd de bijzondere wetten die we zelf hebben goedgekeurd, te wijzigen. Het amendement van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne, waarin wordt gepleit voor een afzonderlijke kieskring voor het Duitstalig taalgebied, biedt de perfecte oplossing voor het probleem. We zullen het dan ook goedkeuren.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik wens een persoonlijke opmerking als senator van de Duitstalige Gemeenschap te maken. Ik zal eerst in het Duits spreken.*

Wie bereits erwähnt, soll das Sondergesetz vom 8. August 1980 betreffend der institutionellen Reformen geändert werden. Dieses sieht vor, dass die Mitglieder des Rates des wallonischen Region, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ihren Wohnsitz haben, ihren Eid in deutscher Sprache leisten dürfen bevor sie ihr Mandat antreten. Auf diese Weise tun sie nicht anders, als von ihrem Recht Gebrauch zu machen, sich in ihrer Muttersprache vor dem wallonischen Parlament auszudrücken. Dies ist ein starkes Zeichen, welches die Deutschsprachigen den Französischsprachigen gleichstellt.

Zoals reeds werd gezegd, moet de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de institutionele hervormingen worden gewijzigd. Deze wet bepaalt dat de leden van de Waalse Gewestraad die in de Duitstalige Gemeenschap wonen, de eed in het Duits afleggen. Zodoende maken ze gebruik van

solution choisie était imparfaite car elle ne respecte ni le principe de représentation, ni celui de territorialité. Le choix de la langue de prestation de serment porte préjudice au principe de représentation étant donné que le suppléant ne représente qu'une partie du siège.

De plus, la proposition n'est pas conséquente. Si on opte pour cette solution, il faudra veiller à ce que les équilibres politiques restent garantis au Conseil régional wallon, ce qui n'est clairement pas le cas lors du vote sur des décrets relevant de la compétence de la Communauté française.

La solution est imparfaite dans les cas où un élu et tous ses suppléants au Conseil régional wallon prêtent serment en allemand car, dans ce cas, le Conseil de la Communauté française est alors constitué de manière incomplète.

Comme le dit M. Velaers, seule une circonscription électorale distincte permettrait de respecter intégralement le principe de territorialité. La Région de langue allemande devrait constituer une circonscription électorale distincte pour le Conseil régional wallon, où pourraient siéger deux élus ne faisant pas partie du Conseil de la Communauté française et qui n'auraient pas le droit de voter, au sein du Conseil régional wallon, sur les matières relevant de la compétence de la Communauté française. Ce système est utilisé au Parlement flamand, où les six représentants néerlandophones de Bruxelles-Capitale ne peuvent participer qu'aux votes sur des matières communautaires et non sur les matières relevant de la compétence de la Région.

Même si le Parlement fédéral a déjà accordé une autonomie constitutive aux Communautés et aux Régions pour la délimitation de leurs circonscriptions électorales, nous restons, en tant que législateur spécial, habilités à modifier les lois spéciales que nous avons nous-mêmes votées. L'amendement de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne, qui plaide pour une circonscription électorale distincte, apporte la solution idéale au problème. C'est pourquoi nous le voterons.

M. Louis Siquet (PS). – Je souhaite intervenir à titre personnel en tant que sénateur de la Communauté germanophone et je m'exprimerai d'abord en langue allemande.

Wie bereits erwähnt, soll das Sondergesetz vom 8. August 1980 betreffend der institutionellen Reformen geändert werden. Dieses sieht vor, dass die Mitglieder des Rates des wallonischen Region, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ihren Wohnsitz haben, ihren Eid in deutscher Sprache leisten dürfen, bevor sie ihr Mandat antreten. Auf diese Weise tun sie nicht anders, als von ihrem Recht Gebrauch zu machen, sich in ihrer Muttersprache vor dem wallonischen Parlament auszudrücken. Dies ist ein starkes Zeichen, welches die Deutschsprachigen den Französischsprachigen gleichstellt.

Comme expliqué précédemment, il y a lieu de modifier la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 qui prévoit que les membres du Conseil régional wallon domiciliés en Communauté germanophone peuvent, avant d'entrer en fonction, prêter serment en langue allemande. Ce

hun recht zich in hun moedertaal uit te drukken in het Waals Parlement. Door dit krachtige signaal komen de Duitstaligen op gelijke voet te staan met de Franstaligen.

Ik kom even terug op de wel bijzondere plaats die de Duitstaligen in het Waalse Gewest innemen. Het is algemeen bekend dat de negen gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap deel uitmaken van het Waalse Gewest. De leden van de Waalse Gewestraad kunnen de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits afleggen. Indien ze dat doen, kunnen ze niet meer deelnemen aan de stemmingen in de Franse Gemeenschapsraad, noch aan de stemmingen in de Waalse Gewestraad over aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap.

Het Parlement van de Franse Gemeenschap telt nu één lid minder. Dat is een probleem, aangezien de assemblee niet volledig is samengesteld. Een wijziging is dus nodig.

Het wetsvoorstel wil in artikel 24bis, §4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 een bijzondere onverenigbaarheid invoeren: "Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van het Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd."

Het voorstel regelt ook de opvolging. De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §3, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van §4, tweede lid, van dit artikel, hun mandaat niet kunnen opnemen, worden vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten en in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

Die wijziging van de bijzondere wet is een gevolg van de hoorzitting met professor Francis Delpérée, die wees op de noodzaak om vooraf die bijzondere onverenigbaarheid in het leven te roepen om nadien de opvolging te kunnen regelen. Dit voorstel helpt dus een probleem van de Franse Gemeenschapsraad op te lossen. De Duitstalige Gemeenschapsraad zal na de goedkeuring van dit voorstel op dezelfde wijze als daarvoor blijven werken. Dit voorstel beantwoordt echter niet aan de wens van de Duitstaligen, die de zekerheid willen dat ze in de verschillende wetgevende instellingen worden vertegenwoordigd, onder meer in het Waals Parlement. Die eis is terug te vinden in een resolutie die in 1998 unaniem door de Duitstalige Gemeenschap werd goedgekeurd.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Alvorens met mijn uiteenzetting te beginnen, wil ik mijn ongenoegen uitdrukken ten opzichte van de rapporteur. Ik vind het onaanvaardbaar en ik betreur dat de adviezen van de twee grondwetsspecialisten in het verslag op zeer eenzijdige en partijdige wijze werden weergegeven.

Hebben wij vandaag een probleem op te lossen? Volgens de Raad van State is er geen wezenlijk probleem met de samenstelling van de Franse Gemeenschapsraad. Theoretisch

faisant, ils ne font qu'exercer leur droit à s'exprimer dans leur langue maternelle devant le Parlement wallon. Il s'agit d'un signe fort mettant les germanophones sur le même pied que les francophones.

J'en reviens brièvement à la position particulière qu'occupent les germanophones dans la Région wallonne. Chacun sait que les neuf communes de la Communauté germanophone font partie de la Région wallonne. Les membres du Conseil régional wallon peuvent prêter serment uniquement ou en premier lieu en allemand. S'ils le font, ils ne peuvent plus participer aux votes du Conseil de la Communauté française ni à ceux, au sein du Conseil régional wallon, sur des matières relevant de la compétence de la Communauté française.

Le Parlement de la Communauté française se voit momentanément privé d'un de ses membres, ce qui pose un problème car l'assemblée n'est pas complètement constituée. Une modification s'impose dès lors, afin de respecter l'équilibre au sein de cette institution.

La présente proposition de loi prévoit, à l'article 24bis, §4, de la loi spéciale du 8 août 1980, la création d'une incompatibilité particulière : « Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon, si le mandataire concerné a, exclusivement ou en premier lieu, prêté serment en allemand ».

La présente proposition de loi prévoit également ce système de suppléance : les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §3, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du §4, alinéa 2 du présent article, ne peuvent y assumer leur mandat, sont remplacés par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon, sur les mêmes listes, dans l'ordre dans lequel ils ont été élus sur chacune des listes susmentionnées.

Cette modification de la loi spéciale fait suite à l'audition du professeur Francis Delpérée, qui préconisait la nécessité de créer au préalable cette incompatibilité particulière afin de pouvoir organiser ensuite la suppléance. Cette proposition de modification de la loi spéciale contribue donc à résoudre un problème de la Communauté française. Le Conseil de la Communauté germanophone, quant à lui, fonctionnera après l'adoption de cette loi de la même façon qu'auparavant.

Toutefois, cette proposition ne répond pas encore à une revendication des germanophones, lesquels souhaitent avoir la garantie d'être représentés dans les différentes instances législatives, dont entre autres le Parlement wallon. Cette revendication se trouve dans une résolution adoptée à l'unanimité en Communauté germanophone en 1998.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je voudrais tout d'abord exprimer mon mécontentement à l'égard de la rapporteuse. Je trouve inadmissible que les avis des deux constitutionnalistes aient été cités dans le rapport de manière très partisane.*

Nous trouvons-nous aujourd'hui face à un problème ? Le Conseil d'État estime que la composition du Conseil de la Communauté française ne pose pas de problème essentiel. Théoriquement en tout cas, car les membres qui ont d'abord

alvast niet, want ook de leden die hun eed eerst in het Duits afleggen, kunnen deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad. Ze kunnen weliswaar niet stemmen, maar hier in de Senaat zijn er ook parlementsleden, zoals die van SPIRIT, die vaak deelnemen aan commissievergaderingen en die ook niet aan de stemmingen kunnen deelnemen. Ook in het Vlaamse Parlement en de Vlaamse regering zijn er Brusselse vertegenwoordigers die in bepaalde materies niet aan de stemmingen kunnen deelnemen. Dit is dus een kwaal die zich in verschillende parlementen van dit land voordoet.

Praktisch is er wel een probleem omdat de twee mensen die hun eed in het Duits hebben afgelegd, niet wensen te participeren in de Franse Gemeenschapsraad, maar er bestaan in ons land geen sancties tegen parlementsleden die hun functie niet uitoefenen. Ik denk dat het goed zou zijn indien voor dit probleem een oplossing wordt gevonden, maar welke? Mijn eerste voorkeur gaat uit naar het laten spelen van de constitutieve autonomie.

De wetgever heeft in artikel 24 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap uitdrukkelijk de mogelijkheid geboden om zelf het aantal leden van hun instellingen te veranderen. Ook artikel 26 voorziet in de mogelijkheid om de kieskringen aan te passen. Er is vandaag dus geen enkele reden waarom de Senaat zich over dit probleem zou moeten buigen.

Mijn laatste voorkeur om dit probleem op te lossen is wel wat hier door de heer Thissen c.s. wordt voorgesteld en dit om drie redenen. Ten eerste wordt het aantal parlementsleden in één bepaald district op een totaal willekeurige manier kunstmatig opgedreven. Als dit wetsvoorstel wordt goedgekeurd kunnen er in het district Verviers acht, negen, tien of zelfs twaalf parlementsleden zijn, weliswaar van wisselende orde. Ze kunnen zowel in de Franse Gemeenschapsraad als in de Waalse Gewestraad zitten, of in één van beide. Dit aantal parlementsleden staat helemaal niet in verhouding tot de inwoners van dit kiesdistrict.

Ten tweede is een oververtegenwoordiging mogelijk en zou zich in het Duitstalige gebied de volgende eigenaardige situatie kunnen voordoen. Een eerste gekozenen in het Duitstalige gebied legt de eed af in het Frans en is lid van de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. Een tweede gekozenen legt de eed af in het Duits en kan volgens het voorstel alleen in de Waalse Gewestraad zetelen. Zijn opvolger legt vervolgens de eed af in het Frans: het derde parlements lid van het Duitstalige gebied zal zijn kiezers uit de Duitstalige Gemeenschap alleen vertegenwoordigen in de Franse Gemeenschapsraad. Volgens het voorstel van de heer Thissen kunnen voor het Duitstalige gebied dus drie parlementsleden zetelen van wie één, volkomen onterecht, in de Franse Gemeenschapsraad.

Ten derde rijst volgens grondwetspecialist Velaers een ernstig probleem met het vertegenwoordigingsbeginsel. Het is immers best mogelijk dat kiezers uit het Franstalige gedeelte van de kieskring hun stem uitbrengen op een kandidaat uit het Duitstalige gebied en daardoor niet vertegenwoordigd zijn in de Franse Gemeenschapsraad. Omgekeerd is het evenmin uitgesloten dat kiezers uit het Duitse taalgebied hun stem hebben uitgebracht op een gekozenen die in het Duitse taalgebied is gedomicilieerd doch zijn eed in het Frans aflegt. Deze kiezers zijn dus wel vertegenwoordigd in de Franse

prêté serment en allemand peuvent siéger au Conseil de la Communauté française. Ils n'y ont évidemment pas le droit de vote mais au Sénat aussi, certains parlementaires, comme ceux de SPIRIT, qui participent souvent aux réunions de commissions, ne peuvent pas davantage prendre part aux votes. Au Parlement et au gouvernement flamands, les représentants bruxellois ne peuvent pas participer aux votes sur certaines matières. Cette situation n'est donc pas propre à un seul parlement.

Le problème pratique qui se pose, c'est que les deux élus qui ont prêté serment en allemand ne souhaitent pas participer au Conseil de la Communauté française. Or, aucune sanction n'est prévue dans notre pays à l'encontre des parlementaires qui n'exercent pas leur fonction. Il serait sans doute bon que l'on trouve une solution à ce problème, mais laquelle ? Je privilégie celle de l'autonomie constitutive.

Les articles 24 de la loi spéciale du 8 août 1980 ont donné à la Région wallonne et à la Communauté française la possibilité de modifier elles-mêmes le nombre de membres de leurs institutions. L'article 26 prévoit également la possibilité d'adapter les circonscriptions électorales. Il n'y a donc aucune raison pour que le Sénat doive se pencher aujourd'hui sur ce problème.

Selon moi, la plus mauvaise solution est celle qui vient d'être proposée par M. Thissen et consorts, et ce pour trois raisons. Premièrement, parce que le nombre de parlementaires d'une circonscription déterminée est augmenté artificiellement de manière tout à fait arbitraire. Si cette proposition de loi est votée, il se pourrait qu'il y ait à Verviers huit, neuf, dix voire douze parlementaires qui pourraient siéger aussi bien au Conseil de la Communauté française qu'au Conseil régional wallon, ou à l'un des deux. Ce nombre ne serait pas du tout proportionnel à la population de cette circonscription électorale.

En deuxième lieu, une surreprésentation est possible et la proposition pourrait donner lieu à une situation curieuse dans la Région de langue allemande : un premier élu y prête serment en français et est à la fois membre du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon. Un deuxième élu prête serment en allemand et ne peut siéger qu'au Conseil régional wallon. Son suppléant prête ensuite serment en français : le troisième parlementaire de la Région de langue allemande ne représentera ses électeurs de la Communauté germanophone qu'au conseil de la Communauté française. Il se pourrait ainsi que siègent, pour la Région de langue allemande, trois parlementaires, dont l'un se retrouve, tout à fait indûment, au Conseil de la Communauté française.

Troisièmement, le professeur Velaers estime qu'un grave problème se pose à propos du principe de représentation. Il est en effet fort possible que des électeurs de la partie francophone de la circonscription électorale puissent voter pour un candidat de la Région de langue allemande et ne soient pas, de ce fait, représentés au Conseil de la Communauté française. À l'inverse, il n'est pas exclu que des électeurs de la Région de langue allemande aient voté pour un élu domicilié en Région de langue allemande mais qui prête serment en français. Ces électeurs sont donc bien représentés au Conseil de la Communauté française, que ce soit par un parlementaire issu de la Communauté française

Gemeenschapsraad, al dan niet door een parlamentslid uit het Franstalige of uit het Duitstalige gebied. Dit is volkomen absurd.

Ons eigen voorstel aanvaardt deze regeling als overgangsmaatregel. Vanaf de volgende verkiezingen zou de Waalse Gewestraad dan 77 leden tellen, van wie 2 uit de Oostkantons en 75 uit de overige kieskringen die dan afgevaardigd worden naar de Franse Gemeenschapsraad. De 70.000 inwoners van de Oostkantons zijn bijgevolg steeds vertegenwoordigd door twee gekozenen. De gekozenen die hun eed in het Duits afleggen, zullen niet langer vertegenwoordigd zijn in de Franse Gemeenschapsraad en de leden van de Duitstalige Gemeenschap zullen dus niet meer vertegenwoordigd zijn in de Franse Gemeenschap. Daarenboven worden geen drie soorten parlamentsleden gecreëerd: leden die in de Gewestraad en in de Gemeenschapsraad zetelen, of in één van beide.

Wat me als overtuigd federalist vandaag vooral tegen de borst stuit, is dat de bijzondere wetgever het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapsraad de instrumenten aanreikt om het probleem zelf op te lossen, maar dat daarvan geen gebruik wordt gemaakt. Men richt zich integendeel tot de Senaat en de Kamer om een scheve oplossing uit te werken. Ik kan wel begrijpen dat de senatoren van de kieskring- Verviers die er vandaag kunnen in slagen het aantal parlamentsleden op te drijven tot 6, 8, 10 of zelfs 12, dit voorstel goedkeuren. Ik kan me echter niet voorstellen dat Franstaligen uit andere kieskringen of de Vlamingen hiermee akkoord zouden gaan.

Ik kan mij moeilijk inbeelden dat de Vlamingen zich zouden laten misleiden om een tweederde meerderheid te leveren om deze wel erg kromme manier van denken te ondersteunen. Ik meen dat ik niet de enige federalist in deze assemblee ben. Het zou me dan ook verwonderen mochten federalisten vandaag een voorstel zouden goedkeuren dat de constitutieve autonomie van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest zou ondermijnen.

Ik verwacht niet dat mijn amendementen met een tweederde meerderheid zullen worden aangenomen. Zo logisch zit politiek nu eenmaal niet in elkaar. Ik zou het wel wijs vinden mocht de Senaat vandaag geen tweederde meerderheid leveren voor deze absurde wet en beslissen dat het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap hun problemen zelf en op een correcte manier zouden oplossen.

Mevrouw Martine Taelman (VLD), rapporteur. – De objectiviteit van het verslag wordt betwist. Het gaat hier om een zeer technische materie en de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft dan ook enkele voormiddagen aan de bespreking ervan besteed. Het is ook logisch dat in een verslag in plenaire vergadering niet alle argumenten en tegenargumenten, die in de commissie op zeer exhaustieve wijze aan bod kwamen, worden opgesomd. Het is niet omdat het standpunt van de meerderheid in het verslag wordt toegelicht en omdat de amendementen van de heer Vankrunkelsven het in de commissie niet hebben gehaald dat het verslag geen objectieve weergave zou zijn van de besprekingen in de commissie.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik betwist niet dat de meerderheid in de commissie tot een bepaald besluit is gekomen. Ik vind het wel erg dat een commissie verschillende

ou de la Région de langue allemande. C'est parfaitement absurde.

Nous estimons que ce règlement constitue une mesure de transition. À partir des prochaines élections, le Conseil régional wallon compterait 77 membres, dont 2 des cantons de l'Est et 75 des autres circonscriptions électorales qui seraient alors délégués au conseil de la Communauté française. Par conséquent, les 70.000 habitants des cantons de l'Est seront toujours représentés par deux élus. Les élus ayant prêté serment en allemand ne seront plus représentés au Conseil de la Communauté française et les membres de la Communauté germanophone ne seront plus représentés à la Communauté française. De plus, on ne crée pas trois sortes de parlementaires : les membres qui siègent au Conseil régional et au Conseil communautaire, ou qui siègent dans l'un des deux.

Ce qui choque tout particulièrement le fédéraliste convaincu que je suis, c'est que le législateur spécial offre à la Région wallonne et au Conseil de la Communauté française des instruments leur permettant de résoudre eux-mêmes le problème mais qu'ils n'en font rien, préférant s'adresser au contraire au Sénat et à la Chambre pour élaborer une solution boiteuse. Je comprends que les sénateurs de la circonscription de Verviers qui réussissent aujourd'hui à porter le nombre de leurs parlementaires à 6, 8, 10 voire 12, adoptent cette proposition. Je puis cependant difficilement m'imaginer que des francophones d'autres circonscriptions électorales ou les Flamands s'y rallient.

Je puis difficilement m'imaginer que les Flamands acceptent de soutenir, par une majorité des deux tiers, cette proposition bancal. Je ne suis sans doute pas le seul fédéraliste de cette assemblée et je serais surpris que des fédéralistes votent aujourd'hui une proposition qui minerait l'autonomie constitutive de la Communauté française et de la Région wallonne.

Je me m'attends pas à ce que mes amendements soient adoptés à une majorité des deux tiers, mais il serait sage que le Sénat ne vote pas cette loi absurde et décide de laisser la Région wallonne et la Communauté française résoudre leurs problèmes de manière correcte.

Mme Martine Taelman (VLD), rapporteuse. – L'objectivité du rapport est contestée. Il s'agit d'une matière fort technique à laquelle la commission des Affaires institutionnelles a consacré plusieurs matinées. Il est impossible de reprendre ici tous les arguments et contre-arguments qui ont été avancés en commission. Ce n'est pas parce que le rapport expose le point de vue de la majorité et que M. Vankrunkelsven n'a pas obtenu gain de cause avec ses amendements que le rapport n'est pas une traduction objective des discussions en commission.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Je ne conteste pas que la majorité soit parvenue à une conclusion précise en commission, mais je trouve grave que plusieurs

grondwetsspecialisten uitnodigt en dat in het verslag maar een van hen wordt geciteerd.

Mevrouw Martine Taelman (VLD), rapporteur. – Ook professor Velaers heeft uitdrukkelijk verwezen naar de constitutionele autonomie.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik heb in de commissie duidelijk gemaakt dat de oplossing die wordt voorgesteld slecht en overbodig is. Ik ben het met de heer Vankrunkelsven eens dat het Waals Gewest het probleem ook zelf kan oplossen. Ik blijf bij dit standpunt en zal het voorstel van bijzondere wet niet goedkeuren.

In de commissie bestond echter een vrij grote consensus, vooral bij de Franstalige collega's. Waarschijnlijk heb ik niet de gehele waarheid in pacht. Het is dan ook nuttig dit voorstel aan de *second opinion* van de Kamer te onderwerpen.

Ik hoop dat de discussie in de commissie, die in het verslag weergegeven wordt en ook vandaag onder de aandacht werd gebracht, ertoe zal leiden dat ernstig wordt nagedacht, niet alleen over de noodzaak maar eveneens over de methode. Ik sta ook niet achter de oplossing die de heer Vankrunkelsven voorstelt. Ik blijf er bij dat ze overbodig is.

Indien mijn fractie mijn stemgedrag volgt, zal aan Nederlandstalige kant de noodzakelijke meerderheid waarschijnlijk niet worden gehaald. Dit zou betekenen dat geen *second opinion* kan worden gevraagd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Uit respect voor de unanimiteit aan Franstalige kant, waar het probleem uiteindelijk is gerezen, zal mijn fractie het dan ook mogelijk maken dat het voorstel door de Senaat wordt goedgekeurd. Zelf handhaaf ik mijn stemgedrag in de commissie.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Met dit voorstel proberen we een oplossing te vinden voor een probleem waarvan niemand weet hoe het zal evolueren. Hierbij staat volgens mij de vraag centraal hoe we de Duitstalige Gemeenschap kunnen garanderen dat ze in de toekomst een vertegenwoordiger zal hebben in het Waals Parlement. Dit punt werd niet echt uitgediept of grondig besproken.*

In de Kamer wordt momenteel veel gedebatteerd over de organisatie van de verkiezingen, en met name over de samenstelling van de lijsten, over personen van hetzelfde geslacht op de eerste drie plaatsen en de halvering van het devolutieve effect van de lijststem.

Uit een extrapolatie van de resultaten van de jongste verkiezingen naar de toekomst blijkt dat er geen Duitstalige meer zou worden verkozen. Dankzij het systeem van de opvolgers kan een vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap nu nog lid zijn van het Waals Parlement, maar dit zou na de afschaffing van de opvolgers niet langer mogelijk zijn.

De kieskringen zullen misschien worden aangepast. Als binnenkort provinciale kieskringen voor de verkiezingen voor het Waals Parlement worden ingesteld, dan zal geen enkele vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap nog in het Waals Parlement zetelen.

Ik heb in de commissie voorgesteld om eventueel het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap om hun standpunt te vragen. Zij zijn de eerste betrokkenen en hun werking kan een

constitutionnalistes soient venus témoigner et que le rapport n'en cite qu'un seul.

Mme Martine Taelman (VLD), rapporteur. – *Le professeur Velaers a aussi fait explicitement référence à l'autonomie constitutionnelle.*

M. Frans Lozie (AGALEV). – *J'ai dit clairement en commission que la solution proposée était mauvaise et inutile. Je suis également d'avis que la solution relève de la Région wallonne. Je ne voterai donc pas la proposition de loi spéciale.*

Un consensus assez large s'est toutefois dégagé en commission, surtout parmi nos collègues francophones. Je ne détiens sans doute pas le monopole de la vérité. Il serait donc opportun de demander l'avis de la Chambre.

J'espère que la discussion en commission donnera lieu à une réflexion sérieuse non seulement sur la nécessité mais aussi sur la méthode. Je ne soutiens pas davantage la solution proposée par M. Vankrunkelsven. Elle est superflue.

Si mon groupe me suit, la majorité requise ne sera vraisemblablement pas atteinte du côté néerlandophone. Cela signifierait que l'avis de la Chambre ne pourrait pas être demandé. Par respect pour l'unanimité au sein du groupe linguistique francophone où le problème est finalement apparu, mon groupe permettra que la proposition soit adoptée par le Sénat. Pour ma part, je maintiendrai le vote que j'ai exprimé en commission.

M. Jean-Marie Happart (PS). – Je ne referai pas le débat que nous avons eu en commission mais je tenais à vous faire part de quelques réflexions.

Tout d'abord, cette proposition vise à régler un problème ponctuel dont personne ne connaît l'évolution. Pour moi, la question fondamentale qu'il faut nous poser dans ce genre de situation, c'est de savoir comment on pourra garantir demain à la Communauté germanophone une représentation au Parlement wallon. Or, cet aspect des choses n'a pas été véritablement approfondi ni suffisamment discuté.

Il faut tenir compte du fait qu'à la Chambre, de nombreux débats ont lieu actuellement au sujet de l'organisation des élections, notamment au sujet de la composition des listes, de personnes du même sexe aux trois premières places ou de la suppression de 50% de l'effet dévolutif de la case de tête.

Si l'on projetait les résultats des dernières élections dans le futur, plus aucun germanophone ne serait élu. Aujourd'hui le système des suppléants permet encore à un représentant de la Communauté germanophone d'être membre du Parlement wallon mais, si l'on supprime les suppléants, cette possibilité disparaîtra par la même occasion.

On va peut-être modifier les circonscriptions électorales. Si l'on crée demain, au niveau des provinces, des circonscriptions électorales pour les élections au Parlement wallon, il n'y aura, compte tenu des considérations qui précèdent, aucune possibilité qu'un représentant de la Communauté germanophone siège au Parlement wallon.

invloed hebben op de beslissing die wij vandaag, de Kamer morgen en wij misschien overmorgen zullen nemen.

Dit is een interessante gelegenheid voor de Senaat omdat hij de gemeenschappen, en dus de gewesten, vertegenwoordigt en omdat hij in tegenstelling tot de Kamer een advies kan vragen aan het Waals Parlement en de Duitstalige Gemeenschap.

Er werden reeds veel voorstellen gelanceerd, die niet noodzakelijk werden neergeschreven. Zo is het denkbaar dat de Duitstalige Gemeenschap in de toekomst automatisch een, twee of drie leden afvaardigt naar het Waals Parlement, net zoals de gemeenschappen gemeenschaps-senatoren voor de Senaat aanwijzen.

Hoewel de kieskring identiek is voor de verkiezingen voor de Senaat en voor het Europees Parlement, kan een Duitstalige als senator worden gecoöpteerd of aangewezen.

Hetzelfde systeem zou in het Waals Gewest kunnen worden toegepast, zodat 19 Brusselaars en 75 Walen in de Franstalige Gemeenschap vertegenwoordigd kunnen blijven.

Er zijn veel oplossingen mogelijk. Het ware beter geweest mochten we dit probleem in alle rust uitvoerig hebben besproken toen het voorstel in 1999-2000 werd ingediend. Als er na de volgende verkiezingen niet langer een vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap is, zal het probleem veel groter zijn dan nu.

Het is nog niet te laat, want er is nog niet gestemd.

We moeten met de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Gewest samenwerken. Nadien zal de Senaat zijn verantwoordelijkheid op zich nemen, want hij moet het probleem oplossen.

Het voorliggend voorstel biedt slechts een gedeeltelijke oplossing voor het probleem. In het Parlement van de Franse Gemeenschap zal hoe dan ook één persoon te weinig zijn. Dit brengt de werking echter niet in gevaar en ondertussen kan de Duitstalige Gemeenschap over haar toekomst nadenken.

De heer René Thissen (PSC). – *Ik dank de rapporteur voor haar verslag over de toch wel zeer technische discussies. Ook dank ik de heren Istasse, Cheron en de Clippele, die dit voorstel mee hebben ondertekend, zodat het door vertegenwoordigers van alle Franstalige fracties wordt gesteund.*

We werden geconfronteerd met creatieve voorstellen en

J'ai suggéré en commission de consulter éventuellement la Région wallonne et la Communauté germanophone sur cette problématique parce qu'elles sont évidemment les premières concernées et que leur fonctionnement dépendra, éventuellement, de ce que nous déciderons aujourd'hui, de ce que la Chambre décidera demain et de ce que nous ferons peut-être après-demain.

Je voulais souligner que le Sénat disposait, en la matière, d'une opportunité intéressante dans la mesure où il représente les Communautés, et donc les Régions et que, contrairement à la Chambre, il pouvait à la fois demander l'avis du Parlement wallon et de la Communauté germanophone, ce qui aurait été intéressant pour connaître les points de vue respectifs.

De nombreuses idées ont circulé à ce propos et j'en ai moi-même proposé plusieurs, sans nécessairement les coucher sur papier et l'on pourrait imaginer que demain, la Communauté germanophone délèguât automatiquement un, deux ou trois de ses membres au Parlement wallon comme nous l'avons fait au Sénat avec les sénateurs de communautés.

Je rappelle que, même s'il s'agit de la même circonscription électorale, étant donné que les habitants des onze communes et des neuf communes germanophones votent sur les listes du Sénat, contrairement aux listes du Parlement européen, cela n'empêche pas que l'on puisse coopter ou ajouter un germanophone au nombre de nos sénateurs.

On pourrait imaginer le même système au niveau de la Région wallonne, ce qui permettrait de garder le rapport 19 Bruxellois / 75 Wallons dans le cadre de la représentation à la Communauté française.

De nombreuses solutions sont envisageables. Le sujet n'est pas épuisé et, entre 1999 et 2000, au moment où la proposition a été faite, la situation que nous connaissons à présent aurait mérité un débat plus approfondi entre des personnes qui ne soient pas à cran car, si au lendemain des prochaines élections régionales, nous sommes confrontés à l'absence d'élu de la Communauté germanophone, les problèmes seront bien plus importants que ceux qui se posent aujourd'hui.

J'estime qu'il n'est pas trop tard et que cette possibilité existe toujours parce que les votes ne sont pas encore intervenus.

Il est important de consulter les personnes concernées tant à la Communauté germanophone qu'à la Région wallonne et de travailler avec elles. Le Sénat prendrait ensuite ses responsabilités parce qu'il lui appartient de gérer ce problème. C'est bien ainsi et nous n'en sommes pas à deux mois près.

La proposition qui nous est soumise ne règle qu'une partie de la question. Il manquera de toute façon une personne au Parlement de la Communauté française mais cette absence ne l'empêchera pas de fonctionner et ce délai donnera du temps à la Communauté germanophone pour réfléchir à son avenir.

M. René Thissen (PSC). – Je remercie la rapporteuse de la qualité de son rapport dont le contenu reprend fidèlement des discussions très techniques. Je remercie également mes collègues Jean-François Istasse, PS, Marcel Cheron, Ecolo, et Olivier de Clippele, PRL, d'avoir cosigné cette proposition qui émane ainsi de représentants de tous les groupes politiques francophones. Ce n'est pas sans importance puisque le problème posé est spécifique à la Communauté

virtuele situaties. Er moet echter een regeling worden uitgewerkt.

De Franse Gemeenschap beschikt niet over constitutieve autonomie. Het Waals Gewest heeft die autonomie wel, maar daarmee wordt het probleem van de Gemeenschap niet opgelost. De bijzondere wetgever moet er dus voor zorgen dat de instellingen die hij heeft opgericht, behoorlijk kunnen werken.

Laat me eerst nog even stilstaan bij de context en de feiten die aan de basis van dit voorstel liggen.

Twee Duitstaligen, de heren Keutgen en Stoffels, waren bij de verkiezingen van 13 juni 1999 kandidaat voor het Waals Parlement en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Ze werden verkozen voor het Waals Parlement, maar niet voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Tijdens de eedaflegging in het Waals Parlement hebben ze hun eed in de eerste plaats in het Duits afgelegd en bij de openingszitting van het Parlement van de Franse Gemeenschap op 6 juli 1999 hebben ze dan ook geweigerd de eed in het Frans af te leggen. Ze hadden zich immers kandidaat gesteld voor de Raad voor Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 50, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat de leden van de Waalse Gewestraad die de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd in de Franse Gemeenschapsraad niet deelnemen aan de stemmingen, evenmin als in de Waalse Gewestraad, over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.

Hoewel ze hun eed in het Waalse Gewestraad in het Duits hadden afgelegd en door hun verkiezing voor het Waals Parlement lid waren van de Raad van de Franse Gemeenschap, konden beiden hun ambt pas opnemen nadat ze de eed in het Frans hadden afgelegd, zoals bepaald in artikel 31bis, tweede lid van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

Deze niet-aflegging van de eed betekent niet dat ze ontslag moeten nemen, maar wel dat ze hun ambt niet kunnen opnemen. Dit is dus een bijzondere situatie.

Het resultaat is dat de Raad van de Franse Gemeenschap niet voltallig kan vergaderen en stemmen. Dit brengt de wettelijkheid van de goedgekeurde decreten niet in gevaar, maar zet wel de evenredige verdeling van 75 Walen en 19 Brusselaars op de helling.

Na de verkiezingen van 21 mei 1995 is trouwens een gelijkaardig probleem gerezen, dat ook betrekking had op de samenstelling van het Parlement van de Franse Gemeenschap. In het arrondissement Verviers was een liberaal kandidaat opgekomen voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die voor het Waals Parlement. Hij werd voor beide assemblees verkozen en mocht dus zetelen in het Parlement van de Franse Gemeenschap. Hij zou dus lid zijn van twee gemeenschapsraden.

Aangezien een dergelijke cumulatie door de bijzondere wet wordt verboden, verkoos hij om de eed af te leggen in de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Gewest. Zijn plaats in het Parlement van de Franse Gemeenschap wou hij aan zijn opvolger laten. De commissie voor het onderzoek van de

française.

Dans différentes interventions, on a fait preuve d'imagination, on a fait des suppositions, on a inventé des situations virtuelles. Cependant, le problème doit être réglé.

La Communauté française ne dispose pas de l'autonomie constitutive. La Région dispose quant à elle de cette autonomie mais ne peut résoudre ce problème de la Communauté. Il appartient donc au législateur spécial de faire en sorte que les assemblées qu'il a créées puissent fonctionner correctement.

Je rappellerai donc le contexte et les faits qui sont à l'origine de cette proposition car il convient de se focaliser sur le problème posé et de ne pas se laisser détourner par des digressions.

Deux germanophones, MM. Keutgen et Stoffels, étaient candidats lors des élections du 13 juin 1999 au parlement de la Région wallonne et au Conseil de la Communauté germanophone. Ils ont été élus au parlement wallon mais non au Conseil de la Communauté germanophone. Ils ont prêté serment en premier lieu en allemand lors de l'installation du Parlement wallon et ont tous deux très logiquement refusé de prêter serment en français lors de la séance d'ouverture du Parlement de la Communauté française, le 6 juillet 1999. Ils s'étaient en effet présentés comme candidats à la Communauté germanophone. Ils sont donc cohérents avec eux-mêmes.

Or, l'article 50, alinéa 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 stipule : « Les membres du Conseil régional wallon qui ont, exclusivement ou en premier lieu, prêté serment en allemand ne participent pas aux votes au sein du Conseil de la Communauté française, ni au sein du Conseil régional wallon sur les matières relevant de la compétence de la Communauté française. »

Ainsi, bien qu'ayant prêté serment en allemand au Conseil régional wallon et étant membres du Conseil de la Communauté française par leur élection au Parlement wallon, ces deux élus ne pouvaient entrer en fonction qu'après avoir prêté serment en français, comme le prévoit l'article 31bis, alinéa 2 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Cette non-prestation de serment n'équivaut pas en tant que telle à une démission mais bien à une absence d'entrée en fonction. Nous sommes donc dans une situation particulière.

Il en résulte que le Conseil de la Communauté française n'est toujours pas en mesure de siéger et de délibérer au complet, ce qui ne pose pas de problème de légalité des décrets votés – cela a d'ailleurs été confirmé par les constitutionnalises que nous avons consultés – mais compromet les équilibres de répartition voulus par le législateur : 75 Wallons et 19 Bruxellois.

Je vous rappelle à titre d'information qu'un problème d'une nature similaire s'était posé au lendemain des élections du 21 mai 1995 et qu'il avait également trait à la composition du Parlement de la Communauté française. Dans l'arrondissement de Verviers, un candidat libéral s'était présenté aux élections du Conseil de la Communauté française germanophone et à celles du Parlement wallon. Il avait été élu dans les deux assemblées et était donc amené à siéger de plein droit au Parlement de la Communauté

geloofsbrieven heeft dit geweigerd omdat, wie verkozen wordt voor het Waals Gewest, ook moet zetelen in de Franse Gemeenschap. Om een herhaling te vermijden werd artikel 24bis, §5, tweede lid van de bijzondere wet gewijzigd. Dit heeft geen aanleiding gegeven tot grote problemen. De Vlaamse partijen waren van oordeel dat dit een typisch Franstalige kwestie was en dat de Franstalige vertegenwoordigers maar oplossingen moesten voorstellen.

We moeten een globale oplossing voor dit probleem vinden, zodat het recht van Duitstalige leden om de eed in het Frans of het Duits af te leggen, kan worden gevrijwaard.

Na het advies te hebben gevraagd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State en na lange discussies tussen vertegenwoordigers van alle Franstalige partijen hebben we een oplossing uitgewerkt die enkele weken geleden in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden werd goedgekeurd.

Tijdens deze besprekingen hebben we geen enkele opmerking gehoord van de heer Caluwé of een lid van zijn fractie. Ze hebben ook geen enkel amendement ingediend. Ik ben dan ook verbaasd over het standpunt dat de heer Caluwé vandaag verdedigt.

Dankzij ons voorstel kan een evenwicht worden gevonden tussen de vrije taalkeuze voor de eedaflegging in het Waals Parlement en de evenwichtige werking van de Raad van de Franse Gemeenschap, zoals bepaald in artikel 24, §3, van de bijzondere wet.

Artikel 24bis, §4, van de bijzondere wet kan worden aangevuld met het volgende lid: "Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad, als de betrokken mandataris de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd."

Een tweede lid bepaalt dat de leden die hierdoor hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin ze op elk van de bovenvermelde lijsten zijn verkozen.

Hersenspinsels en extrapolaties zijn altijd mogelijk, maar het is nauwelijks denkbaar dat de kiezers zo dom zijn dat ze geen vertegenwoordigers van hun eigen gemeenschap kiezen of dat in een arrondissement waar 70.000 van de 300.000 inwoners Duitstalig zijn, 12 Duitstalige vertegenwoordigers worden verkozen.

Ten slotte wordt artikel 50, tweede lid, van de bijzondere wet vervangen door een nieuwe bepaling die de lacunes in de bestaande wet moet opvullen. De leden van de Waalse Gewestraad die de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, nemen in de Waalse Gewestraad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.

Sommigen zullen opwerpen dat deze oplossing geld zal kosten omdat een bijkomend parlamentslid moet worden vergoed. Welnu, de kosten voor de werking van dit lid zullen door de Franse Gemeenschap worden gedragen en de vergoeding zal geen invloed hebben op de geldstroom tussen noord en zuid.

française. Il aurait ainsi été membre de deux conseils de communauté.

Dans la mesure où la loi spéciale interdit un tel cumul de fonctions, il avait choisi de prêter serment à la Communauté germanophone et à la Région wallonne. Il avait indiqué vouloir céder sa place à son suppléant au Parlement de la Communauté française. La commission de vérification des pouvoirs avait refusé au motif que celui qui est élu à la Région wallonne doit également siéger à la Communauté française. Depuis lors et pour éviter que ne se reproduise un tel cas de figure, l'article 24bis, §5, alinéa 2 de la loi spéciale a été modifié. Je me souviens qu'à l'époque, cela n'avait pas posé de gros problèmes. Les partis flamands avaient indiqué qu'il s'agissait d'une question typiquement francophone et qu'il revenait aux représentants francophones de proposer des solutions.

Afin que soit respecté la liberté des membres germanophones de prêter serment en français ou en allemand et de choisir ainsi librement leur communauté, nous estimons important de remédier de manière globale à la situation que j'ai longuement expliquée.

Cette solution que nous avons trouvée après avoir reçu l'avis de la section législation du Conseil d'État et après de longues discussions entre représentants de tous les partis francophones – aidés par le professeur Francis Delpérée et Velaers qui nous ont livré leur expertise – a recueilli un vote tout à fait favorable en commission des Affaires institutionnelles voici quelques semaines.

Je m'étonne d'ailleurs que lors de toutes ces discussions, nous n'ayons pas entendu le moindre commentaire de M. Caluwé ou des membres de son groupe ; aucun amendement n'a été déposé de leur part. La prise de position que M. Caluwé semble vouloir défendre aujourd'hui me surprend donc.

Notre solution permet de trouver un équilibre entre le respect du choix de la langue de prestation de serment du parlementaire wallon et le fonctionnement équilibré du Conseil de la Communauté française tel qu'il est prévu par la loi spéciale en son article 24, §3.

Ainsi, l'article 24bis, paragraphe 4 de la loi spéciale est complété par l'alinéa suivant : « Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand ».

Un second alinéa précise que ceux qui ne peuvent assumer leur mandat en vertu de la disposition précédente seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leur suppléant élu lors des élections au Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

On peut toujours faire des élucubrations ou des extrapolations mais on ne peut imaginer que les électeurs soient idiots au point de ne pas élire un certain nombre de députés de leur communauté et – comme le suggérait M. Vankrunkelsven – d'élire douze députés germanophones dans un arrondissement de 300.000 habitants dont 70.000 sont germanophones.

Enfin, l'article 50, alinéa 2, de la même loi spéciale est

Krachtens de korte wetgevende traditie van onze federale staat is het zo dat de gemeenschap die niet rechtstreeks betrokken is bij een stemming over een bijzondere wet, in het algemeen de nodige maatregelen neemt opdat haar partner haar doelstelling kan bereiken. In de commissie is gebleken dat alle Franstalige partijen het met dit voorstel eens zijn. Ik roep iedereen dan ook op dit voorstel goed te keuren.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik verheug mij over deze boeiende discussie op de dag van de moedertaal. Precies vijftig jaar geleden, op 21 februari 1952, waren er de gebeurtenissen in Bangladesh. Eenentwintig februari is wereldwijd door de UNESCO reeds enige jaren uitgeroepen tot de dag van de moedertaal. Misschien kunnen we volgend jaar op 21 februari een resolutie indienen met de vraag dat België zich aansluit bij het voorstel van de UNESCO.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 2-386/8.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne hebben amendement 4 ingediend (zie stuk 2-386/3) dat luidt:

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1bis. – In artikel 24 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §2, eerste lid, wordt het cijfer “75” vervangen door het cijfer “77”;

2° §2 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“De gemeenten van het Duitse taalgebied vormen een eigen kieskring die twee leden afvaardigt naar de Waalse Gewestraad.”;

3° §3, eerste lid, 1°, wordt aangevuld met de woorden “die gekozen zijn buiten het Duitse taalgebied.”

remplacé par une nouvelle disposition afin de combler quelques lacunes subsistantes. Les membres du Conseil régional wallon qui ont exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand ne participent pas au vote au sein du Conseil régional wallon sur les matières relevant de la compétence de la Communauté française.

À ceux qui objecteraient encore que cette solution pourrait coûter de l'argent en ce qu'elle implique la rémunération d'un parlementaire supplémentaire, je dirai que c'est le budget de la Communauté française qui prendra en charge le coût de fonctionnement de ce parlementaire et que cette rémunération n'influence nullement les transferts nord-sud.

Je terminerai en disant que la courte tradition législative de notre État fédéral veut qu'en cas de vote d'une loi spéciale, la communauté qui n'est pas concernée prenne généralement les dispositions nécessaires pour permettre au partenaire d'atteindre son objectif. Dans le cas qui nous occupe, le vote en commission a indiqué que tous les partis francophones, tous cosignataires de la présente proposition, marquent leur accord sur les termes de cette proposition. C'est pourquoi je propose de permettre à ceux qui veulent faire leur bonheur, de l'atteindre et demande à ceux qui ne sont pas concernés de ne pas faire le bonheur des gens malgré eux.

M. Jan Remans (VLD). – *Je me réjouis de cette discussion captivante en ce jour où nous célébrons la langue maternelle. Voici précisément quinze ans, le 21 février a été consacré par l'UNESCO journée internationale de la langue maternelle. Peut-être pourrions-nous, le 21 février de l'année prochaine, déposer une résolution demandant que la Belgique se rallie à la proposition de l'UNESCO.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 2-386/8.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent l'amendement n° 4 (voir document 2-386/3) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er}bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}bis. – À l'article 24 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au §2, alinéa 1^{er}, le chiffre « 75 » est remplacé par le chiffre « 77 » ;

2° le §2 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Les communes de la région de langue allemande forment une circonscription électorale propre, qui délègue deux membres au Conseil régional wallon. » ;

3° le §3, alinéa 1^{er}, 1°, est complété par les mots « élus en dehors de la région de langue allemande. »

De heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne hebben amendement 2 ingediend (zie stuk 2-386/3) dat luidt:

Een artikel 1ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1ter. – Het derde lid van artikel 31bis van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

“Leden van de Waalse Gewestraad, die in het Duitse taalgebied gekozen worden, leggen de volgende eed af: “Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen.””

De heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne hebben eveneens amendement 5 ingediend (zie stuk 2-386/3) dat luidt:

Een artikel 1ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1ter. – Artikel 26, §3, eerste lid, eerste zin, van dezelfde bijzondere wet, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld als volgt:

“, met uitzondering van de kieskring Eupen – Sankt-Vith.”

Artikel 2 luidt:

Artikel 24bis, §4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid:

“Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd.”

Op dit artikel heeft de heer Happart amendement 11 ingediend (zie stuk 2-386/7) dat luidt:

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 24bis, §4, vervangen als volgt:

“Het mandaat van lid van de Waalse Gewestraad is onverenigbaar met het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.”

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik heb een amendement ingediend dat de cumulatie tussen het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en dat van lid van de Waalse Gewestraad verbiedt. Dit amendement biedt ook een oplossing voor het probleem van de meervoudige mandaten.*

Dit voorstel had vooral tot doel het debat opnieuw op gang brengen. Vermits dat gebeurd is, trek ik mijn amendement in.

De voorzitter. – De heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne hebben amendement 6 ingediend (zie stuk 2-386/3) dat luidt:

Een artikel 4bis (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 4bis. – Artikel 50, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, vervangen door de bijzondere wetten van 16 juli 1993

MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent l'amendement n° 2 (voir document 2-386/3) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er}ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}ter. – Le troisième alinéa de l'article 31bis de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du Conseil régional wallon qui ont été élus dans la région de langue allemande prêtent serment de la manière suivante : « Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen. »

MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent également l'amendement n° 5 (voir document 2-386/3) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er}ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 1^{er}ter. – L'article 26, §3, alinéa 1^{er}, première phrase, de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par ce qui suit :

« , à l'exception de la circonscription électorale d'Eupen – Saint-Vith. »

L'article 2 est ainsi libellé :

L'article 24bis, §4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand. »

À cet article, M. Happart propose l'amendement n° 11 (voir document 2-386/7) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 2 de l'article 24bis, §4, proposé, par ce qui suit :

« Les mandats de membre du Conseil régional wallon et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux. »

M. Jean-Marie Happart (PS). – J'ai déposé une proposition d'amendement pour tenter de dégager un semblant de solution qui consisterait à interdire le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et celui de membre du Conseil régional wallon. Ceci permettrait également de résoudre le problème des mandats multiples, parfois difficiles à assumer.

Cette proposition visait surtout à relancer le débat. Dans mon intervention de tout à l'heure, j'ai expliqué de quelle manière je souhaitais orienter la réflexion. Le débat étant lancé, je retire mon amendement.

M. le président. – MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent l'amendement n° 6 (voir document 2-386/3) ainsi libellé :

Ajouter un article 4bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 4bis. – L'article 50, alinéa 2, de la même loi spéciale, remplacé par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et ..., est

en ..., wordt vervangen als volgt:

“De leden van de Waalse Gewestraad, die gekozen zijn in de kieskring die bestaat uit de gemeenten van het Duitse taalgebied, nemen in die raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.”

De heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne hebben amendement 7 ingediend (zie stuk 2-386/3) dat luidt:

Een artikel 4ter (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 4ter. – Met uitzondering van de artikelen 1 en 2 die in werking treden de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, treden de artikelen 1bis, 1ter en 3 in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Waalse Gewestraad.”

De heer Louis Siquet (PS). – Sta met toe nog eens uit te leggen waarom ik zoveel belang hecht aan deze bijzondere wet die, hoewel ze een materie regelt die onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap valt, ook van belang is voor de Duitstalige Gemeenschap.

Als deze wet, die ervoor zorgt dat het Duitstalige lid in de Franse Gemeenschapsraad vervangen wordt door zijn opvolger, wordt aangenomen, zal de Duitstalige Gemeenschap over een basis beschikken voor toekomstige onderhandelingen en kan ook haar vertegenwoordiging in het Waalse Gewest worden gewaarborgd.

Als de verkiezing zou worden gewijzigd, wordt de Duitstalige Gemeenschap niet meer in de Waalse Gewestraad vertegenwoordigd. Op de goedkeuring van dit voorstel moeten dus onderhandelingen volgen die de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap zowel in de Franse Gemeenschapsraad als in de Waalse Gewestraad garanderen.

- De stemming over deze amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa

De voorzitter. – Aan de orde is de aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa.

Tijdens de plenaire vergadering van 7 februari 2002 heeft de Senaat besloten dat de kandidaturen voor deze mandaten uiterlijk op dinsdag 19 februari 2002 om 16 uur aan de griffier dienden te worden bezorgd.

De fractievoorzitters van de PS, de VLD, de PRL-FDF-MCC, de SP.A, Ecolo en Agalev stellen de heer Elio Di Rupo als effectief lid en mevrouw Marie Nagy als plaatsvervangend lid voor.

De PSC-fractie draagt de kandidatuur van de heer René Thissen voor en de fractie van het Vlaams Blok die van

remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du Conseil régional wallon qui sont élus dans la circonscription électorale constituée des communes de la région de langue allemande ne participent pas aux votes au sein de ce conseil sur les matières relevant de la compétence de la Communauté française. »

MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne proposent l'amendement n° 7 (voir document 2-386/3) ainsi libellé :

Ajouter un article 4ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 4ter. – À l'exception des articles 1^{er} et 2, qui entreront en vigueur le jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge, les articles 1^{er}bis, 1^{er}ter et 3 sortiront leurs effets à partir du prochain renouvellement intégral du Conseil régional wallon. »

M. Louis Siquet (PS). – Permettez-moi de rappeler une dernière fois pourquoi je me suis investi dans cette loi spéciale qui, bien qu'elle réglât une matière relevant de la Communauté française, présente également un intérêt pour la Communauté germanophone.

Si cette loi veillant au remplacement du député germanophone par son suppléant au Conseil de la Communauté française était adoptée, la Communauté germanophone disposerait d'une base pour les négociations futures et pourra espérer obtenir la garantie d'être représentée à la Région wallonne. Monsieur Happart l'a bien expliqué.

Si le mode de scrutin était modifié, la Communauté germanophone n'aurait plus aucune possibilité d'être représentée à la Région wallonne. Le vote de la présente loi devra donc être suivi d'une négociation visant à garantir la représentation de la Communauté germanophone. Si le remplacement du député germanophone à la Communauté française est garanti, la Communauté germanophone obtiendra plus facilement la garantie d'être représentée à la Région wallonne.

- Le vote sur ces amendements et sur les articles est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe

M. le président. – L'ordre du jour appelle la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe.

Lors de la séance plénière du 7 février 2002, le Sénat a décidé que les candidatures pour ces mandats devaient parvenir au greffier le mardi 19 février 2002 à 16 heures, au plus tard.

Les présidents des groupes PS, VLD, PRL-FDF-MCC, SP.A, Ecolo et Agalev proposent M. Elio Di Rupo comme membre effectif et Mme Marie Nagy comme membre suppléant.

Le groupe PSC propose la candidature de M. René Thissen et le groupe Vlaams Blok celle de Mme

mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De verklaring van Laken vermeldt de oprichting van een Conventie over de toekomst van Europa. In de verklaring staat dat de Conventie, behalve de voorzitter en zijn twee ondervoorzitters, zal zijn samengesteld uit vijftien vertegenwoordigers van de staatshoofden of de regeringen van de lidstaten, één per lidstaat, uit dertig leden van de nationale parlementen, namelijk twee per lidstaat, uit zestien leden van het Europees parlement en uit twee vertegenwoordigers van de Europese Commissie. Verder wordt eraan toegevoegd dat de kandidaat-lidstaten op volwaardige wijze zullen kunnen deelnemen aan de Conventie en dat ze erin worden vertegenwoordigd onder dezelfde voorwaarden als de huidige lidstaten, onder meer door twee leden van een nationaal parlement.

Enkele jaren geleden heeft België eindelijk het Verdrag van Wenen van 1968 geratificeerd, waarin wordt bepaald op welke wijze internationale verdragen of verklaringen moeten worden geïnterpreteerd. In dat verdrag is duidelijk bepaald dat de woorden in internationale teksten in hun gewone betekenis moeten worden gelezen, tenzij er een contra-indicatie is. In de Conventie staat duidelijk: “leden van het nationaal parlement”.

In wezen is iedereen het erover eens dat het moet gaan over leden van het nationaal parlement. De vertegenwoordigers van de nationale parlementen van veertien andere lidstaten zijn allen lid van het nationale parlement. Dit bewijst dat onze interpretatie ook wordt ondersteund door de internationale praktijk. Wie een nationaal parlement vertegenwoordigt, moet lid zijn van het nationaal parlement.

De enige vraag die in die context is gerezen, is of leden van deelstaatparlementen namens het nationale parlement konden worden afgevaardigd. Ik beschik over twee adviezen over deze vraag: één van professor Wouters, een internationaal bekende hoogleraar in internationaal recht, en één advies dat de eerste minister zelf heeft gevraagd aan professor Lenaerts.

Professor Wouters schrijft: “Mijn advies is dat de verklaring van Laken duidelijk stelt dat het moet gaan om twee leden van de nationale parlementen per lidstaat. Waar zij toevoegt dat de kandidaat-lidstaten op dezelfde voorwaarden als de huidige lidstaten vertegenwoordigd zullen zijn in de Conventie, preciseert de verklaring opnieuw: twee leden van het nationale parlement. Het lijkt mij vrij duidelijk dat hiermee niet de regionale of een deelstatelijke assemblee werd bedoeld.

Die bedoeling kan ook worden afgeleid uit wat de verklaring verder zegt over de delegatie van zes vertegenwoordigers uit het Comité van de regio's, dat in de Conventie natuurlijk enkel de status van waarnemer geniet. Zij preciseert dat deze moeten worden aangewezen uit, onder andere, de regio's met wetgevende bevoegdheid. Op deze wijze komen de deelstaten aan bod.” Volgens de interpretatie van professor Wouters moeten de vertegenwoordigers van het nationale parlement lid zijn van dat parlement, omdat de deelstaten via het Comité van de regio's zijn vertegenwoordigd.

De eerste minister heeft het advies van professor Koen Lenaerts, rechter bij het gerecht van eerste aanleg bij de Europese Gemeenschap te Luxemburg, op 20 februari 2002 aan de Kamervoorzitter overgezonden. Dat advies zegt: “De

Gerda Staveaux-Van Steenberge.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La Déclaration de Laeken fait état de la création d'une Convention sur l'avenir de l'Europe. Cette Déclaration prévoit que la Convention, à l'exception de son président et de ses deux vice-présidents, sera composée de représentants des chefs d'État ou des gouvernements – un par État –, de trente membres des parlements nationaux – deux par État –, de seize membres du Parlement européen et de deux représentants de la Commission européenne. Le texte précise en outre que les États candidats à l'adhésion pourront participer pleinement à la Convention et qu'ils y seront représentés selon les mêmes conditions que les États membres actuels, notamment par deux membres d'un parlement national.*

Voici quelques années, la Belgique a finalement ratifié le Traité de Vienne de 1968 qui détermine de quelle manière les déclarations ou traités internationaux doivent être interprétés. Le Traité stipule clairement que les mots contenus dans les textes internationaux doivent être compris dans leur sens commun, sauf contre-indication. Or, la déclaration de Laeken mentionne clairement : « membre du parlement national ».

Tout le monde est d'accord pour affirmer qu'il doit s'agir de membres du parlement national. Les représentants des parlements nationaux des quatorze autres États membres sont tous membres de leur parlement national. Cela prouve que notre interprétation est partagée par la pratique internationale. Celui qui représente un parlement national doit en être membre.

Reste à déterminer si des membres des parlements des entités fédérées peuvent être mandatés par le parlement national. Je dispose de deux avis sur cette question : l'un de M. Wouters, professeur d'université internationalement connu et spécialiste du droit international, et l'autre demandé par le premier ministre lui-même au P^r Lenaerts.

Le P^r Wouters écrit : « Selon moi, la Déclaration de Laeken précise clairement qu'il doit s'agir de deux membres du parlement national de chaque État membre. Lorsqu'elle ajoute que les candidats à l'adhésion seront représentés à la Convention selon les mêmes conditions que les États membres actuels, la déclaration précise à nouveau : deux membres du parlement national. Il me semble assez évident que les assemblées régionales ou fédérées ne sont donc pas visées.

Cette interprétation peut aussi être inférée des dispositions de Déclaration relatives à la délégation des six membres du Comité des régions qui, bien entendu, ne dispose que du statut d'observateur à la Convention. La déclaration précise qu'ils doivent être désignés, entre autres, par les régions possédant une compétence législative. C'est de cette manière que des entités fédérées entrent en ligne de compte dans le texte. » Selon l'interprétation du P^r Wouters, les représentants du parlement national doivent en être membres parce que les entités fédérées sont représentées par l'entremise du Comité des régions.

Le premier ministre a transmis, le 20 février 2002, au président de la Chambre, l'avis du P^r Koen Lenaerts, juge près le tribunal de première instance des Communautés européennes à Luxembourg. Cet avis dit : « La Déclaration de Laeken prévoit que la Convention est notamment

Verklaring van Laken bepaalt dat de Conventie onder meer bestaat uit dertig leden van de nationale parlementen. Als handeling aangenomen door de Europese Raad, het orgaan van de Europese Unie, heeft de Verklaring van Laken niet tot doel noch tot voorwerp zich in te laten met de interne constitutionele ordening van de lidstaten. Het is immers een algemeen beginsel van Europees recht dat de Unie terzake de eigen inzichten van haar lidstaten respecteert. Het komt bijgevolg toe aan elk van de lidstaten te bepalen welke van haar rechtstreeks verkozen parlementaire assemblees als component moet worden beschouwd van wat de Verklaring een nationaal parlement noemt. Als men de Verklaring van Laken naar Europees recht interpreteert, is het dus volkomen legitiem dat de Kamer van volksvertegenwoordigers de nodige beslissingen terzake treft. De Kamer heeft vervolgens het recht vast te stellen dat in de specifieke Belgische constitutionele ordening de parlementaire assemblees van de gemeenschappen en de gewesten niet ondergeschikt zijn aan Kamer en Senaat, maar binnen hun sfeer van materiële bevoegdheid nevensgeschikt zijn aan deze assemblees. Vermits bovendien het debat over de toekomst van de Europese Unie dat binnen de Conventie zal worden gevoerd, op heel wat punten raakvlakken vertoont met het debat over de bevoegdheden die in België door de gemeenschappen en de gewesten worden behartigd, komt het oordeel van de Kamer dat een lid van een parlementaire assemblee van een deelentiteit, bij voorbeeld het Vlaams Parlement, in de eigenheid van de Belgische constitutionele ordening als lid van het nationaal Parlement in de zin van de Verklaring van Laken moet worden beschouwd, als volkomen redelijk over. Dit strookt met de geest van de Verklaring en sluit aan bij de meest fundamentele opvatting over subsidiariteit dat het niet aan de Unie toekomt te zeggen wie wel en wie niet tot het nationale parlement behoort.”

De enige interpretatievraag was dus of leden van de deelstaatparlementen lid zijn van het nationale Parlement. De eerste minister geeft dat trouwens toe. Als personen die geen parlementslid zijn, een assemblee kunnen vertegenwoordigen, moet dat advies niet worden ingewonnen. De vraag of de nationale parlementen parlementsliden van de deelstaten kunnen afvaardigen, rijst immers niet als toch iedereen het nationale parlement kan vertegenwoordigen. Het feit dat de vraag toch wordt gesteld, bevestigt dat ook de Belgische regering die overtuiging was toegedaan toen zij de Verklaring van Laken onderschreef.

Het gaat hier niet over personen. Daarom heb ik als eerste het woord genomen. Het is toch belangrijk om te weten of de vertegenwoordiger van de Senaat in de Conventie, die een nagenoeg constitutionele betekenis zal hebben voor de opbouw van het nieuwe Europa, een lid kan zijn van de Senaat, een nationaal parlement, of van één van de deelstaatparlementen.

Dat is erg belangrijk. Aangezien wij beschikken over communautaire senatoren, biedt deze regeling in de eerste plaats de mogelijkheid om eventueel een lid van een deelstaatparlement af te vaardigen. Op die manier kunnen we ook een van onze taken vervullen, namelijk de brug vormen tussen de deelstaten en de federale overheid bij de opbouw van de Europese Unie. Bovendien beantwoordt de vertegenwoordiger van de Senaat aan het idee van de vertegenwoordiging zelf, namelijk dat de betrokken

composée de trente membres des parlements nationaux. En tant qu'acte adopté par le Conseil européen, organe de l'Union européenne, la Déclaration de Laeken n'a pas pour but ni pour objet l'ingérence dans l'ordre constitutionnel interne des États membres. En effet, conformément à un principe général de droit européen, l'Union se doit de respecter en la matière les points de vue spécifiques de ses États membres. Par conséquent, il appartient à chacun des États membres de déterminer lesquelles parmi leurs assemblées parlementaires dont les membres sont élus directement doivent être considérées comme les composantes de ce que la Déclaration de Laeken désigne sous le terme générique de parlement national. En outre, il appartient à chaque État membre de définir la procédure à suivre pour régler cette question. À la lumière de ce principe général de droit européen, on peut dès lors inférer de la Déclaration de Laeken qu'il est parfaitement légitime que la Chambre des Représentants prenne la décision requise à cet égard. La Chambre a subséquemment le droit de considérer que, dans l'ordre constitutionnel belge, qui est très spécifique, les assemblées parlementaires des communautés et des régions ne sont pas subordonnées à la Chambre et au Sénat mais leur sont juxtaposées dans le cadre de leur sphère de compétences matérielles. Étant donné par ailleurs que le débat sur l'avenir de l'Union européenne, qui se tiendra dans le cadre de la Convention, aura à maints égards trait à des compétences exercées en Belgique par les communautés et les régions, la Chambre pourrait très raisonnablement estimer qu'eu égard à la spécificité de l'ordre constitutionnel belge, un membre d'une assemblée parlementaire d'une entité fédérée, tel le Parlement flamand, doit être considéré comme un membre du Parlement national au sens de la Déclaration de Laeken. Un tel point de vue serait tout à la fois conforme à l'esprit de la Déclaration et à l'interprétation la plus fondamentale du principe de subsidiarité selon laquelle il n'appartient pas à l'Union de décider qui fait partie ou pas du parlement national. »

Le seul problème d'interprétation consistait donc à savoir si les membres des parlements des entités fédérées sont membres du parlement national. Le premier ministre répond par l'affirmative à cette question. Si des non-parlementaires peuvent représenter une assemblée, cet avis ne doit pas être pris en compte. La question de savoir si les parlements nationaux peuvent mandater des membres des parlements des entités fédérées ne se pose en effet pas si n'importe qui peut représenter le parlement national. Mais le fait que la question soit quand même posée confirme que le gouvernement belge en était convaincu lorsqu'il a signé la déclaration de Laeken.

Il ne s'agit pas de personnes. C'est pourquoi j'ai pris la parole en premier. Il est cependant important de savoir si le représentant du Sénat à la Convention peut être membre du Sénat, d'un parlement national ou du parlement d'une entité fédérée.

C'est très important. Puisque nous disposons de sénateurs de communauté, cette interprétation nous offre en premier lieu la possibilité d'éventuellement mandater un membre d'une assemblée communautaire. De cette manière, nous pouvons aussi remplir une de nos tâches : constituer un pont entre les entités fédérées et le pouvoir fédéral lors de la construction de l'Union européenne. En outre, le représentant du Sénat répond au principe de représentativité : durant les travaux de

vertegenwoordiger van de Senaat tijdens de werkzaamheden van de Conventie de diverse standpunten die in de Conventie en de Senaat worden ingenomen, kan uitwisselen en dat hij met de senatoren in discussie kan treden om de wederzijdse argumenten naar voren te brengen. Er blijft dus een contact met de parlementaire basis. Dat is de toekomst van het transparante, democratische Europa. Ik ben van oordeel dat deze argumenten toch niet voor alles moeten wijken.

Een vertegenwoordiger, lid van het nationale parlement, is een lid van het nationale parlement. Aangezien er twijfel bestaat, ben ik het ermee eens dat ook een lid van een deelstaatarlement daarvoor in aanmerking kan komen. Bijgevolg vind ik dat de Senaat een standpunt moet kunnen innemen over het principe. Ik dien dan ook een motie in, waarover eerst moet worden gestemd.

“Bij de samenstelling van de Conventie en uitvoering van de Verklaring van Laken komen enkel leden van de nationale parlementen in aanmerking. De Senaat kan dus enkel in hooforde een lid van de Senaat aanduiden, subsidiair in ieder geval een lid van de nationale parlementen”.

Zo luidt de tekst van de motie. De motie moet worden begrepen in de zin die ik heb toegelicht, en in het licht van het klare en duidelijke advies van professor Lenaerts.

Ik hoop dat de Senaat deze keer toch met de talrijke juridische argumenten rekening zal houden, aangezien ze nu eens niet door de Raad van State werden geformuleerd. Misschien zijn ze nu wel zwaarwichtig genoeg en zal er een gevolg aan gegeven worden. *(Langdurig en levendig applaus van CD&V, PSC en de heer Van Quickenborne)*

De heer René Thissen (PSC). – *Na de briljante juridische uiteenzetting van de heer Vandenberghe zal ik me tot de politieke aspecten beperken.*

Sedert weken krijgt de Verklaring van Laken veel lof van de meerderheid. Zo te horen compenseert deze verklaring de dramatische nederlaag die het Verdrag van Nice voor Europa inhield. In deze nieuwe Europese bijbel neemt de Conventie over de toekomst van de Europese Unie een centrale plaats in. We zouden kunnen verwachten dat regering en Parlement evenveel aandacht besteden aan de naleving van de Verklaring van Laken als aan de mediabekendheid die eraan werd gegeven.

Een zo belangrijke tekst moet nauwgezet worden gerespecteerd door diegenen die hem hebben ondertekend, zo niet wordt hij waardeloos.

Wat geldt voor diegenen die de overeenkomst hebben ondertekend, geldt des te meer voor diegenen die er het vaderschap van opeisen.

Vandaag stellen we echter vast dat de regering en de parlementaire meerderheid de regels voor de samenstelling van de Conventie moedwillig overtreden door twee personen aan te stellen die geen lid zijn van het nationale parlement. In de tekst van de Verklaring staat nochtans letterlijk dat de Conventie wordt samengesteld uit “30 leden van de nationale parlementen (2 per lidstaat)”.

We betreuren deze duidelijke schending van de Verklaring van Laken.

Het gaat om een politieke keuze in de pejoratieve betekenis

la Convention, il peut échanger les différents points de vue adoptés par la Convention et le Sénat et discuter avec les sénateurs des arguments réciproques qui peuvent être avancés. Un contact avec la base parlementaire est donc maintenu.

Puisqu'un doute subsiste, je suis d'accord pour qu'un membre d'une assemblée régionale ou communautaire puisse être choisi. Le Sénat doit donc prendre position sur le principe. Je dépose une motion qui sera d'abord soumise au vote.

« Pour la composition de la Convention et l'application de la Déclaration de Laeken, seuls les membres des parlements fédéraux peuvent être désignés. Le Sénat ne peut donc désigner en ordre principal qu'un de ses membres et subsidiairement, en tous cas, un membre des parlements nationaux. »

Tel est le texte de la motion. Celle-ci doit être comprise dans le sens que j'ai précisé ainsi qu'à la lumière de l'avis on ne peut plus clair du P^r Lenaerts.

J'espère que le Sénat tiendra compte des nombreux arguments juridiques puisque, cette fois, ils n'ont pas été formulés par le Conseil d'État. Peut-être ont-ils suffisamment de poids et y donnera-t-on une suite. (Vifs et longs applaudissements sur les bancs du CD&V, du PSC et de M. Van Quickenborne)

M. René Thissen (PSC). – Après cette brillante démonstration de M. Vandenberghe, il ne me reste pas grand chose à ajouter sur le plan juridique. Je vous dirai donc quelques mots au niveau politique.

Depuis des semaines, la majorité fait l'éloge de la Déclaration de Laeken. À l'entendre, la qualité de cette déclaration rachèterait l'échec dramatique du Traité de Nice pour l'Europe. Dans cette déclaration quasi sacralisée de Laeken – votre nouvelle bible européenne – la convention sur l'avenir de l'Union européenne occupe une place centrale et une attention toute particulière a été accordée à sa rédaction. On pouvait s'attendre à ce que le gouvernement et le Parlement soient aussi attentifs au respect de la déclaration de Laeken qu'à sa diffusion médiatique.

Un texte aussi important sur le plan de la méthode doit être scrupuleusement respecté par ceux qui y ont souscrit si on ne veut pas qu'il soit réduit à néant.

Ce qui vaut pour les personnes ayant souscrit à cet accord vaut, a fortiori, pour celles qui en revendiquent haut et fort la paternité.

Or, que constatons-nous aujourd'hui ? Le gouvernement, avec la complicité de sa majorité parlementaire, viole délibérément les règles de la composition de la Convention en désignant deux personnes qui ne sont pas membres d'un parlement national alors que cette déclaration stipule textuellement, je cite : « La Convention sera composée de 30 membres des parlements nationaux (deux par État membre) ».

Nous déplorons vivement cette violation patente de la

van het woord die de bedoelingen van paarsgroen goed weergeeft: verhinderen dat het Parlement zijn rol speelt door het de logica van de meerderheid op te dringen en Europa gebruiken voor binnenlandse politieke doeleinden. We betreuren dat.

Deze keuze is bovendien bijzonder beledigend voor onze assemblee die een belangrijke internationale opdracht te vervullen heeft. Ze getuigt van een gebrek aan waardering van de regering voor de senatoren en hun werk.

Zijn we dan zo incompetent dat niemand van ons waardig wordt bevonden om ons land in de Conventie te vertegenwoordigen?

Het antwoord op deze vraag komt van de meerderheid. Als men onze voorzitter had voorgedragen, zou ik mijn kandidatuur hebben ingetrokken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Timeo Danaos et dona ferentes!*

De heer René Thissen (PSC). – *Ik zou me ook teruggetrokken hebben voor de heer Mahoux, voorzitter van de Franstalige socialistische fractie, die ...*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik herhaal: timeo Danaos et dona ferentes!*

De heer René Thissen (PSC). – *... gedurende zes maanden al de Europese hoofdsteden heeft aangedaan om zich voor te bereiden op zijn nieuwe opdracht en vandaag een beslissing moet beoordelen die hem zeker niet bevalt.*

Ten slotte getuigt deze keuze van weinig respect voor de Conventie zelf. Gezien de functies die de heren De Gucht en Di Rupo al cumuleren, valt te vrezen dat ze niet de nodige tijd zullen kunnen besteden aan de werkzaamheden van de Conventie, temeer daar de steeds talrijker wordende strubbelingen binnen paarsgroen niet zonder de partijvoorzitters kunnen worden geregeld.

We zullen dus tegen de door de meerderheid voorgesteld kandidaten stemmen. Deze voordracht is immers het resultaat van partijpolitieke overwegingen, getuigt van een diep misprijzen voor onze assemblee en van weinig respect voor de Conventie en dus ook voor Europa. Ten slotte schendt ze de regels die de regering in de Verklaring van Laeken heeft doen opnemen.

Bij wijze van protest tegen deze vernedering, zou ik een minuut stilte moeten vragen ter nagedachtenis van de verloren eer van de senatoren. (Levendig applaus bij de PSC, CD&V, het Vlaams Blok en de heer Van Quickenborne.)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De Europese Conventie is blijkbaar het walhalla van de politiek want de zwaargewichten in de Belgische politiek staan te drummen om er een plaatsje te bemachtigen.

déclaration de Laeken qui requerrait que nous désignons l'un des nôtres comme membre de la Convention.

Le choix opéré est un choix politicien au sens le plus péjoratif du terme. Il traduit une double tendance de l'arc-en-ciel : empêcher le Parlement de jouer son rôle en imposant des logiques de majorité politicienne, d'une part, et, d'autre part, utiliser l'Europe à des fins de politique politicienne intérieure. Nous le déplorons.

Ce choix est en outre particulièrement désobligeant à l'égard de notre assemblée dont une des missions principales est la gestion des questions internationales. Il témoigne du peu d'estime que porte le gouvernement à ses membres et au travail qu'ils réalisent.

Serions-nous tous à ce point incompetents qu'aucun d'entre nous ne soit digne de représenter notre pays au sein de cette Convention comme l'exige la déclaration de Laeken ?

La majorité répond à la question. Je l'ai dit, j'aurais pu accepter que l'on désigne, par exemple, notre président d'assemblée. Dans ce cas je me serais volontiers retiré.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Timeo Danaos et dona ferentes !*

M. René Thissen (PSC). – J'aurais pu accepter de me retirer au profit de M. Mahoux, président du groupe socialiste qui, ...

M. Philippe Mahoux (PS). – Je répète : *timeo Danaos et dona ferentes !*

M. René Thissen (PSC). – ... pendant six mois, a fait le tour de toutes les capitales européennes pour bien s'imprégner de sa nouvelle mission et qui, aujourd'hui, se retrouve à son banc à devoir analyser une décision qu'il n'apprécie certainement pas.

Enfin, ce choix est peu respectueux de la Convention elle-même. En effet, compte tenu des lourdes fonctions que cumulent déjà MM. De Gucht et Di Rupo, il est fort à craindre qu'ils ne pourront consacrer le temps nécessaire à la préparation, à la participation et au suivi des travaux de la Convention. Remarque d'autant plus pertinente, selon moi, que l'arc-en-ciel traverse de plus en plus de zones de graves turbulences qui ne peuvent être dépassées sans le concours des présidents de partis.

Nous voterons donc contre les candidats présentés par la majorité, car cette présentation est le résultat de considérations partocratiques, qu'elle témoigne d'un profond mépris pour notre assemblée, qu'elle est peu respectueuse de la Convention et donc, de l'Europe, et enfin, qu'elle intervient en violation des règles fixées à l'initiative du gouvernement dans la déclaration de Laeken.

En guise de protestation contre le camouflet qui nous est infligé, je devrais proposer que l'on observe une minute de silence à la mémoire de l'honneur perdu des sénateurs ! (*Vifs applaudissements sur les bancs du PSC, du CD&V, du Vlaams Blok et de M. Van Quickenborne.*)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *La Convention européenne est manifestement le Valhala de la politique car les poids lourds de la politique belge font tout pour y obtenir une place.*

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Zoals in de Costa.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Inderdaad.

Het voordeel is dat er in de Belgische politiek wat extra ruimte vrijkomt.

Mijn uiteenzetting mag niet worden beschouwd als kritiek op de persoon van Elio Di Rupo. Weinigen zullen zijn kwaliteiten als vertegenwoordiger van ons land in de Conventie betwijfelen. Ik ben het echter eens met de heer Vandenberghe dat de persoon die wij kiezen, lid moet zijn van het nationaal parlement of van een parlement van een van de deelstaten.

Mijnheer de voorzitter, u bezit twee merkwaardige eigenschappen. Ten eerste toont u zich steeds terecht verantwoordigd wanneer de Senaat onrecht wordt aangedaan. Zo was u erg verantwoordigd over de kandidatuur van de heer Di Rupo.

Uw tweede eigenschap is dat uw verantwoordiging meestal zeer snel wegebt. Dit is een eigenschap die uw gezondheid ongetwijfeld ten goede komt, maar die schadelijk is voor onze instelling.

Ik hoop dat u uw verantwoordiging deze keer niet doorslikt en de motie van de heer Vandenberghe goedkeurt. (*Applaus van CD&V, PSC, Vlaams Blok en de heer Van Quickenborne*)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ondanks het indrukwekkende betoog van de heer Vandenberghe vrees ik dat de Senaat bij stemming zal bevestigen dat hij niets te vertellen heeft en dat de regering gelijk had toen ze weken geleden aankondigde dat de heer Di Rupo de Senaat zou vertegenwoordigen zonder hierover onze mening te vragen.

Mede in het licht van de resolutie die de Senaat heeft goedgekeurd om bij elke vertegenwoordiging en afvaardiging een evenwicht tussen mannen en vrouwen te waarborgen, achtte mijn fractie het noodzakelijk een vrouwelijke tegenkandidaat voor te stellen. Indien de Senaat desondanks besluit te knikken voor de oekazen van de regering, stel ik voor dat wij de dieprode sjaal in onze kast, het symbool van waardigheid van de Senaat, vervangen door een Gentse strop, het teken van volledige onderworpenheid en dat wij alle oprispingen over de herwaardering van deze instelling voortaan inslikken en vervangen door oprispingen van onderdanigheid aan de regering.

Wij verdedigen de kandidatuur van mevrouw Staveaux-Van Steenberge met volle overtuiging.

De voorzitter. – Ik heb een motie ontvangen van de heer Vandenberghe luidend als volgt:

“Bij de samenstelling van de Conventie en uitvoering van de Verklaring van Laken komen enkel leden van de nationale parlementen in aanmerking. De Senaat kan dus enkel in hoofdorde een lid van de Senaat aanduiden, subsidiair in ieder geval een lid van de nationale parlementen.”

Het gaat om een geval zoals bedoeld in artikel 73-3 van het reglement: tenzij de Senaat anders beslist, zijn de bepalingen die voorafgaan, mutatis mutandis van toepassing op de moties die eventueel zijn ingediend tot besluit van een debat, onverminderd artikel 76-4.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – Comme à la CIIRI.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – En effet. L'avantage est que cela libère de l'espace dans le paysage politique belge.

Mon intervention ne peut être considérée comme une critique à l'égard de la personne d'Elio Di Rupo. Peu de gens contesteront ses qualités de représentant de notre pays au sein de la Convention. Je suis d'accord avec M.

Vandenberghe pour affirmer que la personne que nous choisissons doit être membre du parlement national ou du parlement d'une entité fédérale.

Monsieur le président, vous possédez deux traits de caractère remarquables. Tout d'abord, vous vous montrez à juste titre indigné lorsque le Sénat est injustement attaqué. Vous avez ainsi été particulièrement indigné par la candidature de M. Di Rupo.

Votre second trait de caractère est que votre indignation décroît rapidement. C'est certainement très bon pour votre santé mais c'est aussi dangereux pour notre institution.

J'espère que, cette fois, votre indignation ne faiblira pas et que la motion de M. Vandenberghe sera adoptée.

(Applaudissements sur les bancs du CD&V, du PSC, du Vlaams Blok et de M. Van Quickenborne)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Je crains que, malgré le brillant discours de M. Vandenberghe, le vote du Sénat ne confirme que notre assemblée n'a pas voix au chapitre et que le gouvernement a eu raison d'annoncer il y a quelques semaines, sans nous avoir consultés, que M. Di Rupo représenterait le Sénat.

Compte tenu de la résolution qui a été approuvée par le Sénat et qui vise à garantir au sein de chaque représentation ou délégation un équilibre entre les hommes et les femmes, mon groupe estime qu'il s'impose de présenter une candidate. Si le Sénat devait décider malgré tout d'accepter les ukases du gouvernement, nous nous verrons contraints de remplacer l'écharpe rouge, symbole de la dignité du Sénat, par een Gentse strop, une corde symbolisant la soumission totale. Il ne nous restera alors qu'à ravalier toute suggestion de revalorisation de notre institution, confirmant ainsi sa sujétion au gouvernement.

Nous soutenons avec conviction la candidature de Mme Staveaux-Van Steenberge.

M. le président. – J'ai reçu une motion de M. Vandenberghe, libellée comme suit :

« Pour la composition de la Convention et l'application de la Déclaration de Laeken, seuls les membres des parlements fédéraux peuvent être désignés. Le Sénat ne peut donc désigner en ordre principal qu'un de ses membres et subsidiairement, en tous cas, un membre des parlements nationaux. »

Il s'agit d'un cas relevant de l'article 73-3 du règlement qui précise « Sauf décision contraire du Sénat, les dispositions qui précèdent s'appliquent mutatis mutandis aux motions éventuellement déposées en conclusion d'un débat, sans préjudice de l'article 76-4. »

We kunnen aannemen dat we ons in zulk een geval bevinden. Ik veronderstel dat het in die geest is dat ik een gewone motie heb ontvangen van de heren Mahoux, Monfils, mevrouw Leduc en mevrouw Vanlerberghe luidend als volgt: “de Senaat, gehoord het debat over de aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa, gaat over tot de orde van de dag”.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal geen discussie over het reglement beginnen. Ik wil de dames en heren van de vroegere oppositie wel herinneren aan al de toespraken die ze hier gehouden hebben om te zeggen dat ze tegen de gewone motie waren wanneer over een inhoudelijk standpunt diende te worden gestemd. Ik stel vast dat de verklaringen, gedaan tijdens de vorige legislatuur om de authenticiteit van de democratische gevoeligheid in het parlement te benadrukken, niet veel meer betekenen van zodra men aan de macht is.

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie.

Stemming 1

Aanwezig: 58

Voor: 38

Tegen: 19

Onthoudingen: 1

– **De gewone motie is aangenomen.**

De voorzitter. – Dan gaan we nu over tot de geheime stemming.

Het lot wijst de heren Malcorps en Van den Brande aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

De stemming begint met de naam van de heer Morael.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik heb voorbehoud gemaakt bij de inoverwegingneming van resolutie nr. 2/1046 betreffende de beëindiging van de verbanning van repressieslachtoffers en van het wetsvoorstel nr. 2/1047 tot invoering van een dag van de Verzoening.

Met het eerste voorstel wil men een verholen algemene amnestie verlenen aan wie veroordeeld werd wegens collaboratie, en de gevolgen wegwerken van het vervallen van de nationaliteit. Wij zijn van oordeel dat dit voorstel onontvankelijk moet worden verklaard. Onze fractie heeft er in het verleden al op gewezen dat algemene amnestie strijdig is met de fundamentele waarden van onze democratie. Amnestie vernietigt niet alleen de straf, maar veegt ook de spons over het vergrijp. Wij kunnen niet instemmen met deze aantasting van de nagedachtenis en het statuut van de slachtoffers van het nazisme en van de collaborateurs. Wij hebben ons daarover meermaals uitgesproken en vandaag herbevestigen wij ons standpunt.

Ik zou ook willen reageren tegen de uitdrukkelijk

On pourrait considérer que nous sommes dans ce cas-là. Je suppose que c'est dans cet esprit que j'ai reçu de la part de MM. Mahoux, Monfils, Mmes Leduc et Vanlerberghe une motion pure et simple libellée comme suit : « Le Sénat, après avoir entendu le débat relatif à la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe, passe à l'ordre du jour ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je ne compte pas entamer une discussion au sujet du règlement. Je tiens cependant rappeler à ceux qui, par le passé, siégeaient dans l'opposition, tous les discours qu'ils ont tenus pour exprimer leur désapprobation concernant la motion pure et simple lorsqu'il convenait de voter sur le contenu. Je constate que ces discours perdent leur sens dès qu'on est au pouvoir.*

M. le président. – Nous votons sur la motion pure et simple.

Vote n° 1

Présents : 58

Pour : 38

Contre : 19

Abstentions : 1

– **La motion pure et simple est adoptée.**

M. le président. – Nous passons donc au scrutin.

Le sort désigne MM. Malcorps et Van den Brande pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Le vote commence par le nom de M. Morael.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Prise en considération de propositions

M. Philippe Mahoux (PS). – J'ai donc formulé des réserves en ce qui concerne la prise en considération de la proposition de résolution n° 2/1046, en vue de mettre fin à l'exil des victimes de la répression, et de la proposition de loi n° 2/1047, instituant un Jour de la réconciliation.

La première proposition vise à instaurer une amnistie générale déguisée des personnes condamnées pour collaboration. Elle vise en effet à effacer les effets de la déchéance de nationalité prononcée à l'occasion de telles condamnations.

Nous considérons que cette proposition doit être déclarée irrecevable. Notre groupe a déjà eu l'occasion, par le passé, d'indiquer combien l'amnistie générale est une mesure profondément contraire aux valeurs fondamentales de notre démocratie. Non seulement l'amnistie supprime la peine, mais elle efface aussi le crime. Nous ne pouvons cautionner cette atteinte à la mémoire et au statut des victimes du nazisme et de leurs collaborateurs. Nous avons exprimé ce propos à de nombreuses reprises. Nous réaffirmons – cela s'avère nécessaire, dans notre assemblée – nos propos antérieurs.

communautair getinte verantwoording van het voorstel. Nederlands- en Franstalige democraten hebben een gemeenschappelijke visie op de fundamentele waarden van de democratie. Deze gemeenschappelijke waarden vormen precies de basis voor een eenheid die onze dagdagelijkse politieke meningsverschillen overstijgt.

In naam van deze fundamentele waarden veroordelen alle democraten de collaboratie met het nazi-regime, vooral als het om politieke collaboratie gaat.

In naam van die waarden vragen wij dus dat voorstel nr. 2/1046 onontvankelijk wordt verklaard.

Mijn fractie is van mening dat het wetsvoorstel tot invoering van een dag van de Verzoening van dezelfde auteur volledig in de lijn ligt van vroegere amnestievoorstellen. Dit tweede voorstel strekt ertoe met terugwerkende kracht de gevolgen ongedaan te maken van misdaden en vergrijpen begaan tijdens de oorlog. Het gaat dus ontegensprekelijk om een amnestiewet.

In naam van dezelfde gemeenschappelijke waarden vragen wij dat ook voorstel nr. 2/1047 onontvankelijk wordt verklaard.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Onze fractie heeft zich altijd uitgesproken tegen de inoverwegingneming van dergelijke voorstellen. Wij willen daarmee een sterk signaal geven: nooit zullen wij eerherstel voor de verraders aanvaarden. Dit zou een belediging zijn voor hen die geleden hebben en gestorven zijn voor onze vrijheid.*

Wij zullen dus tegen de inoverwegingneming van beide voorstellen stemmen.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – *Wij hebben in het verleden altijd gestemd voor de inoverwegingneming, omdat wij vinden dat dit zo hoort en wij zullen dat ook nu doen. Op het ogenblik dat deze zaak aan de orde komt, zullen wij dezelfde waarden verdedigen als die welke door collega Mahoux werden verdedigd.*

De heer Marcel Cheron (ECOLO). – *Mijn fractie sluit zich aan bij de argumenten van de heer Mahoux. Afgezien van de grond van de zaak, mogen wij het allooï van de indianers van het voorstel niet uit het oog verliezen. Met onze weigering stellen wij ook een ethisch en moreel gebaar.*

Wij moeten dan ook het debat toejuichen dat op initiatief van de heer De Batselier in het Vlaams Parlement werd gehouden. Dit moreel hoogstaande debat kan ons verzoenen met de traditie en de inzet van het democratisch debat in het algemeen. Het heeft ons geholpen om een meer genuanceerde en evenwichtige kijk op de geschiedenis te verwerven. Als democraten kan dit ons enkel verheugen.

De heer Mahoux heeft er terecht op gewezen dat amnestie en amnesie niet ver uit elkaar liggen en dat geheugenverlies voor

Je voudrais aussi réagir quant aux connotations communautaires qui se retrouvent explicitement formulées dans les justifications de la proposition. Je sais, pour ma part, que les démocrates néerlandophones et francophones ont une conception commune de la démocratie et de ses valeurs fondamentales.

Ces valeurs communes sont précisément celles qui nous unissent au-delà du débat politique quotidien qui se tient dans nos assemblées et au-delà de divergences importantes.

Au nom de ces valeurs fondamentales, nous, démocrates, condamnons, tous et toutes, la collaboration avec le régime nazi, particulièrement lorsqu'elle est politique, contrairement à ce que semble souhaiter l'auteur de la proposition.

Au nom de ces valeurs communes, nous demandons donc que la proposition n° 2/1046 soit déclarée irrecevable.

Par ailleurs, une proposition de loi instituant un jour de la Réconciliation, déposée par le même auteur, est également soumise à la prise en considération. Mon groupe est d'avis que cette proposition s'inscrit directement, comme la précédente, dans la philosophie des propositions de loi d'amnistie auxquelles nous sommes opposés. L'objectif poursuivi par cette seconde proposition, d'ailleurs déjà déposée dans le passé, consiste à effacer rétroactivement les conséquences des crimes et délits commis pendant la guerre, ce qui est exactement la portée d'une loi d'amnistie.

Pour ces raisons, et au nom des mêmes valeurs communes, nous demandons que la proposition n° 2/1047 soit également déclarée irrecevable.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Notre groupe a toujours voté contre la prise en considération de propositions de ce type. En agissant de la sorte, nous voulons donner un signal clair : nous n'accepterons jamais de réhabiliter d'une manière ou d'une autre ceux qui ont trahi. Ce serait, selon nous, une injure à ceux qui ont souffert et qui sont morts pour notre liberté.

C'est la raison pour laquelle nous voterons contre la prise en considération de ces deux propositions.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Par le passé, nous avons toujours voté pour la prise en considération, parce que nous estimons que c'est ce qu'il convient de faire. Nous ferons de même aujourd'hui. Au moment où ce point sera discuté, nous défendrons bien entendu les mêmes valeurs que celles qui ont été défendues par M. Mahoux.*

M. Marcel Cheron (ECOLO). – Je voudrais dire, au nom de mon groupe, que nous nous associons à l'argumentation de M. Mahoux, tant pour le fond que pour la forme. Dans un dossier comme celui-là, au-delà de la question de fond, il faut aussi prendre en compte la qualité de ceux qui déposent ce genre de proposition. Le refus de la prise en considération est également un geste éthique et moral.

Par ailleurs, il faut saluer le débat qui s'est déroulé il y a quelques jours au Parlement flamand, à l'initiative de M. De Batselier. Ce débat de haute tenue nous réconcilie avec le débat démocratique et avec ses enjeux et nous amène à jeter sur cette période tragique de notre histoire un regard plus nuancé qu'on ne peut le penser, un regard qui fait bien la part des choses. Comme démocrates, nous devons nous en réjouir.

de geschiedenis erger is dan wat ook. We moeten een onderscheid maken tussen een algemene maatregel en de individuele maatregelen die nu al in onze wetgeving zijn opgenomen. Ze zijn van toepassing voor wie vergiffenis wil vragen voor zijn tragisch verkeerde keuze en dus erkent dat hij zich heeft vergist. Een voorstel voor algemene amnestie van het Vlaams Blok is zonder meer onaanvaardbaar. Zo moet onze weigering om dit voorstel in overweging te nemen worden begrepen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zoals in het verleden, stemt onze fractie voor de inoverwegingneming, omdat we vinden dat behalve strikt juridische of grondwettelijke bezwaren er geen reden is om bij de stemming over de inoverwegingneming een debat ten gronde te voeren. Wat de democratische waarden en de verzoening betreft, betreur ik het dat hier geen debat mogelijk is. Ik wisp erop dat getrouwheid aan die waarden niet heeft verhinderd dat de vroegere Franse president Mitterrand twee dagen voor het einde van zijn ambtstermijn in Berlijn een redevoering voor de Duitse Bundestag heeft gehouden waarin ook begrip en verzoening aan de orde waren. Wanneer men dan de Frans-Duitse tegenstellingen en ingenomen posities kent, was dit toch een redevoering waarvan de historische betekenis door iedereen werd erkend. Ik betreur het dat men in de Senaat niet bereid is die invalshoek, die ook de mijne is, te volgen. Ten slotte, als het om vergeving en verzoening gaat, laten we dan niet iedereen die tijdens de Tweede Wereldoorlog “aan de verkeerde kant stond” op dezelfde manier behandelen. Van geval tot geval zijn er vaak heel wat verschillen. Een sereen debat hierover zou een blijk zijn van openheid.

De heer René Thissen (PSC). – Deze inoverwegingneming zou zeer symbolisch zijn. Net als andere fracties kunnen we er ons dan ook niet bij aansluiten. Er bestaan reeds maatregelen voor personen die hun spijt betuigen over wat in het verleden is gebeurd. Als we deze voorstellen in overweging nemen, dan zouden we aan diegenen die deze materie niet op de voet volgen, de indruk geven dat de standpunten over dit onderwerp zijn gewijzigd.

We blijven ons verzetten tegen amnestie, waardoor de fouten uit het verleden zouden worden uitgewist. Ons standpunt blijft hetzelfde.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Uit de reacties van de Franstaligen moet ik bijna afleiden dat ze over een andere tekst beschikken dan de Nederlandstaligen. De teksten die ik heb ingediend, gaan helemaal niet over het amnestieprobleem, ze verwijzen er zelfs niet naar. Ze behandelen wat in het opschrift staat: de beëindiging van de verbanning en een dag van de verzoening. Ik stel hier uiteenlopende oprispingen vast die niets te maken hebben met de grond van mijn voorstellen.

Ik dacht, blijkbaar ten onrechte, dat de vorige eeuw voorbij was en dat de oorlog 57 jaar geleden beëindigd is. We zijn ongeveer het laatste land ter wereld waar over deze materie geen debat mag worden gevoerd. Zelfs over de inoverwegingneming van mijn voorstel wordt negatief geoordeeld. Van een debat ten gronde is vandaag geen sprake.

M. Mahoux a raison de souligner que l'amnistie est proche de l'amnésie et que l'amnésie, en histoire, est pire que tout. Il faut distinguer cette mesure générale des mesures individuelles, que notre législation permet déjà aujourd'hui, à condition que celui qui, à un moment donné, a fait ce mauvais choix, ce choix tragique, demande ce pardon qui caractérise non pas l'amnistie mais bien le fait de reconnaître que l'on s'est trompé. Tout est dans cette démarche-là. Une mesure générale comme l'amnistie, présentée de surcroît par le Vlaams Blok, est tout simplement inacceptable. C'est le sens de notre volonté de refuser la prise en considération.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Comme par le passé, mon groupe vote pour la prise en considération. Nous estimons qu'il n'y a aucune raison, à l'exception d'objections strictement juridiques ou constitutionnelles, de mener un débat sur le fond à l'occasion d'une prise en considération. Pour ce qui concerne les valeurs démocratiques et la réconciliation, je déplore qu'un débat ne soit pas possible ici. La fidélité à ces valeurs n'a pas empêché l'ancien président de la France, M. Mitterrand, de tenir, deux jours avant la fin de son mandat, à Berlin, devant le Bundestag, un discours abordant les questions de la tolérance et de la réconciliation. Compte tenu des dissensions franco-allemandes et des positions adoptées, la portée historique de ce discours fut saluée par tous. Je déplore que Sénat ne soit pas disposé à aborder la question sous cet angle. Quoi qu'il en soit, il faut éviter de mettre sur le même pied tous ceux qui, aux cours de la Seconde Guerre mondiale, se trouvaient du « mauvais côté ». Les circonstances sont différentes d'un cas à l'autre. Un débat serein sur cette question témoignerait d'une certaine d'ouverture d'esprit.*

M. René Thissen (PSC). – Cette prise en considération serait une évolution hautement symbolique. Aussi, comme certains autres groupes, nous ne pouvons nous y rallier. Il est exact qu'aujourd'hui, un certain nombre de mesures sont déjà possibles pour les personnes qui expriment des regrets par rapport à ce qui s'est passé. Nous croyons que cette prise en considération indiquerait à ceux qui ne sont pas des spécialistes qu'il y a une évolution quant aux positions des uns et des autres sur le sujet.

Quant à nous, nous maintenons notre refus de l'amnistie qui serait effectivement un effacement des fautes qui ont été commises. Aussi, nous nous prononcerons de la même façon que par le passé.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Les réactions des francophones m'incitent à conclure qu'ils disposent d'un document différent de celui des néerlandophones. Les textes que j'ai déposés ne concernent nullement le problème de l'amnistie. Ils ont pour objet ce qui figure dans l'intitulé, à savoir mettre fin à l'exil des victimes de la répression et instituer un jour de la réconciliation. Les diverses considérations émises ici n'ont aucun lien avec le fond de mes propositions.*

Je considérerais, à tort, que le siècle passé était révolu et que la guerre s'était terminée il y a 57 ans. La Belgique est quasiment le dernier pays au monde où un débat sur cette question est impossible. La simple prise en considération de ma proposition suscite déjà des réactions négatives. Aujourd'hui, il n'est nullement question d'un débat de fond. Il

Wat bij een openbare omroep mogelijk is, is in de Senaat totaal onmogelijk. Morgen wordt in het politieke televisieprogramma's *Villa Politica* een overtuigd verzetsstrijder geconfronteerd met een lid van de voormalige Waffen-SS. De boodschap achter die confrontatie is dat het debat nu toch maar eens moet worden gevoerd.

De weigering om een voorstel in overweging te nemen getuigt niet alleen van minachting voor de individuele rechten van de senatoren, maar ook van minachting voor de commissies die de kans moeten krijgen een debat te voeren op basis van teksten en niet op basis van emotionele oprispingen.

Een commissie kan een tekst beoordelen, afwijzen, amenderen, beslissen om hem niet te agenderen. De inoverwegingneming was tot nog toe louter een technische aangelegenheid en diende niet om de grond van de zaak te beoordelen. Ik denk dat we van die gewoonte niet mogen afstappen op eis van enkele woordvoerders hier die mijn teksten niet gelezen hebben en die alleen voortgaan op de politieke identiteit van de indiener. Ik vind dat die stukken moeten worden beoordeeld worden op hun inhoud en dat kan enkel in een commissie. Ik denk dat een overwegingneming zich opdringt om onze rechten te vrijwaren.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijn fractie sluit zich aan bij de wijze woorden van mevrouw Leduc.

Ik maak echter van de gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat deze instelling twee maten en twee gewichten hanteert. We discussiëren vandaag over de inoverwegingneming van twee voorstellen die door een aantal fracties geweigerd wordt. Zelf diende ik op 20 juni 2000 een voorstel van resolutie in tot oprichting van een commissie tot onderzoek van de koninklijke prerogatieven. Dit voorstel werd tot nog toe niet in overweging genomen. De Senaat behandelt bepaalde partijen als paria's, maar er zijn ook partijen die zelfs de inoverwegingneming niet halen. Ik heb de voorzitter daarover vijf brieven gestuurd maar ik ontving alsnog geen antwoord. De voorzitter verwijst naar artikel 56 van het Reglement volgens hetwelk ingeval van twijfel over de ontvankelijkheid, het voorstel wordt verwezen naar het Bureau dat het advies van de bevoegde commissie kan inwinnen. Over mijn voorstel van resolutie werd nooit het advies ingewonnen van het Bureau.

Vandaag wordt hier luid gediscussieerd over de inoverwegingneming van twee voorstellen. Ik haal met mijn voorstel zelfs niet de inoverwegingneming. Dat is pas de democratie fnuiken.

De voorzitter. – We stemmen over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie 2-1046.

Stemming 2

Aanwezig: 58
Voor: 22
Tegen: 35
Onthoudingen: 1

– **Het voorstel is niet in overweging genomen.**

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met de heer Destexhe.

De voorzitter. – We stemmen over de inoverwegingneming

est d'ailleurs tout simplement impossible d'aborder le sujet au Sénat, alors qu'on peut assister à la télévision, dans le cadre de l'émission Villa Politica, à une confrontation entre un résistant convaincu et un membre des anciens Waffen-SS. Une telle confrontation m'incite à penser qu'il est temps de mener le débat.

Le refus de prendre en considération une proposition constitue une marque de mépris à l'égard des droits individuels des sénateurs mais aussi à l'égard des commissions qui doivent avoir l'occasion de mener un débat sur la base de textes et non sur la base de réactions émotionnelles. Une commission doit pouvoir juger un texte, le rejeter, l'amender ou décider de ne pas l'inscrire à l'ordre du jour. La prise en considération n'est qu'un épisode purement technique et n'a pas pour but de se prononcer sur le fond. Je pense qu'il ne faut pas renoncer à la prise en considération, comme l'exigent quelques intervenants qui se basent uniquement sur l'identité politique de l'auteur, sans avoir pris connaissance des textes. Seule une commission peut juger le contenu des textes. La prise en considération s'impose afin de garantir nos droits.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mon groupe se rallie aux sages paroles de Mme Leduc.

Je voudrais profiter de l'occasion pour dénoncer la politique de cette institution qui manie deux poids et deux mesures. Aujourd'hui, certains groupes s'opposent à la prise en considération de deux propositions. Je rappelle que la proposition de résolution que j'avais déposée en juin 2000 en vue d'instaurer une commission chargée d'étudier les prérogatives royales n'a toujours pas été prise en considération. Certains partis sont traités comme des parias par le Sénat, ils n'obtiennent même pas la prise en considération de leurs propositions. D'ailleurs, le président n'a jamais répondu aux cinq lettres que je lui ai adressées à ce sujet. Le président se réfère à l'article 56 du règlement selon lequel, en cas de doute sur la recevabilité, le président envoie la proposition au bureau, qui peut demander l'avis de la commission compétente. En ce qui concerne ma proposition de résolution, l'avis du bureau n'a jamais été demandé.

Le refus de la prise en considération constitue un déni de démocratie.

M. le président. – Nous votons sur la prise en considération de la proposition de résolution n° 2-1046.

Vote n° 2

Présents : 58
Pour : 22
Contre : 35
Abstentions : 1

– **La proposition n'est pas prise en considération.**

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – J'ai païré avec M. Destexhe.

M. le président. – Nous votons sur la prise en considération

van het wetsvoorstel 2-1047.

Stemming 3

Aanwezig: 58

Voor: 22

Tegen: 35

Onthoudingen: 1

– **Het voorstel is niet in overweging genomen.**

Aanwijzing van een effectief lid en een plaatsvervangend lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de aanwijzing van het effectief lid in de Europese Conventie over de toekomst van Europa.

Aantal stemmenden: 59.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 7.

Geldige stemmen: 52.

Volstreckte meerderheid: 27.

De heer Elio Di Rupo en mevrouw Marie Nagy behalen 36 stemmen.

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge behaalt 6 stemmen.

De heer René Thissen behaalt 10 stemmen.

Bijgevolg worden de heer Elio Di Rupo en mevrouw Marie Nagy, die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald hebben, tot effectief en plaatsvervangend lid aangewezen.

Stemmingen

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 57

Voor: 38

Tegen: 6

Onthoudingen: 13

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

De heer René Thissen (PSC). – *Ik wens onze onthouding toe te lichten. We zijn het ermeê eens dat personen die door de stijging van de brandstofprijzen in moeilijkheden zijn geraakt, moeten worden geholpen. De oplossing die wordt voorgesteld, geeft echter aanleiding tot problemen.*

Er werd beslist een sector een heffing op te leggen. Dit gaat volledig in tegen het regeringsbeleid om ondernemingen aan te moedigen zich hier te vestigen, en dus tegen de rechtszekerheid.

Het blijkt trouwens dat de fiscale ontvangsten die werden

de la proposition de loi n° 2-1047.

Vote n° 3

Présents : 58

Pour : 22

Contre : 35

Abstentions : 1

– **La proposition n'est pas prise en considération.**

Désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la désignation du membre effectif à la Convention européenne sur l'avenir de l'Europe.

Nombre de votants : 59.

Bulletins blancs ou nuls : 7.

Votes valables : 52.

Majorité absolue : 27.

M. Elio Di Rupo et Mme Marie Nagy obtiennent 36 suffrages.

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge obtient 6 suffrages.

M. René Thissen obtient 10 suffrages.

En conséquence, M. Elio Di Rupo et Mme Marie Nagy, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, sont désignés comme membre effectif et membre suppléant.

Votes

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 57

Pour : 38

Contre : 6

Abstentions : 13

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

M. René Thissen (PSC). – Je désire justifier notre abstention. Si nous partageons entièrement le point de vue selon lequel il fallait aider les personnes qui se sont trouvées en difficulté à l'époque de la flambée des prix pétroliers, nous estimons cependant que la méthode utilisée pose problème.

En effet, il a été décidé d'appliquer une taxation ponctuelle sur un secteur, ce qui va tout à fait à l'encontre de la politique développée par le gouvernement pour inciter les entreprises à s'installer et donc de la création de la sécurité juridique.

Par ailleurs, il s'avère que les recettes fiscales engendrées par

veroorzaakt door de prijsstijgingen, met name de BTW-ontvangsten, 6 tot 7 miljard bedroegen en dus veel hoger waren dan het miljard dat de sector moet betalen voor de OCMW's. Ik vrees dat dit een precedent wordt.

Wetsontwerp strekkende om ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking te stellen van de federale politie (Stuk 2-979) (Evocatieprocedure) (Verbeterd opschrift)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ons amendement strekt ertoe een aantal fiscale ambtenaren het statuut te geven van officier van de gerechtelijke politie. Dat was reeds een aanbeveling in het verslag van de Parlementaire onderzoekscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit. Het wordt erkend in project 35 van het federaal veiligheids- en detentieplan en ook door de regeringscommissaris belast met de vereenvoudiging van de fiscale procedures en de strijd tegen de grote fiscale fraude.

In de opvolgingsnota van de regeringscommissaris staat dat het voorontwerp voor de 52 douaneambtenaren op 19 april 2001 werd besproken en dat het de bedoeling is binnen één tot anderhalf jaar de volledige procedure met selectie en vorming af te werken. Ook een voorontwerp in verband met de federale politie, goedgekeurd op 16 februari 2001, voorzigt in deze mogelijkheid. Jammer genoeg zijn deze ontwerpen nog steeds niet ingediend. Er is verzet gerezen tegen de toekenning van de hoedanigheid van gerechtelijk officier aan sommige fiscale ambtenaren die ter beschikking worden gesteld. Wij hebben dit standpunt herhaaldelijk in de Senaat verdedigd. Dit maakt dat deze ter beschikking gestelde ambtenaren niet de taken kunnen uitvoeren die noodzakelijk zijn voor de bestrijding van de fraude. Om die reden dienen we ons amendement opnieuw in en we hopen dat de Senaat het aanneemt.

De voorzitter. – We stemmen dus over het amendement van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 5

Aanwezig: 56
Voor: 16
Tegen: 39
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 6

Aanwezig: 56
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te**

l'augmentation des prix, notamment les recettes TVA, sont très largement supérieures au milliard prélevé dans le secteur pour financer le complément d'intervention octroyé aux CPAS. Ces recettes fiscales s'élevant à 6 ou 7 milliards, il n'y avait aucune raison de prélever cette somme. Je crains que cela ne constitue un précédent pour l'avenir.

L'objectif était louable, la méthode moins. C'est pourquoi nous nous sommes abstenus.

Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (Doc. 2-979) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Notre amendement vise à octroyer à un certain nombre de fonctionnaires des administrations fiscales le statut d'officier de police judiciaire. Ce point figurait déjà parmi les recommandations de la Commission d'enquête parlementaire sur la criminalité organisée. Cette nécessité est reconnue dans le projet 35 de Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire ainsi que dans le plan d'action du commissaire du gouvernement à la simplification des procédures fiscales et à la lutte contre la grande fraude fiscale. Ce dernier a précisé dans sa note de suivi que l'avant-projet relatif aux 52 fonctionnaires des douanes avait été discuté le 19 avril 2001 et que l'objectif était de finaliser, dans un délai d'un an à un an et demi, la procédure complète, y compris la sélection et la formation. Un autre avant-projet relatif à la police fédérale, approuvé le 16 février 2001, prévoyait cette possibilité. Malheureusement, ces projets n'ont toujours pas été déposés. Certains s'opposent à l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire aux fonctionnaires des administrations fiscales qui sont mis à disposition. Il en résulte que ceux-ci ne peuvent exécuter les tâches indispensables à la lutte contre la fraude. C'est la raison pour laquelle nous avons à nouveau déposé cet amendement, en espérant que le Sénat l'adopte.

M. le président. – Nous votons donc sur l'amendement de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 5

Présents : 56
Pour : 16
Contre : 39
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 6

Présents : 56
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas**

amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (Stuk 2-717)

Stemming 7

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-936)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik verwijs naar mijn vorige uiteenzettingen over wetsontwerpen met betrekking tot de bescherming en bevordering van investeringen.

Ik vraag de opeenvolgende ministers van Buitenlandse Zaken al sedert jaren dat in deze akkoorden ook sociale en milieuclausules worden opgenomen.

Ik heb de minister van Buitenlandse Zaken al herhaaldelijk horen verklaren dat hij dit punt op de Belgisch-Luxemburgse agenda zou trachten te plaatsen. Bij de stemming brengen we deze beloften in herinnering.

Stemming 8

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (Stuk 2-970)

De voorzitter. – We stemmen tevens over de “Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het

l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (Doc. 2-717)

Vote n° 7

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-936)

M. Philippe Mahoux (PS). – Je rappelle mes interventions régulières à propos des projets de loi concernant la protection et l'encouragement des investissements.

Depuis de très nombreuses années, je rappelle aux ministres des Affaires étrangères successifs que nous demandons avec insistance que ces accords comportent des clauses sociales et environnementales.

J'ai entendu à plusieurs reprises le ministre des Affaires étrangères répondre qu'il tenterait de mettre ce point à l'ordre du jour au niveau belgo-luxembourgeois. Au moment de voter, nous rappelons les promesses qui ont été faites. Nous considérons en effet que, s'il faut poursuivre les investissements, il y a lieu d'inclure dans ces accords types des clauses sociales et environnementales.

Vote n° 8

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (Doc. 2-970)

M. le président. – Nous votons également sur les « instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et

buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen”.

Stemming 9

Aanwezig: 55
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp en de onderrichtingen zijn aangenomen.**
- **Het wetsontwerp zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 28 februari 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers; Stuk 2-976/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen; Stuk 2-977/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders; Stuk 2-978/1 en 2.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de terugbetaling van postnatale kinesitherapie” (nr. 2-700);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de terugbetaling van psychomotorische kinesitherapie voor kinderen” (nr. 2-702);
- van de heer Jean Cornil aan de eerste minister over “de verklaringen van de president van de Verenigde Staten over de internationale toestand” (nr. 2-694);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over “de uitlatingen van de president van de Verenigde Staten naar aanleiding van zijn recente state of the union” (nr. 2-724);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “een additioneel protocol over klachtrecht voor kinderen bij het Verdrag inzake de rechten van het kind” (nr. 2-720);

ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance ».

Vote n° 9

Présents : 55
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 1

- **Le projet de loi et les instructions sont adoptés.**
- **Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 28 février 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel ; Doc. 2-976/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique ; Doc. 2-977/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ; Doc. 2-978/1 et 2.

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « le remboursement de la kinésithérapie postnatale » (n° 2-700) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « le remboursement de la kinésithérapie psychomotrice pour les enfants » (n° 2-702) ;
- de M. Jean Cornil au premier ministre sur « les déclarations du président des États-Unis sur la situation internationale » (n° 2-694) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur « les propos tenus par le président des États-Unis d'Amérique lors de son récent discours sur l'état de l'union » (n° 2-724) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « un protocole additionnel à la Convention relative aux droits des enfants, conférant un droit de plainte à ceux-ci » (n° 2-720) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la ratification par les

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de ratificatie van het Verdrag inzake de rechten van het kind door de Verenigde Staten” (nr. 2-721);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de samenstelling van het Comité voor de rechten van het kind van de Verenigde Naties” (nr. 2-722);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toezegging te Doha door de heer Lamy aan de onderhandelaar van de Verenigde Staten dat de Europese Unie zich bij de regeling van conflicten in het kader van de Wereldhandelsorganisatie niet zal beroepen op het voorzorgsprincipe” (nr. 2-725);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de defederalisering van de gewestelijke ontvangers” (nr. 2-710);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “de nood aan controle op het bezit van baseballknuppels” (nr. 2-711);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over “een basisopleiding of een voortgezette opleiding mensenhandel binnen de politiescholen” (nr. 2-715);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw over “de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid” (nr. 2-719).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999; Stuk 2-642/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000; Stuk 2-678/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998; Stuk 2-951/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van

États-Unis de la Convention relative aux droits de l'enfant » (n° 2-721) ;

- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la composition du Comité des droits de l'enfant des Nations Unies » (n° 2-722) ;
- de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les engagements pris à Doha par Monsieur Lamy auprès des États-Unis de ne pas invoquer le principe de précaution dans le règlement des conflits de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) » (n° 2-725) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur « la défédéralisation des receveurs régionaux » (n° 2-710) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « la nécessité d'un contrôle de la détention de bates de base-ball » (n° 2-711) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur « une formation de base ou complémentaire sur la traite des êtres humains dans les écoles de police » (n° 2-715) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture sur « la ratification de la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes de travail des enfants » (n° 2-719).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 ; Doc. 2-642/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 ; Doc. 2-678/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 ; Doc. 2-951/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun,

Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986; Stuk 2-984/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000; Stuk 2-1005/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel betreffende het rookverbod in de binnenlandse reizigerstreinen (van de heer Francis Poty); Stuk 2-157/1 tot 6.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “de invulling van het begrip “politieke verantwoordelijkheid” onder het paarsgroene beleid” (nr. 2-704);
 - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister over “de politieke verantwoordelijkheid voor de handelingen van de leden van de koninklijke familie” (nr. 2-716);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “de asielzoekers die in een lokaal opvanginitiatief verblijven” (nr. 2-712);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de ondersteuning van geboortehuizen en kraamcentra in België” (nr. 2-718);
 - van de heer Alain Destexhe aan de minister van Financiën over “de werking en de toekomst van de Nationale Bank” (nr. 2-692);
 - van de heer Jan Remans aan de minister van Financiën over “de herschatting van de kadastrale inkomens” (nr. 2-709).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Verzending van een voorstel naar een andere commissie

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor het volgende voorstel te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Voorstel van resolutie betreffende de voortgang van het Europees ruimteprogramma Galileo (stuk 2-1043/1);

Dit voorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. (*Instemming*)

signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 ; Doc. 2-984/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 ; Doc. 2-1005/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi portant interdiction de fumer dans les voitures de chemins de fer des services intérieurs (de M. Francis Poty) ; Doc. 2-157/1 à 6.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « la concrétisation de la notion de responsabilité politique sous le gouvernement arc-en-ciel » (n° 2-704) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre sur « la responsabilité politique pour les actes des membres de la famille royale » (n° 2-716) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « les demandeurs d'asile qui séjournent dans un lieu d'accueil d'initiative locale » (n° 2-712) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le soutien apporté aux maisons de naissance et aux centres de post-accouchement en Belgique » (n° 2-718) ;
- de M. Alain Destexhe au ministre des Finances sur « le fonctionnement et l'avenir de la Banque Nationale » (n° 2-692) ;
- de M. Jan Remans au ministre des Finances sur « la réévaluation des revenus cadastraux » (n° 2-709).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Envoi d'une proposition à une autre commission

M. le président. – Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques la proposition suivante :

- Proposition de résolution relative à l'avancement du programme spatial européen Galileo (Doc. 2-1043/1) ;

Cette proposition avait été envoyée précédemment à la commission des Relations extérieures et de la Défense. (*Assentiment*)

Stemmingen

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 2-386) (Nieuw opschrift)

De voorzitter. – We stemmen over artikel 1.

Stemming 10

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
Voor: 19
Tegen: 2
Onthoudingen: 11

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 23
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 11

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
Voor: 11
Tegen: 17
Onthoudingen: 4

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 0
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 11

Nederlandse taalgroep

Votes

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 2-386) (Nouvel intitulé)

M. le président. – Nous votons sur l'article 1^{er}.

Vote n° 10

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
Pour : 19
Contre : 2
Abstentions : 11

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 23
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 11

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
Pour : 11
Contre : 17
Abstentions : 4

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 0
Contre : 23
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 11

Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32
 Voor: 11
 Tegen: 16
 Onthoudingen: 5

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 0
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 5 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 13

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
 Voor: 19
 Tegen: 3
 Onthoudingen: 10

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 22
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Artikel 2 is aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 3 en 4. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 6 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne.

Stemming 14

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
 Voor: 11
 Tegen: 16
 Onthoudingen: 5

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Présents : 32
 Pour : 11
 Contre : 16
 Abstentions : 5

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 0
 Contre : 23
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 5 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 13

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
 Pour : 19
 Contre : 3
 Abstentions : 10

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 22
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **L'article 2 est adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 3 et 4. Ces articles sont donc adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne.

Vote n° 14

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
 Pour : 11
 Contre : 16
 Abstentions : 5

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 0
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 7 van de heren Vankrunkelsven en Van Quickenborne. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 15Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
 Voor: 19
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 22
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het voorstel van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het drugspreventieproject MEGA in het onderwijs» (nr. 2-695)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Reeds jaren wordt er in ons onderwijs aan drugspreventie gedaan. De scholen kunnen kiezen uit verschillende programma's: "Tralies in Wonderland", "Leefsleutels", "Contact sleutels" en het MEGA-project.

Het Mega-project is een project van de federale politie. Het loopt over één schooljaar in het 5^e of 6^e leerjaar van het basisonderwijs. In de loop van een schooljaar worden 10 lesuren ingericht. Één of twee lesuren worden gegeven door het CLB, het Centrum voor Leerlingenbegeleiding. Drie lesuren worden gegeven door een politieagent. De overige

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 0
 Contre : 23
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 7 de MM. Vankrunkelsven et Van Quickenborne. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 15Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
 Pour : 19
 Contre : 5
 Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 22
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **La proposition de loi spéciale est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Intérieur sur «le projet MEGA de prévention en matière de drogue, dans l'enseignement» (n° 2-695)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – Depuis des années, des programmes de prévention en matière de drogue existent dans notre enseignement. Les écoles peuvent choisir entre trois programmes différents, à savoir Tralies in Wonderland, Leefsleutels, Contactsleutels et le projet MEGA.

Le projet MEGA est un projet de la police fédérale. Il concerne une année scolaire, soit la 5^e soit la 6^e année de l'enseignement primaire. Au cours de l'année scolaire, 10 heures de cours sont organisées. Un ou deux heures sont données par le CLB, Centrum voor Leerlingenbegeleiding. Trois heures de cours sont assurées par un agent de police et

lesuren worden gegeven door de leerkracht.

Wat is het verschil tussen het huidige MEGA-project en het vroegere DONNA-project?

Kan de minister een overzicht geven van het aantal scholen en het aantal gemeenten in België waar dit project loopt?

Waarom richt het project zich tot de derde graad van het basisonderwijs?

Wordt het project op regelmatige basis geëvalueerd en zo ja, hoe gebeurt deze evaluatie?

Hoe worden de agenten opgeleid, moeten zij een sociale of maatschappelijke vooropleiding hebben?

Heeft het verschijnen voor een klas in uniform een bepaalde functie?

Hoeveel kost dit project op jaarbasis, opleiding agenten en materiaal inbegrepen?

Behoort het zuiver drugspreventiewerk wel tot de kerntaken van de politie?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het MEGA-project is geen project van de federale politie. Het kwam tot stand door het partnerschap tussen de politie, het Centrum voor Leerlingenbegeleiding, lokale diensten en lokale overheden.

Wat is het verschil tussen het huidig MEGA-project en het vroegere DONNA-project? Er is geen inhoudelijk verschil tussen beide projecten. Het MEGA-project volgde het DONNA-project op. DONNA was een acroniem voor "Drugpreventie Opleiding Naar Neen Antwoorden". MEGA werd het nieuwe acroniem omdat het bruikbaar is in de drie landstalen: *Mon Engagement pour Garantir l'Avenir*, *Mijn Eigen Goede Antwoord*, *Meine Eigene Gute Antwort*.

Kan u een overzicht geven van het aantal scholen en het aantal gemeenten in België waar het project loopt? Voor de periode 2000 tot en met juni 2001: aantal scholen: 554; aantal leerlingen: 16.235; aantal gemeenten 115.

Waarom richt het project zich tot de derde graad van het basisonderwijs? De derde graad is de laatste stap voor het secundair onderwijs waar jongeren meer en vaak voor het eerst op zichzelf aangewezen zijn. Vanuit een pedagogisch standpunt beschouwt men de geïntegreerde leeftijd als de meest geschikte om aan gedragsvorming te doen. De doelstellingen van het project zijn verwerkt in de eindtermen van het lager onderwijs. Het project is een steun voor de leerkracht om deze eindtermen te verwezenlijken.

Wordt het project op regelmatige basis geëvalueerd, en zo ja, hoe gebeurt deze evaluatie? De lokale evaluatie is een geïntegreerd onderdeel van elke cursus. Vanuit het CLB wordt het project voortdurend opgevolgd en bijgestuurd.

Het project MEGA werd in 1998 door professor Van den Bergh van de KUL geëvalueerd. De resultaten van deze evaluatie werden voorgesteld aan de toenmalige minister van onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap, de heer Van den Bossche.

les heures restantes sont prises en charge par l'enseignant.

Quelle est la différence entre l'actuel projet MEGA et l'ancien projet DONNA ?

Le ministre peut-il donner un aperçu du nombre d'écoles et de communes en Belgique qui sont concernées par ce projet ?

Pour quelle raison ce projet s'adresse-t-il au troisième cycle de l'enseignement primaire ?

Ce projet est-il évalué régulièrement ? Si oui, comment se déroule cette évaluation ?

Comment sont formés les agents ? Doivent-ils avoir une formation préalable ?

Le fait de se présenter devant une classe en uniforme joue-t-il un rôle particulier ?

Quel est le coût annuel de ce projet, y inclus la formation des agents et le matériel ?

Ce travail purement préventif en matière de drogue fait-il partie des tâches de base de la police ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le projet MEGA n'est pas un projet de la police fédérale. Il résulte d'un partenariat entre la police, le Centrum voor Leerlingenbegeleiding, les services locaux et les autorités locales.

*Quelle est la différence entre l'actuel projet MEGA et l'ancien projet DONNA ? Du point de vue du contenu, il n'y a pas de différence. Le projet MEGA s'inscrit dans la continuité du projet DONNA. La dénomination de ce dernier était, en néerlandais, un acronyme signifiant Drugpreventie Opleiding Naar Neen Antwoorden. MEGA fut choisi comme nouveau nom parce qu'il est un acronyme utilisable dans les trois langues nationales : *Mon Engagement pour Garantir l'Avenir*, *Mijn Eigen Goede Antwoord*, *Meine Eigene Gute Antwort*.*

Vous m'avez demandé un aperçu du nombre de communes et du nombre d'écoles qui, en Belgique, sont concernées par le projet. Pour la période couvrant l'année 2000 et les six premiers mois de l'année 2001, il s'agit de 554 écoles, de 6.235 élèves et de 115 communes.

Ce projet s'adresse au troisième cycle de l'enseignement primaire parce qu'il est la dernière étape avant l'enseignement secondaire, dans lequel les jeunes seront plus fréquemment, et souvent pour la première fois, laissés à eux-mêmes. D'un point de vue pédagogique, on considère que la tranche d'âge visée est la plus réceptive pour adapter leur comportement. Les objectifs de ce projet font partie intégrante des buts à atteindre et des connaissances à assimiler en fin d'enseignement primaire. Le projet constitue donc un appui pour aider les professeurs à atteindre ces objectifs.

Le projet est-il évalué de manière régulière et, si oui, comment se déroule cette évaluation ? L'évaluation locale fait partie intégrante de chaque cours. Le CLB assure un suivi continu du projet et l'adapte si cela s'avère nécessaire.

Le projet MEGA fut évalué en 1998 par le professeur Van den

De Vereniging voor Alcohol- en Andere Drugproblemen (VAD) volgt het project eveneens op.

Over de methodiek van de evaluatie kunnen de betrokken evaluerende instanties meer uitleg geven.

Hoe worden de agenten opgeleid en moeten ze een vooropleiding hebben? De rekrutering van MEGA-agenten gebeurt op vrijwillige basis, met medezeggenschap van de rechtstreekse overste en op basis van een specifiek profiel. Er is geen specifieke vooropleiding vereist.

De MEGA-agenten krijgen een interne opleiding die twee weken duurt en waarbij verschillende partners uit de sociale en onderwijssector betrokken zijn. Tijdens en na de opleiding begeleidt een psycho-pedagoge de agenten.

Heeft het verschijnen voor een klas in uniform een bepaalde functie? We beogen de politiemans via het uniform voor de jongere herkenbaar te maken als mogelijk aanspreekpunt en als een helpende hand bij probleemsituaties, waardoor hij als partner in de lokale structuren herkenbaar wordt.

Hoeveel kost dit project op jaarbasis? Voor de periode 2000 tot en met juni 2001 bedroegen de kosten van personeel, opleiding en materiaal voor de federale politie 49.578,70 euro.

Behoort zuiver preventiewerk, gericht tegen drugsgebruik, tot de kerntaken van de politie? Onder punt 4.1.3 van de federale beleidsnota inzake drugs wordt de psycho-medisch-sociale sector verantwoordelijk gesteld voor de preventie van legaal en illegaal drugsgebruik. De politiediensten worden verantwoordelijk gesteld voor de preventie van drugsgerelateerde criminaliteit. Zuivere preventie is bijgevolg geen kerntaak van de politie. MEGA is echter veel meer dan een project tegen drugsgebruik alleen. Dat staat ook in de evaluatie van de KUL. Het is tevens een weerbaarheidstraining waarbij politiediensten optreden op verzoek van lokale overheden en in het raam van lokaal gemaakte afspraken.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – De minister zegt dat MEGA staat voor “mijn eigen goede antwoord”. Hij verwijst naar de gedragvorming. Ik vraag me echter af of een preventiecampagne die tien lesuren duurt, een gedragsverandering bij jongeren kan teweeg brengen. Alle psychologische onderzoeken wijzen erop dat minstens zes maanden rond een specifiek onderwerp moet worden gewerkt om een gedragsverandering teweeg te kunnen brengen. Ik vraag me dan ook af dit kan worden bereikt met het MEGA-project. Er bestaan preventieprojecten die reeds in de kleuterklas starten en voortduren tot het einde van het middelbaar onderwijs. Die gaan niet uitsluitend over drugs, maar over sociale vaardigheden. Regelmatig komen er onderwerpen aan bod zoals pesten op school, roken, alcohol- en drugsgebruik en rijden onder invloed. Zo een project is veel efficiënter en behandelt maatschappelijke, psychologische en pedagogische aspecten.

De agenten hebben geen vooropleiding. Is dit niet in tegenstelling met het nieuwe beleidsplan waarin duidelijk staat dat iemand die aan preventie doet, een pedagogische,

Bergh de la KUL. Les résultats de cette évaluation furent présentés au ministre de l'Enseignement de la Communauté flamande de l'époque, M. Van den Bossche. La Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen (VAD) assure aussi un suivi continu du projet.

Comment sont formés les agents et doivent-ils avoir une formation préalable ? Le recrutement des agents MEGA s'effectue sur une base volontaire, avec l'avis du supérieur direct et compte tenu d'un profil spécifique requis. Aucune formation préliminaire n'est exigée.

Les agents MEGA reçoivent une formation interne d'une durée de deux semaines. Différents partenaires des secteurs social et de l'enseignement interviennent dans cette formation. La guidance des agents pendant et après leur formation est effectuée par un psychopédagogue.

Le fait de se présenter devant une classe en uniforme joue-t-il un rôle particulier ? Par le port de l'uniforme, nous cherchons à rendre, pour les jeunes, le policier reconnaissable en tant que point de contact possible et d'assistance en cas de problèmes. Il est, de ce fait, reconnu comme partenaire des structures locales.

Combien coûte ce projet sur base annuelle ? Pour la période allant de l'année 2000 jusque juin 2001, le coût en personnel, matériel et formation se monte, pour la police fédérale, à 49.578,70 euros.

Ce pur travail de prévention, visant le rejet de la consommation de drogue, fait-il partie des tâches de base de la police ? Le point 4.1.3 de la note de politique fédérale désigne le secteur psycho-médico-social comme responsable de la prévention de l'utilisation des drogues légales et illégales. Les services de police ont été désignés comme responsables de la lutte contre la criminalité induite. Faire de la prévention pure n'est donc, par conséquent, pas une tâche de base de la police. Il faut faire remarquer que MEGA est bien plus qu'un projet uniquement dirigé contre la consommation de drogue. Il s'agit, en fait, d'un entraînement à la résistance mentale dans le cadre duquel les services de police agissent à la demande des autorités locales et conformément aux accords locaux.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – Le ministre fait référence à la formation au comportement. Je me demande si une campagne de prévention comportant dix heures de cours peut aboutir à un changement d'attitude chez les jeunes. Les études psychologiques montrent qu'il faut au moins six mois de travail sur un sujet spécifique pour arriver à une modification du comportement. Je me demande si ce but peut être atteint avec le projet MEGA. Des projets de prévention existent déjà dans les classes maternelles et se poursuivent jusqu'à la fin de l'enseignement secondaire. Ils ne portent pas exclusivement sur les drogues, mais également sur les comportements sociaux. De tels projets sont plus efficaces parce qu'ils comportent des aspects sociaux, psychologiques et pédagogiques.

Les agents n'ont pas de formation préalable. N'est-ce pas contraire au nouveau plan de politique, selon lequel celui qui fait de la prévention doit avoir une formation pédagogique, psychologique et sociale ? Une courte formation est-elle dès lors suffisante ?

psychologische en maatschappelijke achtergrond moet hebben? Ik vraag me af iemand zonder vooropleiding dit in een korte opleiding kan verwerven.

De minister zegt dat het uniform een bepaald gedragspatroon teweegbrengt bij de jongeren. Zelf heb ik van jongeren van 10, 11 of hoogstens 12 jaar gehoord dat zij gedurende het hele eerste lesuur gebiologeerd zijn door het dienstwapen van de politieagent in uniform. De boodschap van de agent ontgaat hen volledig. Het uniform wekt spijtig genoeg nog altijd veel te veel de idee op van repressie, verdrukking en straf. In een preventieproject inzake drugs moet die idee nu net niet worden meegegeven. Er moet daarentegen een sfeer van hulpverlening worden geschapen en het uniform draagt daartoe spijtig genoeg niet bij. Ik weet wel dat men daarin verandering wil brengen, maar voorlopig heeft het uniform nog steeds het gekende effect.

De minister beweert dat het project voor meer staat dan alleen preventie inzake drugsgebruik. Ik ken het project heel goed. Ik heb zelf aan zo een groep deelgenomen. Het is geen slecht project, maar het mag andere projecten niet verdringen of vervangen. In mijn ogen beperkt dit project zich tot drugs- of alcoholgebruik en gaat het niet verder. Bovendien kost dit project veel geld en kan de minister niet aan elk project even veel geld geven. Toch zouden het MEGA-project, de Contact- en de Leefsleutelprojecten eens met elkaar moeten worden vergeleken en moet in samenwerking met het kabinet worden onderzocht of er geen eenvormigheid in kan worden gebracht. Op bepaalde momenten zou ook in de twaalf jaar lopende Contact- en Leefsleutelprojecten kunnen worden ingegaan op drugs en alcohol.

Voor Binnenlandse Zaken is daar dan een taak weggelegd, zij het dan niet onmiddellijk voor politieagenten. Op die manier zouden de kredieten voor preventie kunnen worden gebundeld. Momenteel heeft de drugspreventie immers te lijden onder een versnippering van de middelen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik stel vast dat mevrouw De Roeck zich tegen dit interessante project verzet.*

Er hebben nochtans veel actoren aan meegewerkt en het werd geëvalueerd.

Ik ben verantwoordelijk voor de politiediensten die een rol te vervullen hebben bij de preventie. In een samenleving als de onze moet men kunnen aanvaarden dat politieagenten een uniform dragen, zelfs als het om preventie gaat. Ik wens hen niet om te vormen tot maatschappelijk werkers. Ze moeten niet alleen repressief optreden, maar moeten ook hulp en bijstand leveren. Jongeren moeten, net als andere burgers, weten dat ze geen schrik moeten hebben om een politieagent aan te spreken.

Contact met de politieagenten heeft een aanzienlijk educatief effect als de agenten kunnen aantonen dat ze de jongeren willen begrijpen en als ze meehelpen om een oplossing voor de problemen te vinden.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – De minister staat erop dat de agent in uniform verschijnt. Het gaat hier

Le ministre affirme que l'uniforme génère un modèle de comportement chez les jeunes. Des jeunes de 10 à 12 ans m'ont dit avoir été fascinés durant toute la première heure de cours par l'arme de service de l'agent en uniforme. Le message de l'agent leur échappe complètement. L'uniforme induit malheureusement beaucoup trop l'idée de répression. Dans un projet de prévention en matière de drogue il faut, au contraire, créer une atmosphère d'assistance et l'uniforme n'y contribue pas.

Le ministre affirme que le projet va plus loin que la simple prévention en matière d'usage de drogue. Je connais très bien le projet. Il n'est pas mauvais mais il ne peut pas en supplanter d'autres. À mes yeux, ce projet se limite à l'usage de drogue et d'alcool et ne va pas plus loin.

Ce projet coûte très cher. J'aimerais que les projets MEGA, Contactsleutel et Leefsleutel soient comparés et qu'en collaboration avec vos services on examine s'il n'est pas possible de les uniformiser.

C'est une tâche qui incombe au département de l'Intérieur. Les crédits consacrés à la prévention pourraient ainsi être groupés. Actuellement, la prévention en matière de drogue souffre d'un éparpillement des moyens.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je retiens de l'intervention de Mme De Roeck qu'elle est opposée à ce projet et j'en prends note.

Ce projet intéressant, qui a requis la collaboration de nombreux acteurs, a été évalué.

En ce qui me concerne, je suis responsable des services de police qui ont un rôle à jouer dans la prévention. Vous m'excuserez, madame De Roeck, mais je dois vous dire que dans une société comme la nôtre, même au titre de la prévention, il faut accepter que des policiers se présentent en uniforme. Je n'ai pas l'intention de les transformer en assistants sociaux. Leur rôle en matière de prévention est très utile : ils ne sont pas là uniquement pour réprimer mais pour aider et assister. Les jeunes, comme tous les autres citoyens, doivent savoir qu'il ne faut pas avoir peur de s'adresser à un policier.

Le contact avec des policiers a un impact éducatif non négligeable quand ceux-ci montrent leur volonté de comprendre les jeunes et contribuent à trouver des solutions à leurs problèmes.

Mais, je retiens que vous êtes opposée au projet.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Le ministre tient à ce que l'agent apparaisse en uniforme. Dans l'école de notre*

echter om plaatselijke initiatieven. In onze dorpsschool kennen de kinderen de politieman die in de klas komt. Ook zonder uniform weten ze dat ze bij hem als politieagent terecht kunnen. Over het algemeen verhoogt het uniform de drempel en schrikt het wellicht zelfs af.

Toch pleit ik ervoor dat de minister de verschillende projecten met elkaar zou vergelijken. Een preventieproject heeft geen effect als er geen follow-up is en in het bestaande project blijft het bij 10 lesuren.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «de controverse omtrent een mogelijke manipulatie van het onderzoek naar de X-getuigen in het dossier Neufchâteau» (nr. 2-705)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Het is mijn bedoeling een einde te maken aan deze overbekende soap. In de marge van het onderzoek van Neufchâteau naar de ontvoering, het misbruik en de moord op kinderen nam een onderzoekscel van het derde SRC van de rijkswacht te Brussel, onder leiding van de heer Duterme, einde 1996 verhoren af van zogenaamde X-getuigen. Het ging om anonieme getuigen. Vooral het X1-dossier maakte veel ophef.

In het voorjaar van 1997 werden de ondervragers De Baets en Bille van dit onderzoek verwijderd op beschuldiging van manipulatie van de ondervragingen, het suggereren van antwoorden, de vervalsing van PV's van de verhoren. Uiteraard volgden er daarop zowel interne disciplinaire onderzoeken als een gerechtelijk onderzoek onder leiding van onderzoeksrechter Pignolet van Brussel. Het gerechtelijk onderzoek naar mogelijke beroepsfouten en/of manipulatie van onderzoeksrechter Pignolet werd afgerond met een buitenvervolginstelling. Ook tijdens het intern vooronderzoek van de rijkswacht vond men geen enkel element dat verwees naar mogelijke feiten ten laste van de ondervragers. Er was nochtans genoeg onderzoeksmateriaal aanwezig. Zo werden bijvoorbeeld alle verhoren van X1 op video opgenomen en vaak door derden bijgewoond.

Toch meent de procureur-generaal van Brussel dat de betrokken rijkswachters niet meer voor gerechtelijke opdrachten kunnen worden ingezet omdat de vertrouwensbreuk met de magistratuur en met de collega's onoverbrugbaar zou zijn geworden. De procureur-generaal stelde op 30 maart 2000 namelijk een rapport op, gebaseerd op bovenvermeld onderzoek van onderzoeksrechter Pignolet. In dat rapport van de procureur-generaal staan nogal wat aanwijzingen van mogelijke fouten van De Baets en Bille.

Uiteraard ontving ook de hiërarchie van de rijkswacht dit rapport van de procureur-generaal en werden alle mogelijke aanwijzingen van beroepsfouten onderzocht. Geen enkel element doorstond dit onderzoek en op 25 januari 2001 brengt de heer Alain Duchatelet, op dat ogenblik personeelsverantwoordelijke bij de rijkswacht, de procureur-generaal van Brussel schriftelijk op de hoogte van het resultaat van het onderzoek, namelijk dat de aanwijzingen voor mogelijke fouten door De Baets en Bille kunnen niet

village, les enfants connaissent le policier qui vient en classe. Même sans uniforme, ils savent qu'ils peuvent s'adresser à lui. De manière générale, l'uniforme augmente la tension et effraie.

Je plaide pour que le ministre compare les différents projets. Un projet de prévention doit faire l'objet d'un suivi. Le projet existant est limité à dix heures de cours.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «la controverse sur la manipulation éventuelle de l'enquête relative aux témoins X dans le dossier de Neufchâteau» (n° 2-705)

M. Frans Lozie (AGALEV). – En marge de l'enquête de Neufchâteau sur l'enlèvement, l'abus et le meurtre d'enfants, une cellule d'enquête de la gendarmerie de Bruxelles, sous la direction de M. Duterme, a auditionné, fin 1996, des témoins appelés X. Il s'agissait de témoins anonymes. Le dossier X1 a fait beaucoup de bruit.

Début 1997, les enquêteurs De Baets et Bille ont été écartés de l'enquête pour cause de manipulation des interrogatoires, suggestion de réponses, falsification des PV d'audition. Des enquêtes disciplinaires internes et une enquête judiciaire ont eu lieu sous la direction du juge d'instruction Pignolet de Bruxelles. L'enquête judiciaire a abouti à un non-lieu.

Durant l'enquête interne préliminaire de la gendarmerie, on n'a trouvé aucun élément pouvant être mis à charge des enquêteurs. Il y avait pourtant beaucoup de matériel utilisable. Ainsi, toutes les auditions de X1 ont fait l'objet d'un enregistrement vidéo et ont souvent eu lieu en présence de tiers.

Le procureur général de Bruxelles estime que des tâches judiciaires ne peuvent plus être confiées aux gendarmes concernés en raison de la rupture de confiance envers la magistrature et les collègues.

Le 30 mars 2000, le procureur général a rédigé un rapport basé sur l'enquête précitée du juge d'instruction Pignolet, qui mentionne des fautes possibles de De Baets et Bille.

La hiérarchie de la gendarmerie a reçu ce rapport du procureur général et tous les indices de fautes professionnelles ont été examinés. Le 25 janvier 2001, M. Alain Duchatelet, à l'époque responsable du personnel de la gendarmerie, a informé par écrit le procureur général de Bruxelles des résultats de l'enquête, à savoir que les fautes possibles de De Baets et Bille ne pouvaient pas être prouvées. Rien ne pouvait être mis à leur charge.

Le rapport d'enquête complet de la gendarmerie n'a pas été envoyé au procureur général, mais le chef de la gendarmerie de l'époque, M. Franssen, a informé par écrit le procureur général de Bruxelles des résultats de l'enquête et du fait que le rapport du procureur général du 30 mars 2000 reposait sur des données erronées. Le procureur général n'a pas réagi.

hard worden gemaakt. Er kan hen niets ten laste worden gelegd. Het volledige onderzoeksrapport van de rijkswacht werd toen niet naar de procureur-generaal gestuurd, maar het toenmalige hoofd van de rijkswacht, de heer Franssen, bracht de procureur-generaal van Brussel wel schriftelijk op de hoogte van de resultaten van het onderzoek en van het feit dat hieruit bleek dat het rapport van de procureur-generaal van 30 maart 2000 op foute gegevens berustte. Daarop kwam geen enkele reactie van de procureur-generaal.

Normaal verwacht elk weldenkend mens dan toch dat beide onderzoekers in dat geval opnieuw hun gerechtelijke functies kunnen opnemen. Niets is echter minder waar. Zij werken momenteel in de Nationale School voor Onderzoek in de Berkendaelstraat te Elsene. Indien alle partijen hiermee akkoord zouden gaan, zouden we deze oplossing nog kunnen aanvaarden als de start van een nieuwe fase in de loopbaan van betrokken rijkswachters.

Het rapport van de procureur-generaal van Brussel van maart 2000 wordt echter nog met de regelmaat van de klok – einde 2001 nog in het weekblad Knack – opgediept om het werk van de beide onderzoekers in de zogenaamde X-dossiers in een slecht daglicht te plaatsen. Dezelfde teneur vinden we terug in interpellaties van kamerlid Van Parijs aan de minister van Justitie.

Het hoeft geen betoog dat de tegengestelde conclusies van beide rapporten, het rapport van de procureur-generaal van Brussel van 30 maart 2000 en het daaropvolgend rapport van de rijkswacht, waarvan de conclusies door de heer Duchatelet aan de Procureur-generaal werden meegedeeld, deze controverse in de pers mogelijk maken en zullen blijven voeden. Dat is onrechtvaardig voor alle betrokkenen: voor de betrokken onderzoekers, die geregeld beschuldigd worden van gebrek aan beroepsernst, wat hun verdere loopbaan uiteraard niet ten goede komt, en voor de procureur-generaal van Brussel, die zijn oordeel waarschijnlijk baseerde op een rapport dat de toets van een waarheidsonderzoek niet heeft kunnen doorstaan.

Ook voor de burger is dit onbegrijpelijk. Hoe kan een rijkswachtrapport conclusies opleveren die het tegengestelde zijn van die van het rapport van een procureur-generaal? Ten slotte mogen wij ook niet vergeten dat deze onverkwikkelijke tegenstelling naar alle waarschijnlijkheid zal worden uitgebuit door de hoofdverdachte in het dossier-Neufchâteau, van wie Justitie nu reeds ervaart dat hij een meester is in het instuderen van zijn dossier en het exploiteren van elk mogelijk element in zijn voordeel. Met deze vraag om uitleg doe ik een oproep om voor eens en altijd een einde te maken aan de controverse teneinde de rechtsstaat te verdedigen en het noodzakelijk vertrouwen van de burger in onze instellingen te herstellen.

Ik vermoed dat de procureur-generaal van Brussel tot op vandaag nog steeds geen kennis heeft genomen van het gehele rapport van de rijkswacht. Hij heeft er overigens nooit om gevraagd.

Kan de minister mij meedelen of de procureur-generaal van Brussel uiteindelijk in het bezit is gesteld van dit rapport en welk gevolg hij eraan heeft gegeven? Heeft hij het integraal gelezen? Heeft hij de tegenstellingen met zijn eigen rapport van 30 maart 2000 geanalyseerd? Welke conclusies heeft hij

Normalement, les deux enquêteurs auraient dû reprendre leurs fonctions judiciaires. Or, ils travaillent actuellement à l'École nationale de recherche, rue Berkendael à Ixelles. Cette solution serait acceptable si elle constituait le point de départ d'une nouvelle phase de la carrière des gendarmes intéressés.

Toutefois, le rapport du procureur général de Bruxelles de mars 2000 est encore régulièrement cité – notamment dans Knack fin 2001 – pour dénigrer le travail des deux enquêteurs dans les dossiers X.

Il va de soi que les conclusions contradictoires des deux rapports, à savoir celui du procureur général de Bruxelles du 30 mars 2000 et celui de la gendarmerie qui a suivi, permettent cette controverse dans la presse et continuent à l'alimenter.

C'est injuste pour tous les intéressés : pour les enquêteurs qui sont régulièrement accusés de manque de sérieux professionnel et pour le procureur général de Bruxelles, dont le jugement était vraisemblablement basé sur un rapport dont la fiabilité n'a pas été vérifiée.

Comment un rapport de gendarmerie peut-il contenir des conclusions contraires à celles du rapport d'un procureur général ? Nous ne devons pas oublier que cette contradiction sera utilisée par le principal suspect du dossier Neufchâteau, qui est un maître dans l'étude de son dossier et l'exploitation de tout élément à son avantage.

Par cette demande d'explications, je voudrais une fois pour toutes mettre fin à la controverse, afin de défendre l'État de droit et rétablir la confiance du citoyen dans nos institutions.

Le ministre peut-il me dire si le procureur général de Bruxelles a finalement été mis en possession du rapport de la gendarmerie et quelle suite il y a réservée ? L'a-t-il lu entièrement ? A-t-il analysé les contradictions avec son propre rapport du 30 mars 2000 ? Quelles conclusions en a-t-il tirées ? Est-il en mesure de donner une réponse définitive à la question fondamentale de savoir si des fautes professionnelles peuvent étre mises à charge des deux enquêteurs ? Si non, sur quels éléments se fonde le procureur général pour continuer à écarter les intéressés des tâches judiciaires ?

S'il s'avère que les conclusions négatives du procureur général de Bruxelles dans son rapport du 30 mars 2000 sont basées sur des informations erronées ou incomplètes, quelles mesures a-t-il prises à l'égard des personnes lui ayant fourni ces données ?

Sans violer le secret de l'instruction, le ministre peut-il donner un aperçu schématique de la portée et de la nature des devoirs d'enquête effectués après le départ des intéressés par leurs successeurs au sein de la cellule ? Quelle est la situation du dossier du juge d'instruction Langlois à Neufchâteau ? L'instruction est-elle terminée et les conclusions ont-elles été jointes à l'instruction à charge de Dutroux ? Dans l'état actuel de l'instruction, l'intéressé peut-il prendre connaissance des dossiers appelés X ?

Par ailleurs, le deuxième rapport du 17 février 1998 de la commission d'enquête parlementaire sur les enfants disparus et assassinés indique que la relecture des auditions dans les dossiers X n'est pas terminée. Il apparaît maintenant que

eruit getrokken? Is hij in staat de bevolking uitsluitend te geven omtrent de fundamentele vraag of beide onderzoekers uiteindelijk beroepsfouten in dit dossier ten laste kunnen worden gelegd? Indien het antwoord hierop negatief is, welke elementen hanteert de procureur-generaal dan om de betrokkenen blijvend uit te sluiten van gerechtelijke taken?

Indien blijkt dat de toenmalige negatieve conclusies die de procureur-generaal van Brussel uit zijn rapport van 30 maart 2000 heeft getrokken, gebaseerd zijn op foutieve of onvolledige informatie, welke maatregelen heeft hij dan genomen ten opzichte van de personen die hem deze informatie hebben bezorgd?

Kan de minister, zonder het geheim van het onderzoek te schenden, een schematisch overzicht geven van de omvang en de aard van de onderzoeksverrichtingen die na het vertrek van de betrokkenen uit de cel van het 3^{de} KOS te Brussel door hun opvolgers werden uitgevoerd? Wat is de stand van het dossier van onderzoeksrechter Langlois in Neufchâteau? Is het onderzoek afgerond en werden de conclusies toegevoegd aan het onderzoek lastens Dutroux? Heeft de betrokkene in het huidige stadium van het onderzoek inzage in de zogenaamde X-dossiers?

Er is nog een ander probleem dat verband houdt met deze dossiers. Zoals de minister zeer goed weet, staat in het tweede rapport van 17 februari 1998 van de parlementaire onderzoekscommissie omtrent de verdwenen en vermoorde kinderen dat de zogenaamde herlezing van de verhoren in de X-dossiers nog niet was afgerond. Thans blijkt dat deze herlezing reeds op 5 februari 1998, dus bijna twee weken vroeger, was afgerond. Als dit inderdaad klopt, dan rijst de vraag wie er verantwoordelijk was voor het niet-mededelen van deze informatie aan de parlementaire onderzoekscommissie: de rijkswachtop of de betrokken magistraten. Waarom werd deze informatie aan het parlement onthouden? In feite kunnen we hier spreken van manifeste tegenwerking van het parlementair onderzoek. In andere democratische staten, zoals de VS, wordt het tegenwerken van de justitie of van een parlementair onderzoek als een zeer zwaar vergrijp beschouwd. Collega's die dit dossier hebben gevolgd, hebben zelf kunnen vaststellen dat de einddatum voor de herlezing telkens werd opgeschoven naarmate het mandaat van de parlementaire onderzoekscommissie werd verlengd. We hebben dus duidelijk te maken met bewuste tegenwerking van het onderzoek.

Hebben de bevoegde ministers – de minister van Justitie voor de magistraten en leden van de gerechtelijke politie en de minister van Binnenlandse Zaken voor de andere politie – nadien enig onderzoek verricht naar de reden van deze tegenwerking en werden er maatregelen genomen ten opzichte van de verantwoordelijken?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De heer Lozie vraagt of er eindelijk een einde komt aan wat hij een soap noemt. Alle elementen van het dossier wijzen erop dat er nu duidelijkheid heerst.

Zijn uitgebreide vraag over de controverse omtrent een mogelijke manipulatie van het onderzoek naar de X-getuigen in het dossier-Neufchâteau bevat verschillende elementen.

Voor een aantal punten werd al vroeger een antwoord gegeven naar aanleiding van de verschillende parlementaire

cette relecture est terminée depuis le 5 février 1998. Si c'est exact, qui est responsable de la non-communication de cette information à la commission d'enquête parlementaire : les dirigeants de la gendarmerie ou les magistrats concernés ?

Pourquoi cette information a-t-elle été dissimulée au Parlement ?

On peut parler ici d'entrave manifeste à l'enquête parlementaire.

Les collègues ayant suivi ce dossier ont pu constater eux-mêmes que la date finale de la relecture a régulièrement été repoussée, au fur et à mesure de la prolongation du mandat de la commission d'enquête parlementaire.

Les ministres compétents, à savoir le ministre de la Justice pour les magistrats et les membres de la police judiciaire et le ministre de l'Intérieur pour les autres polices, ont-ils fait enquêter sur les raisons de cette obstruction et des mesures ont-elles été prises à l'égard des responsables ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Monsieur Lozie demande quand – j'utilise ses propres termes – ce feuilleton prendra fin. Tous les éléments du dossier montrent que les choses sont claires.*

Sa question sur la controverse que suscite une manipulation éventuelle de l'enquête relative aux témoins X dans le dossier de Neufchâteau comporte différents éléments.

Certaines réponses ont déjà été apportées à l'occasion des

vragen in dit verband.

Met betrekking tot zijn vragenlijstje werd opnieuw informatie ingewonnen bij de procureur-generaal van Brussel, alsook bij de directie-generaal van de huidige federale politie.

Bij brief van 30 maart 2000 deelde de procureur-generaal van Brussel aan de hiërarchie van de gewezen rijkswacht elementen mee, die zouden kunnen wijzen op eventuele tekortkomingen in hoofde van leden van de rijkswacht in het kader van het onderzoek uitgevoerd door de "Antenne Neufchâteau" van de BOB Brussel in het verband met de zaak van *La Champignonnière*.

De procureur-generaal voegde er eveneens de volgende beschouwingen aan toe die ook een voorzichtigheidsboodschap inhouden: *"Afin d'éviter tout malentendu sur la portée du présent envoi, je crois devoir insister sur le fait que mon office a eu pour objectif essentiel d'identifier les éléments révélateurs de manquements relatifs à l'accomplissement de missions judiciaires par des membres de la gendarmerie. Je me suis gardé, en revanche, de me prononcer sur l'imputabilité de ces faits à telle personne déterminée. Dans cette perspective, le fait que certains membres de la gendarmerie sont cités nominativement dans l'exposé qui suit n'implique donc nullement que ceux-ci soient spécifiquement visés en tant que responsables – et, a fortiori, en tant que responsables exclusifs – des manquements et des dysfonctionnements relevés"*.

Er bestaat geen enkele tegenstelling tussen voormeld verslag en de volgende besluiten van het intern administratief onderzoek met betrekking tot de heren De Baets en Bille, waaruit ik volgende passage citeer: "Gelet op de bovenstaande beschouwingen, stel ik vast dat er in de brief van de procureur-generaal van Brussel onvoldoende elementen zijn om de geïdentificeerde mogelijke aanwijzingen van tekortkomingen, gepleegd door leden van de rijkswacht in het raam van het onderzoek uitgevoerd door de "Antenne Neufchâteau" van de BOB Brussel in verband met de zaak *La Champignonnière*, te objectiveren lastens adjudant De Baets alsook ten aanzien van zijn collega. Deze analyse liet mij toe in alle objectiviteit vast te stellen dat de geïdentificeerde aanwijzingen van tekortkomingen hetzij zonder voorwerp zijn, hetzij niet objectiveerbaar zijn, hetzij niet imputeerbaar zijn aan eerste wachtmeester Bille, hetzij niet kwalificeerbaar zijn als tuchtvergrijp ten laste van eerste wachtmeester Bille". Overigens informeerde de procureur-generaal de hiërarchie van de gewezen rijkswacht bij brief van 5 juni 2000 dat hij de mening toegedaan was *"que cette affaire est clôturée sur le plan judiciaire et que je n'ai plus à y intervenir après vous avoir communiqué, par ma lettre du 30 mars 2000, précitée, les éléments du dossier de l'instruction dont il pouvait résulter, le cas échéant, des indices de manquements disciplinaires à charge de membres de la gendarmerie"*.

Als we al die elementen samenvoegen kunnen we gerust stellen dat er geen tegenstrijdigheid is met de conclusie dat de twee onderzoekers niets ten laste kan worden gelegd.

De procureur-generaal van Brussel bevestigt dat het resultaat van het administratief onderzoek dat gevoerd werd door de toenmalige rijkswacht, hem niet werd meegedeeld. Hij benadrukt evenwel dat het om een strikt intern onderzoek

diverses questions parlementaires posées à ce sujet.

Nous avons à nouveau recueilli des informations auprès du procureur général de Bruxelles et de la direction générale de la police fédérale.

Dans une lettre du 30 mars 2000, le procureur général de Bruxelles a communiqué à la hiérarchie de la gendarmerie des éléments pouvant indiquer d'éventuels manquements de la part de membres de la gendarmerie dans le cadre de l'enquête menée par l'Antenne Neufchâteau de la BSR de Bruxelles dans l'affaire de la Champignonnière.

Le procureur général a toutefois ajouté la mise en garde suivante : « Afin d'éviter tout malentendu sur la portée du présent envoi, je crois devoir insister sur le fait que mon office a eu pour objectif essentiel d'identifier les éléments révélateurs de manquements relatifs à l'accomplissement de missions judiciaires par des membres de la gendarmerie. Je me suis gardé, en revanche, de me prononcer sur l'imputabilité de ces faits à telle personne déterminée. Dans cette perspective, le fait que certains membres de la gendarmerie sont cités nominativement dans l'exposé qui suit n'implique donc nullement que ceux-ci soient spécifiquement visés en tant que responsables – et, a fortiori, en tant que responsables exclusifs – des manquements et des dysfonctionnements relevés ».

Il n'y a pas de contradiction entre ce rapport et les conclusions de l'enquête administrative interne relative à messieurs De Baets et Bille, selon lesquelles la lettre du procureur général de Bruxelles ne contient pas suffisamment d'éléments pour objectiver les indices éventuels de manquements de membres de la gendarmerie, à charge de l'adjudant De Baets et à l'égard de son collègue. Ces éléments ou bien sont sans objet, ou bien de sont pas objectivables, ou bien ne sont pas imputables au premier maréchal des logis Bille, ou bien ne peuvent être qualifiés de manquement disciplinaire à charge du premier maréchal des logis Bille.

Le procureur général a d'ailleurs informé la hiérarchie de la gendarmerie, par lettre du 5 juin 2000, « que cette affaire est clôturée sur le plan judiciaire et que je n'ai plus à y intervenir après vous avoir communiqué, par ma lettre du 30 mars 2000, précitée, les éléments du dossier de l'instruction dont il pouvait résulter, le cas échéant, des indices de manquements disciplinaires à charge de membres de la gendarmerie ».

En prenant en compte tous ces éléments, nous pouvons estimer qu'il n'y a pas de contradiction avec la constatation selon laquelle aucune charge ne peut être retenue contre les deux enquêteurs.

Le procureur général de Bruxelles prétend que le résultat de l'enquête administrative effectuée par l'ancienne gendarmerie ne lui a pas été communiqué. Il souligne toutefois qu'il s'agissait d'une enquête strictement interne dont le seul objectif était de permettre aux supérieurs hiérarchiques des gendarmes concernés d'entamer au besoin un enquête disciplinaire. C'est donc l'ancien commandant de la gendarmerie qui devait décider s'il y avait des raisons sérieuses de communiquer les résultats de l'enquête.

À cet égard, je renvoie à la réponse donnée à monsieur Lozie

ging met als enige bedoeling de hiërarchische oversten van de betrokken rijkswachters de mogelijkheid te geven, indien nodig, een disciplinair onderzoek te starten. Het was dus de toenmalige commandant van de rijkswacht die moest beslissen of er ernstige redenen waren om de resultaten van het onderzoek mede te delen. Inmiddels weten we dat er niets werd vastgesteld.

In dit verband wens ik ook te verwijzen naar het antwoord dat aan de heer Lozie werd verstrekt op 15 februari 2001. Uiteraard moet opnieuw gewezen worden op het belang van het geheim van het onderzoek. Ik heb bij de procureur-generaal van Luik geïnformeerd naar de huidige stand van zaken. Zodra ik over haar antwoord beschik, zal ik dat aan de heer Lozie meedelen.

In opdracht van de onderzoekende magistratuur werden er herlezingsverslagen van de verhoren in de X-dossiers opgesteld en in de procedure opgenomen. De onderzoeksrechter moest bijgevolg de opportuniteit of de mogelijkheid evalueren om de parlementaire onderzoekscommissie, binnen de perken van het geheim van het onderzoek, ervan te informeren. We hebben vastgesteld dat dit niet is gebeurd. De heer Lozie zegt terecht dat de verslagen niet tijdig aan de onderzoekscommissie werden meegedeeld. Ze maken nu deel uit van het strafdossier en zullen door alle betrokken partijen kunnen worden ingezien.

Er werd geen onderzoek ingeleid naar het achterhouden van informatie door politieambtenaren. De parlementaire onderzoekscommissie had dat nog kunnen doen, maar was toen nog niet op de hoogte. Ook in België zou het achterhouden van cruciale informatie of het verstrekken van onjuiste informatie niet zonder gevolgen mogen blijven. Momenteel bestaan er daaromtrent geen duidelijke regels. Vroeg of laat moeten we die richting inslaan, willen we de volledige medewerking van de politiediensten aan een parlementair onderzoek bekomen en op hun integriteit kunnen rekenen.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Dank zij het klare antwoord van de minister kan er eindelijk een einde komen aan deze discussie. Er kan inderdaad niets ten laste worden gelegd van de betrokkenen. Dat betekent ook dat als een bepaalde pers zich nogmaals op onderdelen van het onderzoek zou storten om de betrokkenen in een slecht daglicht te stellen, ze met deze duidelijke publieke verklaring de nodige juridische stappen kunnen doen.

Ik hoop dat de minister mij de gevraagde informatie over het onderzoek zal verzenden.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de minister van Justitie over «de maatregelen die worden genomen inzake het geweld binnen het gezin» (nr. 2-706)

De heer Jean-Pierre Malmendier (PRL-FDF-MCC). – In juli 1992 heb ik de vader ontmoet van een jonge vrouw die met 14 messteken door haar gewezen vriend was vermoord. Dit drama vond plaats ondanks vijf klachten bij de procureur

le 15 février 2001. Il faut à nouveau souligner l'importance du secret de l'instruction. Je me suis informé de l'état d'avancement du dossier auprès du procureur général de Liège. Dès que sa réponse me sera parvenue, je la transmettrai à monsieur Lozie.

À la demande du magistrat instructeur, des rapports de relecture des auditions des témoins X ont été rédigés et intégrés dans la procédure. Le juge d'instruction devait donc juger de l'opportunité et de la possibilité d'en informer la commission parlementaire d'enquête dans les limites du secret de l'instruction. Monsieur Lozie signale à juste titre que les rapports n'ont pas été transmis à temps à la commission d'enquête. Ils font maintenant partie du dossier pénal et pourront être consultés par toute les parties concernées.

Aucune enquête n'a été menée sur la rétention d'informations par des fonctionnaires de police. La commission d'enquête aurait pu s'en charger mais n'était à l'époque pas au courant. En Belgique non plus, la dissimulation d'informations et la diffusion d'informations mensongères ne devraient pas rester sans suites. Il n'existe pour l'instant pas de règles précises en la matière. Tôt ou tard, nous devons emprunter cette voie si nous voulons pouvoir compter sur l'entière collaboration des services de police à une enquête parlementaire et sur leur intégrité.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *La réponse claire du ministre met enfin un terme à la discussion. Aucune charge ne peut en effet être retenue contre les intéressés. Cela signifie également que, si une certaine presse se jette à nouveau sur des éléments de l'enquête pour noircir les intéressés, ceux-ci pourront entreprendre les démarches juridiques nécessaires en s'appuyant sur cette déclaration publique précise.*

J'espère que le ministre me transmettra les informations demandées sur l'enquête.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jean-Pierre Malmendier au ministre de la Justice sur «les mesures prises dans le cadre de la violence intra-familiale» (n° 2-706)

M. Jean-Pierre Malmendier (PRL-FDF-MCC). – En juillet 1992, j'ai rencontré le père d'une jeune femme assassinée de 14 coups de couteau par son ex-compagnon. Cet homme m'a raconté que ce drame s'était produit alors que

des Konings wegens stalking en afdreiging. Voor een zesde klacht was het te laat.

De autoriteiten hebben zich maar weinig bekommerd om die klachten en daardoor is het geweld tot moord kunnen escaleren. Voor het assisenhof werd de moordenaar uiteraard veroordeeld.

Om soortgelijke situaties in de toekomst te voorkomen, heeft de vader als voorzitter van de vereniging "Ouders van een vermoord kind" een bewustmakingscampagne op touw gezet. Hij wilde dat gerecht en politie meer rekening zouden houden met de slachtoffers.

Aanvankelijk leek de houding van het gerecht in deze zaak eerder een uitzondering, maar achteraf bleek dit nog altijd de gebruikelijke aanpak te zijn. Het valt immers moeilijk om de ernst van geweld in het gezin juist in te schatten en nog moeilijker om te voorspellen hoe het zal evolueren.

In de RTBF-uitzending "Faits divers" van gisteren heeft een advocaat beklemtoond hoe belangrijk het is gewelddadig gedrag te stoppen nog vóór een bloedbad wordt aangericht. De gerechtelijke instanties moeten dat geweld afblokken, al was het maar om de geweldpleger duidelijk te maken dat hij met zijn gedrag over de wettelijke schreef gaat.

De brochure van het Forum voor een beleid ten gunste van de slachtoffers wijst erop dat slachtoffers van bedreigingen of van feitelijk geweld het recht hebben om bescherming te vragen.

Ondanks 10 jaar actie blijven soortgelijke drama's elkaar opvolgen. Denk maar aan het gezinsdrama te Ganshoren waarbij vier kinderen het leven verloren hoewel de moeder de politie meermaals had verwittigd. Ook in januari verloor iemand het leven in soortgelijke omstandigheden te Luik.

Politie en gerecht slagen er nog steeds niet in om het echte gevaar van geweld binnen het gezin juist in te schatten.

Mijnheer de minister, moet er niet meer aandacht worden geschonken aan bedreigingen en gewelddaden in gezinsverband, vermits het de voortekens kunnen zijn van onherstelbare drama's?

Mijnheer de minister, kunt u aangeven of er ter zake specifieke richtlijnen zijn gegeven aan de gerechtelijke overheden?

cinq plaintes consécutives avaient déjà été déposées à l'encontre de l'ex-compagnon auprès du Procureur du Roi afin de dénoncer le harcèlement ainsi que les menaces dont la jeune femme était victime. Suite à son assassinat, le dépôt d'une sixième plainte fut, bien entendu, impossible.

Les autorités firent peu de cas des plaintes déposées, ce qui permit l'escalade de violence qui se termina par la perte d'une vie humaine. S'en suivit alors la procédure qui amena l'auteur du crime devant une cour d'assises par laquelle il fut évidemment condamné.

Afin de prévenir pareille situation à l'avenir, ce père entama une action de conscientisation en tant que président de l'association « Ouders van een vermoord kind » que vous devez certainement connaître pour sa volonté d'instaurer une meilleure prise en compte de la victime par les institutions policières et judiciaires.

Ce qui, dans cette affaire, semblait être exceptionnel dans l'attitude des autorités judiciaires s'avéra et continue à s'avérer habituel parce que, d'une part, il est difficile d'évaluer la pertinence et la gravité de la situation dénoncée par une victime de violence intraconjugale et que, d'autre part, il est tout aussi difficile de préjuger de l'évolution d'une telle situation.

Pas plus tard qu'hier, dans l'émission « Faits divers », un avocat expliquait l'importance qu'il y avait de mettre un « stop » à un comportement violent avant que tout ne se termine par un bain de sang. Il désignait spécifiquement l'institution judiciaire comme étant l'organe qui devait imposer ce « stop », ne fût-ce que pour signifier l'interdiction d'adopter ce comportement à l'individu.

Dans la brochure éditée par le Forum de la politique en faveur des victimes, il est clairement dit que la victime peut demander une protection et qu'elle y a droit en cas de menaces ou de faits de violence.

Cela fait donc maintenant 10 ans que ce père a entrepris son action, 10 ans au cours desquels des drames similaires se reproduisent régulièrement et que le nombre de victimes ne cesse de s'accroître.

Ainsi, tout le monde a encore à l'esprit le drame de Ganshoren qui a coûté la vie à quatre enfants dans le courant du mois de janvier alors que leur mère avait, à plusieurs reprises, alerté les forces de l'ordre. Dans le courant de ce même mois de janvier, une autre vie a été perdue dans des circonstances semblables à Liège.

L'attitude des autorités, tant policières que judiciaires continue à démontrer les difficultés qu'elles éprouvent à évaluer à sa juste mesure le danger inhérent à cette violence intra-familiale.

Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'une meilleure prise en compte des actes violents et des attitudes menaçantes excessives dans la cellule familiale, signes avant-coureurs d'un drame irréparable, éviterait la perte d'un nombre certain de vies et de situations de deuils pour l'entourage des victimes ?

En tout état de cause, monsieur le ministre, pouvez-vous m'indiquer si des directives spécifiques sont données en la matière aux autorités judiciaires ?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In haar federaal veiligheidsplan en in haar strafbeleid heeft de regering al aangekondigd dat zij het aantal gewelddelicten wil terugdringen.

Over het enorme probleem van het intrafamiliaal geweld moet een diepgaand maatschappelijk debat worden gevoerd. Deze assemblee heeft dat reeds meermaals gedaan.

Uit verschillende bronnen en studies blijkt dat geweld binnen het gezin een veel voorkomend maatschappelijk fenomeen is, dat zich voordoet als seksueel, psychologisch of fysiek geweld, en gepleegd wordt tussen echtgenoten, door ouders tegen hun kinderen en omgekeerd, maar ook ten aanzien van hulpbehoevende, gehandicapte en bejaarde mensen.

Deze vorm van geweld wordt vaak ten onrechte beschouwd als een privé-aangelegenheid en niet als een gewelddelict. In gezinnen zijn vaak vrouwen en jonge meisjes slachtoffer van mannelijk geweld. Deze situatie is het resultaat van sociaal en historisch scheefgegroeide krachtsverhoudingen die de overheid niet mag tolereren.

Een volgehouden structurele aanpak van het geweld binnen het gezin moet bijgevolg stoelen op gelijkheid, emancipatie, partnerschap en wederzijds respect tussen mannen en vrouwen, en zal vorm krijgen in een reeks afzonderlijke vormings- en voorlichtingsprojecten, echte sociale bemiddeling, begeleiding en beteugeling, slachtofferrechten, de behandeling van de daders evenals de follow-up en de evaluatie van het beleid inzake geweld binnen het gezin.

De jongste jaren heeft de wetgeving inzake fysiek, seksueel en psychologisch geweld een hele evolutie doorgemaakt. De wetgever wil de straffen verzwaren en deze vorm van geweld bestraffen als een vorm van machtsmisbruik binnen het echtpaar, het gezin of een andere relatievorm.

Ik wil enkele van die wetten in herinnering brengen.

De wet van 24 november 1997 strekkend om het geweld tussen partners tegen te gaan voorziet in zwaardere straffen en verzwarende omstandigheden voor de dader van het strafbaar feit, wanneer dat strafbaar feit genoemd wordt in de artikelen 398 tot 405 van het Strafwetboek en de vermoedelijke pleger van het strafbaar feit de echtgenoot van het slachtoffer is of de persoon met wie hij of zij samenleeft en een duurzame affectieve en seksuele relatie heeft.

De wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning voegt het artikel 1479 in het Burgerlijk Wetboek in en machtigt de vrederechter om dringende en voorlopige maatregelen te nemen als de verstandhouding tussen de wettelijk samenwonenden ernstig verstoord is.

De wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, aangenomen door de Senaat op 16 november 2000, breidt deze bescherming uit tot strafbare feiten met een seksueel karakter – prostitutie, aantasting van de seksuele integriteit, verkrachting, opzettelijk doden en verwonden – en veroordeelt elke vorm van seksuele verminking.

Een ander wetsontwerp, goedgekeurd door de Ministerraad, machtigt de echtgenoot of het samenwonende slachtoffer van gewelddaden, om na de ontbinding van de huwelijksgemeenschap, hetzij na een

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Dans le plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire, le gouvernement a déjà annoncé son intention de réduire le nombre de délits accompagnés d'actes de violence.

La violence intrafamiliale, à l'instar de la violence en général, demeure à l'heure actuelle un problème majeur qui requiert un débat social en profondeur. Nous avons déjà tenu ce dernier à plusieurs reprises dans cette assemblée.

Des données provenant de diverses sources révèlent que la violence intrafamiliale est une pratique courante au sein de notre société. Plusieurs études ont démontré que la violence dans les foyers était un phénomène fréquent qui se présentait sous différentes formes : violence sexuelle, psychologique et physique, violence entre conjoints, actes de violence commis par les parents à l'égard de leurs enfants et vice versa, violence à l'égard de membres de la famille nécessitant des soins comme des personnes handicapées et des personnes âgées.

Cette forme de violence est souvent considérée à tort comme une question relevant de la vie privée et non comme un délit accompagné d'actes de violence. Ce sont généralement les femmes et les jeunes filles qui sont victimes de la violence commise par des hommes au sein des foyers. Cette situation est la conséquence de rapports de force sociaux, historiques et inégaux qui ne peuvent être tolérés par les autorités publiques.

Le point de départ d'une politique structurée et continue de lutte contre la violence au sein des familles doit dès lors se fonder sur l'égalité, l'émancipation, le partenariat et le respect mutuel entre hommes et femmes. Cette approche se traduira concrètement dans une série de projets distincts sur la formation et l'information, une réaction sociale réelle en termes de médiation, d'accompagnement et de répression, les droits de la victime, le traitement des auteurs ainsi que le suivi et l'évaluation de la politique menée à l'égard de la violence au sein des foyers.

Au cours de ces dernières années, la législation en matière de violence physique, sexuelle et psychologique a déjà considérablement évolué. Le législateur entend renforcer les peines et sanctionner la violence comme le résultat d'un abus de pouvoir au sein du couple, de la famille ou dans le cadre plus large de relations au sein desquelles l'auteur exerce un pouvoir sur la victime.

Je vous rappelle quelques unes de ces lois.

La loi du 24 novembre 1997 visant à combattre la violence au sein du couple prévoit des sanctions plus lourdes et des circonstances aggravantes pour l'auteur d'une infraction – il s'agit des articles 398 à 405 du Code pénal – lorsque l'auteur présumé de l'infraction est l'époux de la victime ou la personne avec laquelle il cohabite et entretient une relation affective et sexuelle durable.

La loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale, qui insère l'article 1479 au Code civil et autorise le juge de paix, si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, à prendre des mesures urgentes et provisoires.

La loi relative à la protection pénale des mineurs, votée au Sénat le 16 novembre 2000 élargit notamment la protection pénale des mineurs aux infractions à caractère sexuel – prostitution, atteinte à l'intégrité sexuelle, viol, homicide et

echtscheidingsprocedure, hetzij voor de vrederechter in geval van samenwoning, de echtelijke woning opnieuw te betrekken, als de andere echtgenoot of de samenwonende zich schuldig heeft gemaakt aan geweld.

Wij trachten greep te krijgen op dit actuele probleem. Spijtig genoeg zullen wij er nooit in slagen deze vorm van geweld volledig uit te sluiten. Voor deze specifieke problematiek kunnen ook geen algemene richtlijnen worden uitgevaardigd.

Op dit ogenblik loopt er een experiment in Antwerpen. In nauwe samenwerking met politie en gerecht wordt er bijzondere aandacht geschonken aan alle vormen van geweld binnen het gezin en worden er per gezin verschillende dossiers bijgehouden. Wij zullen dit proefproject evalueren en nagaan of het kan worden veralgemeend.

Om de magistratuur attent te maken op deze problematiek heb ik de Hoge Raad voor de Justitie verzocht een en ander op te nemen in het vormingspakket van de magistraten. De Hoge Raad heeft beloofd hieraan gevolg te zullen geven.

De dienst voor strafrechtelijk beleid werkt momenteel aan geïntegreerde misdaadstatistieken en heeft enkele maanden geleden de opdracht gekregen een instrument te ontwikkelen om het fenomeen van het geweld binnen het gezin beter te bestuderen en er de vereiste beleidsopties uit af te leiden.

Dit probleem ontsnapt niet aan onze aandacht. Wij bekijken het zowel vanuit wetgevende als vanuit praktische hoek.

De heer Jean-Pierre Malmendier (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister voor zijn erg volledig en leerrijk antwoord. Ik wist niet dat er in Antwerpen een proefproject loopt. Dat is mijns inziens de goede weg. De wetgeving is vooral gericht op een strengere beteugeling, maar in deze problematiek moet de nadruk op preventie liggen. Dat belet echter niet dat feiten met hun naam moeten worden genoemd. De minister werkt in die richting en dat verheugt mij.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik zou bijkomende informatie willen verstrekken. Ik deel het standpunt van de heer Malmendier en vind eveneens dat preventie voorrang moet krijgen op repressie. Ik heb desalniettemin geleerd dat er verschillende straffen zijn die een gunstige weerslag kunnen hebben. De nieuwe wet zal aan de partner die het slachtoffer werd van geweld binnen het gezin, het recht verlenen om in geval van echtscheiding de gezinswoning te behouden. Dat zijn geen strafsancities, maar*

blessures corporelles volontaires – et condamne toute forme de mutilation sexuelle.

Outre la législation existante qui, à mes yeux, offre déjà une protection suffisante aux victimes, aucune directive spécifique n'a été donnée jusqu'ici à la magistrature.

Un autre projet de loi, qui a été adopté par le Conseil des ministres, autorise l'époux ou le cohabitant victime d'actes de violence à reprendre, après la dissolution de la communauté, soit après la procédure de divorce, soit devant le juge de paix en cas de cohabitation, la maison « conjugale » si l'autre époux ou cohabitant s'est rendu coupable de faits de violence.

Je crois que le problème est actuel. Nous nous efforçons de le maîtriser. Malheureusement, nous n'arriverons jamais à exclure totalement ce type de violence. Il serait illusoire de le croire. La spécificité de la problématique ne permet pas d'émettre des directives générales en la matière.

Comme vous le savez peut-être, une expérience est actuellement en cours à Anvers. Dans le cadre de ce projet, mené en étroite collaboration avec la police et la justice, une attention particulière est consacrée à toutes les formes de violence intrafamiliale et différents dossiers sont conservés par famille. Après avoir procédé à l'évaluation de ce projet-pilote, on examinera la mesure dans laquelle cette méthode de travail pourra être étendue à l'ensemble du pays.

Afin de sensibiliser davantage la magistrature à la problématique de la violence dans les foyers, il est demandé au Conseil supérieur de la Justice d'intégrer cette question dans les matières qu'englobe la formation des magistrats. Le Conseil supérieur a promis de faire le nécessaire.

Je souhaiterais enfin vous annoncer que le service de politique criminelle, qui travaille actuellement à l'élaboration d'une statistique criminelle intégrée, a reçu la mission, voici quelques mois déjà, de développer un instrument qui devrait permettre à l'avenir de mieux étudier le phénomène de la violence intrafamiliale et d'en inférer les options politiques nécessaires.

Ce problème n'échappe pas du tout à notre attention, bien au contraire. Ces dernières années, nous avons travaillé tant sur le volet législatif de ce problème que sur le volet pratique.

M. Jean-Pierre Malmendier (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre pour sa réponse fort complète qui enrichit mes connaissances en la matière. J'ignorais en effet le projet-pilote qui se déroule actuellement à Anvers. Selon moi, c'est la bonne voie à suivre. Les lois promulguées visent surtout à une répression plus sévère mais c'est la prévention qu'il faut accentuer dans cette problématique. L'action du ministre va tout à fait dans ce sens et je m'en réjouis. Il faut intervenir de façon préventive plutôt que punitive, ce qui n'exclut pas que les faits soient qualifiés à leur juste mesure.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je voudrais apporter un complément d'information. Je partage le point de vue de M. Malmendier et considère, moi aussi, qu'il faut privilégier l'action préventive par rapport à l'action répressive. J'ai appris néanmoins que des sanctions différentes peuvent avoir un effet bénéfique. Ainsi, la nouvelle loi en préparation accorde au partenaire victime de violences intrafamiliales le droit de conserver le logement familial en cas de séparation. De telles sanctions ne relèvent

wel burgerlijke straffen die gewelddadige echtgenoten ertoe aanzetten tweemaal na te denken alvorens toe te slaan.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Participatiefonds» (nr. 2-696)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het Participatiefonds, een overheidsinstelling, kent al sinds de jaren tachtig achtergestelde leningen tegen gunstige voorwaarden toe om zelfstandige ondernemers te ondersteunen. Bij een achtergestelde lening wordt de lening in de praktijk gelijkgesteld met het eigen vermogen, dus het risicokapitaal. In geval van faillissement komt de achtergestelde lening als laatste in de rij van de schuldeisers. In 2000 werden in België 1.400 zelfstandige ondernemers bij hun start of bij hun verdere ontplooiing ondersteund voor een totaal bedrag van 3 miljard frank aan achtergestelde leningen. Dit was een stijging van 83% vergeleken met 1999.

Het Participatiefonds kent verschillende soorten achtergestelde leningen toe. Er zijn de progressleningen en overdrachtleningen voor bestaande bedrijven en de instapleningen voor starters die minder dan 1 jaar actief zijn. In 2000 werden meer dan 1.000 ondernemers geholpen voor een totaal bedrag van 2,8 miljard frank. Ongeveer 90% van de totaal beschikbare middelen gaat bijgevolg naar dit soort starters of bestaande bedrijven. De achtergestelde lening kan maximaal 3 tot 5 miljoen frank bedragen.

Daarnaast zijn er de startersleningen voor werkzoekenden die een eigen zaak willen opstarten. Vorig jaar werden meer dan 300 dossiers goedgekeurd voor een totaal bedrag van 270 miljoen frank. Momenteel kan zo'n achtergestelde lening maximaal 1,1 miljoen frank bedragen.

In zijn beleidsnota naar aanleiding van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 schrijft de minister onder de titel "KMO en Middenstand" dat de regering er ook aan denkt de werking van een aantal KMO-instrumenten, zoals het Participatiefonds, doeltreffender te maken. Bovendien heeft het Participatiefonds nood aan een hoger eigen vermogen. Anders dreigt het fonds noodgedwongen een selectief kredietbeleid te moeten gaan voeren.

Ik wens ook even de positie van het fonds te schetsen bij de financiering van ondernemingen. Ondernemingen hebben het momenteel moeilijk om kredieten te krijgen. De banken leggen strengere regels op voor de toekenning van kredieten aan KMO's in het licht van de zogenaamde Bazel-II-normen. Er wordt veel gesproken over kredietchaarste of *credit crunch*. Er moet dus zo snel mogelijk werk worden gemaakt

pas du pénal. Il s'agit de sanctions civiles qui amènent souvent les époux violents à réfléchir à deux fois avant de passer à l'acte.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le Fonds de participation» (n° 2-696)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le Fonds de participation, une institution publique, octroie, depuis les années quatre-vingt, des prêts subordonnés à des conditions avantageuses pour soutenir les indépendants. En cas de prêt subordonné, l'emprunt est en pratique assimilé au capital propre, c'est-à-dire au capital à risque. En cas de faillite, le prêt subordonné est inscrit à la fin de la liste des créanciers.*

En 2000, 1.400 indépendants ont reçu une aide sous forme de prêts subordonnés pour un montant total de 3 milliards de francs belges. Il s'agissait d'une hausse de 83% par rapport à 1999.

Le Fonds de participation alloue différents types de prêts subordonnés. Les prêts de progression et de transmission sont destinés aux entreprises existantes et les prêts de création aux indépendants actifs depuis moins d'un an. En 2000, plus de 1.000 entrepreneurs ont obtenu cette forme d'aide pour un montant total de 2,8 milliards de francs. Près de 90% de moyens disponibles reviennent donc à ces entreprises existantes ou débutantes. Ce prêt subordonné ne peut dépasser un montant de 3 à 5 millions.

Les prêts de lancement s'adressent aux chômeurs désireux de fonder leur propre entreprise. L'année dernière, 300 dossiers ont été approuvés pour un montant total de 270 millions de francs. Actuellement, un prêt subordonné de ce type ne peut excéder 1,1 million.

Dans sa note de politique générale présentée à l'occasion du projet de budget général des dépenses 2002, le ministre envisage d'accroître l'efficacité de certains instruments en faveur des PME, comme le Fonds de participation. Ce Fonds a en outre besoin d'un capital propre plus élevé, sinon il risque d'être contraint de mener une politique sélective.

Je voudrais également esquisser la position du Fonds dans le financement des entreprises. Actuellement, les entreprises ont beaucoup de mal à obtenir des crédits. Il faut donc chercher le plus rapidement possible à faciliter l'accès des PME à un financement. Pour les petites entreprises, qui ont besoin de crédits relativement modestes, le Fonds de participation peut jouer un rôle important. Le Fonds n'est en effet pas soumis aux normes de Bâle II qui contraignent les banques à imposer des conditions plus strictes pour les crédits. Il peut donc affecter l'ensemble de ses liquidités à des prêts. Les demandes adressées au Fonds sont donc nombreuses et la

van een vlottere toegang tot financiering voor KMO's. Voor kleinere ondernemingen, die relatief kleine kredieten nodig hebben, kan het Participatiefonds een belangrijke rol spelen. Dit wordt ook bevestigd door de werkgroep "Toegang van de KMO's tot bankkrediet en de beursmarkten", de werkgroep "Desimpel". Voor het Participatiefonds gelden de Bazel-normen immers niet en het kan dus meer lenen, namelijk ten belope van al zijn liquiditeiten. De vraag bij het fonds is dan ook groot, maar de grens is bijna bereikt. Midden 2001 waren er reeds 187 miljoen euro of 7,5 miljard frank aan uitstaande kredieten. Er zouden nog meer liquiditeiten kunnen worden toegekend als er meer eigen middelen aan het Participatiefonds worden verschafft. Men heeft het in dit verband over een jaarlijkse dotatie van 6,25 miljoen euro of 250 miljoen frank en dit gedurende tien jaar.

Wat bedoelt de minister precies met 'doeltreffender maken'? Beschikt hij reeds over concrete voorstellen? Is de minister van plan om het eigen vermogen van het Participatiefonds op te trekken? Zo ja, met hoeveel? Heeft hij plannen om het Participatiefonds te laten cofinancieren in buitenlandse investeringen van KMO's, zoals het BMI, de Belgische Maatschappij voor Internationale investeringen, dit doet voor de grotere ondernemingen? Zal de cofinanciering verlopen door middel van het nemen van minderheidsparticipaties of door het verstrekken van leningen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik zal mededeling doen van het antwoord dat minister Daems heeft voorbereid met betrekking tot de vier vragen van de heer Steverlynck.

Ten eerste, het doeltreffender maken betekent enerzijds het doeltreffender maken van de geleverde inspanningen, de efficiëntie van de ingezette middelen, en anderzijds het afstemmen van de middelen op de juiste zaken, de meest actuele noden van het moment. Voor het Participatiefonds zijn beide elementen belangrijk. Dit betekent dat wordt nagegaan hoe en in welke vorm het Participatiefonds efficiënter en effectiever kan worden gebruikt voor het steunen van KMO's als onderdeel van een algemeen KMO-beleid.

Minister Daems geeft het voorbeeld van de wijzigende doelstellingen voor steun van het Fonds. KMO's zijn in het raam van de aanpassing aan de informatiemaatschappij om diverse redenen trager in de aanpassing aan nieuwe technologieën. Aan deze concrete nood kan het Participatiefonds verhelpen. In dat opzicht heeft minister Daems met zijn collega vice-eerste minister Onkelinx op 5 juli 2000 een nieuw akkoord over overheidsleningen tussen het Participatiefonds en de Europese Investeringsbank voorgesteld. Deze leningen zijn gericht op het stimuleren van nieuwe ondernemers om hun eigen bedrijf te starten en om aldus werkgelegenheid te creëren, meer bepaald in het domein van de elektronische handel. In dit nieuwe akkoord wordt het maximum bedrag voor de instaplening verdubbeld tot 5 miljoen Belgische frank. Tijdens de eerste, vaak moeilijke, startjaren is de intrestvoet beperkt tot 3%. Een extra inspanning wordt geleverd voor start-ups in het domein van de e-commerce en voor bedrijven die binnen het eerste jaar na toekenning van de lening ten minste twee nieuwe arbeidsplaatsen creëren. Voor dit type starters kan de lening oplopen tot vier maal het bedrag dat de ondernemer

limite est presque atteinte. Mi-2001, les crédits en cours représentaient 7,5 milliards de francs belges ou 187 millions d'euros. Si le Fonds de participation disposait de fonds propres plus importants, il pourrait prêter davantage de liquidités encore. Il reçoit une dotation annuelle de 6,25 millions d'euros durant dix ans.

Qu'entend le ministre par « accroître l'efficacité » ? Dispose-t-il déjà de propositions concrètes ? A-t-il l'intention d'augmenter le capital propre du Fonds de participation ? Envisage-t-il de permettre au Fonds de cofinancer des investissements réalisés par des PME à l'étranger, comme la Société belge d'investissement international (SBI) le fait pour les grandes entreprises ? Le cofinancement prendra-t-il la forme de participations minoritaires ou de prêts ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je vous communique la réponse de monsieur Daems.

Accroître l'efficacité signifie rendre les efforts fournis et l'utilisation des moyens plus efficaces et affecter prioritairement les moyens aux besoins les plus actuels. Ces deux aspects sont importants pour le Fonds de participation. On étudie comment utiliser plus efficacement le Fonds de Participation pour l'aide aux PME dans le cadre de la politique générale en faveur des PME.

Le ministre Daems donne l'exemple des objectifs changeants de l'aide apportée par le Fonds. Ainsi, les PME s'adaptent plus lentement aux nouvelles technologies. Le Fonds peut répondre à ce besoin concret. Les ministres Daems et Onkelinx ont ainsi présenté, le 5 juillet 2000, un nouvel accord relatif aux prêts publics conclu entre le Fonds de participation et la Banque européenne d'investissement. Ces prêts visent à encourager la création de nouvelles entreprises et donc d'emploi, plus particulièrement dans le domaine du commerce électronique. Ce nouvel accord double le montant maximal du prêt de création, le portant ainsi à 5 millions de francs belges. Les premières années, souvent difficiles, le taux d'intérêt est limité à 3%. Un effort supplémentaire est consenti pour les start ups dans le domaine du commerce électronique et pour les entreprises qui créent au moins deux emplois au cours de l'année suivant l'octroi du prêt.

Pour ces nouvelles entreprises, le prêt peut représenter quatre fois le montant de l'apport personnel de l'entrepreneur, contre trois fois précédemment.

Beaucoup de propositions concrètes sont en phase de développement. On étudie ainsi comment le Fonds de participation peut participer à l'octroi de capitaux à des chômeurs, jeunes ou âgés, désireux de lancer une activité indépendante. Il peut s'agir à la fois de primes et de prêts. Un deuxième projet à l'étude porte sur l'utilisation du Fonds

persoonlijk bijdraagt, tegenover drie maal vroeger.

Ten tweede zijn er al heel wat concrete voorstellen, die echter nog in een ontwikkelingsfase zitten. Zo wordt momenteel onderzocht hoe en in welke mate het Participatiefonds kan worden ingeschakeld om fondsen te leveren voor het steunen van werklozen, zowel jongere als oudere, die een zelfstandige activiteit willen starten, bijvoorbeeld in de informatie- en communicatietechnologie of *e-commerce*. Dit kan zowel betrekking hebben op premies als op leningen. Een tweede project dat in onderzoek is, betreft het gebruik van het Participatiefonds in het raam van de oprichting van een fonds voor de aanpassing aan nieuwe technologieën. De minister van Werkgelegenheid heeft over een aantal doelstellingen van dit fonds al een toelichting gegeven in de Senaat. Een derde project dat eveneens in onderzoek is, betreft het gebruik van het Fonds voor de voorfinanciering van de uittredingspremie voor kinesisten die het beroep willen verlaten.

Minister Daems benadrukt dat deze projecten nog in overweging zijn. Pas wanneer er een duidelijk beeld is van de budgettaire vereisten, zullen ze op hun efficiëntie en effectiviteit worden geëvalueerd en kan er een eindbeslissing worden genomen.

Ten derde, momenteel bezit het Participatiefonds onvoldoende eigen vermogen om zijn huidige activiteiten en eventuele nieuwe projecten, zoals daarnet opgesomd, uit te voeren. Minister Daems is hiervoor, samen met andere ministers, op zoek naar extra middelen.

Ten vierde, de cofinanciering van het Participatiefonds in buitenlandse investeringen van KMO's, zoals het BMI dit doet voor grotere ondernemingen, is momenteel geen prioriteit voor het Participatiefonds. De wettelijke bepalingen van het Fonds dienen hiervoor in rekening te worden genomen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het is moeilijk hierover nu een discussie te voeren. Sta me dan ook toe mijn repliek te beperken tot enkele opmerkingen.

Dat naar extra middelen wordt gezocht is belangrijk, omdat men, naast de mogelijkheden op fiscaal vlak om voor investeringen bestemde reserves vrij te stellen van vennootschapsbelasting, voor kleine ondernemingen met deze extra middelen heel wat bijkomende kredieten kan toekennen.

Het verwondert me dat de minister verwijst naar beslissingen van 2000 en 2001, terwijl de vooruitzichten toch veel meer van belang zijn.

Ik heb er ook nota van genomen dat exportondersteuning van KMO via het Participatiefonds en het BMI geen prioriteit vormt.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag 28 februari 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.30 uur.)

dans le cadre de la création d'un fonds d'adaptation aux nouvelles technologies. La ministre de l'Emploi a déjà présenté au Sénat certains des objectifs de ce fonds. Un troisième projet à l'étude est l'utilisation du Fonds pour le préfinancement de la prime de départ octroyée aux kinésithérapeutes qui abandonnent la profession.

Le ministre Daems souligne que ces projets sont encore à l'étude. Ce n'est que lorsque les exigences budgétaires seront précisées que leur efficacité pourra être évaluée et qu'une décision finale pourra être prise.

Actuellement, le Fonds de participation dispose de trop peu de fonds propres pour exercer ses activités actuelles et mettre en œuvre de nouveaux projets éventuels. Le ministre Daems recherchent avec ses collègues des moyens supplémentaires.

Le cofinancement, par le Fonds de participation, d'investissements réalisés à l'étranger par des PME n'est actuellement pas une priorité pour le Fonds. Il faut tenir compte des dispositions légales du Fonds à cet égard.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il est difficile de mener une discussion à ce sujet. Permettez-moi dès lors de limiter ma réplique à quelques remarques.*

Il est important de rechercher des moyens supplémentaires car, outre les possibilités d'exonération de l'impôt des sociétés des réserves destinées aux investissements, on devrait accorder des crédits supplémentaires aux petites entreprises.

Je m'étonne que le ministre cite des décisions de 2000 et 2001 alors que ce sont les perspectives futures qui importent surtout.

Je note également que l'aide à l'exportation en faveur des PME par le biais du Fonds de participation et de la SBI n'est pas une priorité.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 28 février 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 30.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames de Bethune en Lizin, verhinderd, de heren Destexhe en Roelants du Vivier, met opdracht in het buitenland, de heer Kelchtermans, in het buitenland, en de heer Hordies, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Excusés

Mmes de Bethune et Lizin, empêchées, MM. Destexhe et Roelants du Vivier, en mission à l'étranger, M. Kelchtermans, à l'étranger, et M. Hordies, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 58
 Voor: 38
 Tegen: 19
 Onthoudingen: 1

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Armand De Decker.

Stemming 2

Aanwezig: 58
 Voor: 22
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 1

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Jacques D'Hooghe.

Stemming 3

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 38
 Contre : 19
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 58
 Pour : 22
 Contre : 35
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Aanwezig: 58
 Voor: 22
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 1

Présents : 58
 Pour : 22
 Contre : 35
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques D'Hooghe.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 57
 Voor: 38
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 13

Présents : 57
 Pour : 38
 Contre : 6
 Abstentions : 13

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Didier Ramoudt, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 56
 Voor: 16
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 1

Présents : 56
 Pour : 16
 Contre : 39
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques D'Hooghe.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 50

Pour : 50

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 56

Pour : 56

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 56

Pour : 56

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 9

Aanwezig: 55
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Vote n° 9

Présents : 55
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Meryem Kaçar.

Stemming 10Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
 Voor: 19
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 11

Vote n° 10Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
 Pour : 19
 Contre : 2
 Abstentions : 11

Voor

Pour

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Jan Steverlynck.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Frans Lozie, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
 Voor: 23
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Groupe linguistique français

Présents : 23
 Pour : 23
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 11**Vote n° 11**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32

Présents : 32

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 17

Contre : 17

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacinta De Roeck, Jacques D'Hooghe, Meryem Kaçar, Frans Lozie.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 0

Pour : 0

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenatorSénateur de communauté germanophone

Tegen

Contre

Louis Siquet.

Stemming 12**Vote n° 12**Nederlandse taalgroepGroupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32

Présents : 32

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 16

Contre : 16

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacinta De Roeck, Jacques D'Hooghe, Meryem Kaçar, Frans Lozie, Michiel Maertens.

Frans taalgroep

Groupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 0

Pour : 0

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenaar

Sénateur de communauté germanophone

Tegen

Contre

Louis Siquet.

Stemming 13

Vote n° 13

Nederlandse taalgroep

Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32

Présents : 32

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 3

Contre : 3

Onthoudingen: 10

Abstentions : 10

Voor

Pour

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Frans Lozie, Jan Steverlynck.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Frans taalgroep

Groupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 22

Pour : 22

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Jean-Marie Happart.

Duitstalige gemeenschapssenaar

Sénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Stemming 14

Vote n° 14

Nederlandse taalgroep

Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32

Présents : 32

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 16

Contre : 16

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacinta De Roeck, Jacques D'Hooghe, Meryem Kaçar, Frans Lozie, Michiel Maertens.

Franse taalgroep

Groupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 0

Pour : 0

Tegen: 23

Contre : 23

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenaar

Sénateur de communauté germanophone

Tegen

Contre

Louis Siquet.

Stemming 15

Vote n° 15

Nederlandse taalgroep

Groupe linguistique néerlandais

Aanwezig: 32

Présents : 32

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Marcel Colla, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Frans Lozie, Jan Steverlynck, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Franse taalgroepGroupe linguistique français

Aanwezig: 23

Présents : 23

Voor: 22

Pour : 22

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Jean-Marie Happart.

Duitstalige gemeenschapssenaarSénateur de communauté germanophone

Voor

Pour

Louis Siquet.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

WetsvoorstellenArtikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, wat betreft de rechten van de slachtoffers (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-1044/1**).

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel *5bis* van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot het informatierecht van de slachtoffers (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-1045/1**).

Wetsvoorstel tot invoering van een dag van de Verzoening (van de heer Wim Verreycken; Stuk **2-1047/1**).

Wetsvoorstel betreffende de dotaties aan leden van de koninklijke familie (van de heren Olivier de Clippele en Philippe Monfils; Stuk **2-1054/1**).

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loiArticle 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, en ce qui concerne les droits des victimes (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-1044/1**).

Proposition de loi complétant l'article *5bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, en ce qui concerne le droit à l'information des victimes (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-1045/1**).

Proposition de loi instituant un jour de la Réconciliation (de M. Wim Verreycken ; Doc. **2-1047/1**).

Proposition de loi relative aux dotations allouées à des membres de la famille royale (de MM. Olivier de Clippele et Philippe Monfils ; Doc. **2-1054/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (van de heer Louis Siquet; Stuk **2-1055/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 378 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.; Stuk **2-1058/1**).

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de beëindiging van de verbanning van repressieslachtoffers (van de heer Wim Verreycken c.s.; Stuk **2-1046/1**).

Voorstel van resolutie betreffende de evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de beleidsraden (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen c.s.; Stuk **2-1052/1**).

Voorstel van resolutie betreffende de veroordeling van België door het Europees Hof voor de rechten van de mens wegens schending van artikel 13 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens (van de heer Georges Dallemagne c.s.; Stuk **2-1053/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, wat betreft de rechten van de slachtoffers (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-1044/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel *5bis* van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot het informatierecht van de slachtoffers (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-1045/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende de dotaties aan leden van de koninklijke familie (van de heren Olivier de Clippele en Philippe Monfils; Stuk **2-1054/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen (van de heer Louis Siquet; Stuk **2-1055/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport terrestre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (de M. Louis Siquet ; Doc. **2-1055/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 378 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts ; Doc. **2-1058/1**).

Propositions de résolution

Proposition de résolution en vue de mettre fin à l'exil des victimes de la répression (de M. Wim Verreycken et consorts ; Doc. **2-1046/1**).

Proposition de résolution relative à l'équilibre entre les femmes et les hommes au sein des conseils stratégiques (de Mme Magdeleine Willame-Boonen et consorts ; Doc. **2-1052/1**).

Proposition de résolution relative à la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme pour la violation de l'article 13 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (de M. Georges Dallemagne et consorts ; Doc. **2-1053/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, en ce qui concerne les droits des victimes (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-1044/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article *5bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, en ce qui concerne le droit à l'information des victimes (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-1045/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative aux dotations allouées à des membres de la famille royale (de MM. Olivier de Clippele et Philippe Monfils ; Doc. **2-1054/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport terrestre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité (de M. Louis Siquet ; Doc. **2-1055/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 378 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes en de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk 2-1058/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de beleidsraden (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen c.s.; Stuk 2-1052/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de veroordeling van België door het Europees Hof voor de rechten van de mens wegens schending van artikel 13 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens (van de heer Georges Dallemagne c.s.; Stuk 2-1053/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Jan **Remans** aan de minister van Financiën over “*de herschatting van de kadastrale inkomens*” (nr. 2-709)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de defederalisering van de gewestelijke ontvangers*” (nr. 2-710)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*de nood aan controle op het bezit van baseballknuppels*” (nr. 2-711)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*de asielzoekers die in een lokaal opvanginitiatief verblijven*” (nr. 2-712)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Justitie over “*de achterstand in de vergoeding van gerechtsdeskundigen*”(nr. 2-714)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*een basisopleiding of een voortgezette opleiding mensenhandel binnen de politiescholen*” (nr. 2-715)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de eerste minister over “*de politieke verantwoordelijkheid voor de handelingen van de leden van de koninklijke familie*”(nr. 2-716)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de ondersteuning van geboortehuizen en kraamcentra in België*” (nr. 2-718)

Proposition de loi modifiant l'article 378 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix (de Mme Nathalie de T' Serclaes et M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. 2-1058/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à l'équilibre entre les femmes et les hommes au sein des conseils stratégiques (de Mme Magdeleine Willame-Boonen et consorts ; Doc. 2-1052/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution relative à la condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme pour la violation de l'article 13 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (de M. Georges Dallemagne et consorts ; Doc. 2-1053/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Jan **Remans** au ministre des Finances sur « *la réévaluation des revenus cadastraux* » (n° 2-709)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de l'Intérieur sur « *la défédéralisation des receveurs régionaux* » (n° 2-710)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *la nécessité d'un contrôle de la détention de battes de base-ball* » (n° 2-711)

de Mme Erika **Thijs** au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *les demandeurs d'asile qui séjournent dans un lieu d'accueil d'initiative locale* » (n° 2-712)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de la Justice sur « *le retard de paiement des prestations des experts judiciaires* »(n° 2-714)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de l'Intérieur sur « *une formation de base ou complémentaire sur la traite des êtres humains dans les écoles de police* » (n° 2-715)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au premier ministre sur « *la responsabilité politique pour les actes des membres de la famille royale* » (n° 2-716)

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le soutien apporté aux maisons de naissance et aux centres de post-accouchement en Belgique* » (n° 2-718)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over “*de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid*” (nr. 2-719)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*een additioneel protocol over klachtrecht voor kinderen bij het Verdrag inzake de rechten van het kind*” (nr. 2-720)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het Verdrag inzake de rechten van het kind door de Verenigde Staten*” (nr. 2-721)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de samenstelling van het Comité voor de rechten van het kind van de Verenigde Naties*” (nr. 2-722)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de elektronische certificatie*” (nr. 2-723)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de eerste minister over “*de uitlatingen van de President van de Verenigde Staten naar aanleiding van zijn recente state of the union*” (nr. 2-724)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de toezegging te Doha door de heer Lamy aan de onderhandelaar van de Verenigde Staten dat de Europese Unie zich bij de regeling van conflicten in het kader van de wereldhandelsorganisatie niet zal beroepen op het voorzorgsprincipe*” (nr. 2-725)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 18 februari 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (Stuk **2-1020/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7 februari 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

de Mme Sabine **de Bethune** à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l’Agriculture, sur « *la ratification de la Convention de l’Organisation internationale du travail sur les pires formes de travail des enfants* » (n° 2-719)

de Mme Sabine **de Bethune** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *un protocole additionnel à la Convention relative aux droits des enfants, conférant un droit de plainte à ceux-ci* » (n° 2-720)

de Mme Sabine **de Bethune** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification par les États-Unis de la Convention relative aux droits de l’enfant* » (n° 2-721)

de Mme Sabine **de Bethune** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la composition du Comité des droits de l’enfant des Nations Unies* » (n° 2-722)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *la certification électronique* » (n° 2-723)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au premier ministre sur « *les propos tenus par le Président des États-Unis d’Amérique lors de son récent discours sur l’état de l’union* » (n° 2-724)

de M. François **Roelants du Vivier** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les engagements pris à Doha par Monsieur Lamy auprès des États-Unis de ne pas invoquer le principe de précaution dans le règlement des conflits de l’Organisation Mondiale du Commerce (OMC)* » (n° 2-725)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 18 février 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation :

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (Doc. **2-1020/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Messages de la Chambre

Par messages du 7 février 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 94 van het Wetboek der successierechten ingevolge het nieuwe lokalisatiecriterium voor het recht van successie zoals bepaald bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (Stuk 2-1048/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1050/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 maart 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (Stuk 2-1051/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 maart 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ingevolge de nieuwe lokalisatiecriteria voor de gewestelijke belastingen zoals bepaald bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (Stuk 2-1049/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 februari 2002; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 22 februari 2002.**

Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 8 februari 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de aanbevelingen van de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden over de rechten van het kind (stuk Senaat 2-725/3).

- **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 28/2002, uitgesproken op 30 januari 2002, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 94 du Code des droits de succession, suite au nouveau critère de localisation du droit de succession établi par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (Doc. 2-1048/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1050/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 mars 2002.**

Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (Doc. 2-1051/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 4 mars 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, suite aux nouveaux critères de localisation des impôts régionaux établis par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (Doc. 2-1049/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 février 2002 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 22 février 2002.**

Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 8 février 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice aux recommandations des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales sur les droits de l'enfant (doc. Sénat 2-725/3).

- **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 28/2002, rendu le 30 janvier 2002, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, introduits par

van de tijdens de vorming genoten wedden, ingesteld door A. Michiels en anderen (rolnummers 2044, 2045, 2046 en 2047, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 32/2002, uitgesproken op 6 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 674bis, §2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2237);
- het arrest nr. 35/2002, uitgesproken op 13 februari 2002 inzake de prejudiciële vraag over artikel 7, §1, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2148);
- het arrest nr. 36/2002, uitgesproken op 13 februari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 45, §2, van het BTW-Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummers 2153, 2154 en 2155, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 37/2002, uitgesproken op 13 februari 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997 tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, en artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2110 en 2111, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 4° en 5°, en 38, van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI en IBW (rolnummer 2283).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 22 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik en de Raad van State

A. Michiels et autres (numéros du rôle 2044, 2045, 2046 et 2047, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 32/2002, rendu le 6 février 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 674bis, §2, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2237) ;
- l'arrêt n° 35/2002, rendu le 13 février 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 7, §1^{er}, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2148) ;
- l'arrêt n° 36/2002, rendu le 13 février 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 45, §2, du Code de la TVA, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéros du rôle 2153, 2154 et 2155, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 37/2002, rendu le 13 février 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2110 et 2111, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 2, 4° et 5°, et 38, du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par les intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI et IBW (numéro du rôle 2283).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 22 du décret de la Région wallonne du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Liège et le Conseil d'État (numéros du rôle 2284

- (rolnummers 2284 en 2295, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2322);
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 50, tweede lid, en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2291);
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 158 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 2301);
 - de prejudiciële vraag over artikel 1, 3^o, eerste lid, van artikel III, overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2307);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van de nieuwe gemeentewet (gecodificeerd bij koninklijk besluit van 24 juni 1988), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2308);
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 1, 1^o, en 12, van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2309);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 307*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Westerlo (rolnummer 2311);
 - de prejudiciële vraag over artikel 104 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven (rolnummer 2320).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**
- et 2295, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel que rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2322),
 - la question préjudicielle relative aux articles 50, alinéa 2, et 1034, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2291) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 158 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 2301) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 1^{er}, 3^o, 1^{er} alinéa, de l'article III, dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2307) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 80 de la nouvelle loi communale (codifiée par arrêté royal du 24 juin 1988), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2308) ;
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er}, 1^o, et 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2309) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 307*bis* du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Westerlo (numéro du rôle 2311) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 104 du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posée par le Tribunal du travail de Louvain (numéro du rôle 2320).
- **Pris pour notification.**